

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

القرآن هو أعظم معجزة الله سبحانه وتعالى إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم قبل أربعة عشر قرناً. أن القرآن يشبه معجزة أخرى في الأحداث والوقائع إلا أن له مميزات خاصة لا تملكها معجزات أخرى إلى النبي محمد ذوي الخبرة وغيره من الأنبياء. إنما يتمتع ويشهد في الزمان فقط. يغير القرآن الجهة العربية والبشرية العام.

لقد تغيرت أوجه الحياة إلى حياة أفضل بوجود القرآن. هو واحد من تأثير التعاليم والمعرفة الواردة في القرآن الكريم. بينما يقول البعض إن كل العلوم والمعرفة في الدنيا والآخرة تلخص في القرآن الكريم.^١

ويشبه بعض العلماء بين القرآن والقراءة، لأن القراءة التي تقبل قراءته هو القرآن. لكن البعض الآخر يقول أن بين القرآن والقراءة فرقاً، القرآن الكريم هو الوحي من الله المنزل على النبي محمد صلى الله عليه وسلم للدليل ومعجزة، أما القراءة فاختلافات التحرير وكيفية قراءة الوحي.

وكانت القراءة أو الأنواعه متقنة في عهد الرسول صلى الله عليه وسلم، علم الرسول لأصحابه كما وصلت إليه القراءة من جبريل عليه السلام. ثم ظهر في عهد الصحابة كثير من القراء الذين هم قدوة للمجتمع وأشهورهم، أبي وعلي وزيد بن ثابت وابن مسعود وابو موسى الأشعري. فهؤلاء كانوا مشهورين من قراء القرآن الكريم عند معظم الصحابة والتابعين.

^١ أبو حاميد الغزالي، جواهر القرآن ودرره (بيروت : دار الكتب الإسلامية، ٢٠٠٥ م)، ص ٣١

ثم ففة خاصة من المجتمع في عهد التابعين في مائة السنة الأولى في تعيين قراءة القرآن، يجعلون القراءة علوما في مقابل العلوم الشرعية الأخرى، ثم يصبحون أئمة القراءة ويرجع إليهم، لكن في تطويره، واجهت القراءة مشكلة تحتاج إلى أن تؤخذ على محمل الجد، نتيجة لحديث النبي العشاءد بأن سورة القرآن أنزلت بقراءة، ثم ظهر كثير من أنواع القراءة التي إسندت إلى النبي صلى الله عليه وسلم.

العلماء القراء يسارعون في الدفاع من القرآن تم تخصصهم، لا ينبغي أن تتضرر من أجل القراءة التي سندها وسلسلتها لا تصل إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم. في القرن الثاني للهجرة بدء العلماء خصوصا اهل القرآن إجراء البحث الإختيار المراجعة لحقيقة القراءة التي يقال لها القرآن، ويتم البحث والقياس باستخدام القواعد المعيار المتفق عليها من قبل خبراء القراءة.²

يريد الباحث في هذه الدراسة تحليل مجال القراءة في القرآن الكريم سورة البقرة وأثر اختلاف القراءة السبع في مجال الإعراب و ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. في آيات القرآن اختلافات كثيرة في القراءات مما تؤثر في الإعراب و ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية. كما وجد في سورة البقرة : ١٨٤ لفظ (تَطَوَّعَ) الإمام الحمزه والكسائي يقرءان بالياء وحرف الطاء بالتشديد وحرف العين بالسكون (يَطَوَّعُ) والباقون يقرءون بالتاء وحرف الطاء لا بالتشديد وحرف العين بالفتح (تَطَوَّعَ). في هذا الإعراب اختلف عن الأول بالنصب والثاني بالجزم. ثم في مثال آخر في سورة البقرة : ٢١٩ لفظ (إِنَّكُمْ كَيْبَرٌ) الإمام الحمزه والكسائي يقرءان حرف الباء بالتاء (إِنَّكُمْ كَيْبَرٌ) والباقون يقرءون بالياء. في ترجمة اللغة الإندونيسية اختلف عن الأول إِنَّكُمْ كَيْبَرٌ (Dosa Besar) والثاني إِنَّكُمْ كَيْبَرٌ (Dosa yang).

²Ahmad Fatoni, *Kaidah Qiraat Tujuh Menurut Tariq Sya'ibiyah Jilid 1* (Jakarta: Institut PTIQ & Institut Ilmu Al-Qur'an dan Darul Ulum Pers, 2009), p.4-5.

Banyak فمهما في وجود المباحث أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم.

في هذه الدراسة من آيات القرآن اختلافات كثيرة في القراءات مما تؤثر في الإعراب و ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، حتى مكّون الدرس مهم.

الإعراب هو تغيير أواخر الكلم لاختلاف العوامل الداخلة عليها لفظ او تقديرا. واقسامه اربعة رفع ونصب وخفض وجزم، فللاساء من ذلك الرفع والنصب والخفض ولا جزم فيها. وللأفعال من ذلك الرفع والنصب والجزم ولا خفض فيها.^٣

الترجمة لغة هي نسخ او نقل محادثات شيء أو من اللغة إلى اللغة الاخرى، هذه العبارة تأتي من اللغة العربية. في الأدب العربي الترجمة هي وصف أو شرح. وضح الذهبي في تقسيم الترجمة اثنين:

١. ترجمة هي نسخ او نقل محادثات شيء او من اللغة إلى اللغة الاخرى دون أن يوضح معنى اللغة الأصلية في ترجمة.

٢. تفسير الكلام من خلال شرح قصد المتضمن فيه باللغة الأخرى.^٤

ب. تحديد البحث

هذا البحث إجمالاً تحديد و تحليل الاختلافات في شكل علم القراءة السبع على يؤثر تغيير الإعراب وترجمتها الى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة. يتغير من مجموعة قراءة في القراءة السبع اما بخاصة من مشكلة في هذا البحث فيما يلي:

^٣ محمد بن أحمد بن عبد البارى الاهدل، الكوكب الدرية، (سورابايا اندونيسيا : دار العلم، دون سنة) ص

^٤Departemen Agama RI, *Mukadimah AL-Qur'an dan Tafsirnya* (Bogor: Lembaga Percetakan al-Qur'an Departeman Agama, 2009), p.31.

١. كيف أثر اختلاف القراءة السبع في إعراب القرآن الكريم سورة البقرة؟
٢. كيف أثر اختلاف القراءة السبع في ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة؟

ج. أغراض البحث وفوائده

- هذا البحث اجمالاً هو البيانات على أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة، أما بخصوص من مشكلة في هذا البحث هي كما يلي:
١. معرفة أثر اختلاف القراءة السبع في إعراب القرآن الكريم سورة البقرة.
 ٢. معرفة أثر اختلاف القراءة السبع في ترجمة إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة.

د. التحقيق المكتبي

- التحقيق المكتبي مهم جداً قبل أن يبدأ الباحث ليعرف الباحث هذا البحث آخرون وما لم يبحثوه. فيجد مالي:
١. كتاب فائد البركات في سبع القراءة (الدرسة احمد زكي على رقم تسجيل: ٩٨٥٣٢٦٥٥ قسم التفسير الحديث كلية الأصول الدين جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكمية جو كجاكرتا) في هذه الدراسة المعرفة أستاذ عرواني مؤلف كتاب فائد البركات في سبع القراءة لتطوير قراءة السبع ومعرفة الخصائص كتاب فائد البركات في سبع القراءة. هذا النوع من الدراسات المكتب من خلال جمع البيانات، بعد تحليل البيانات التي تم جمعها من خلال طريقة الوصف. أما اختلاف مع العنوان أبحاث، فاعلم القراءات السبعة يؤثر تغيير الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة.

٢. اختلاف القراءة وأثر تفسير القرآن : دراسة القراءة السبع في كتاب تفسير المصباح مؤلف هو قريش شهاب (أطروحة نصرالله محمد عليك : قسم التفسير القرآن كلية الأصول الدين جامعة سونن امفيل الإسلامية الحكيمية سورابايا) في هذه دراسة المعرفة الطريقة التفسير قريش شهاب وآية القرآن الذي يؤثر القراءة السبعة في كتاب تفسير المصباح مؤلف قريش شهاب. هذا النوع من الدراسات المكتب من خلال جمع البيانات، بعد تحليل البيانات التي تم جمعها من خلال طريقة وصف. أما اختلاف مع العنوان أبحاث، علم القراءة السبعة يؤثر تغيير الإعراب وترجمتها الى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة.

هـ. الإطار النظري

الإطار النظري لهذه الدراسة هي القرآن وسورة البقرة، واللغة العربية، وقراءة السبع، والإعراب، والترجمة.

١. القرآن سورة البقرة

القرآن الكريم هو الوحي الإلهي المنزل على خاتم الأنبياء محمد بن عبد الله صلى الله عليه واله لفظا ومعنى وأسلوبا والمكتوب في المصاحف والمنقول عنه بالتواتر. وهو سند الإسلام الوحي ومعجزته الخالدة التي تحدث ولا زالت تتحدى جموع البشرية على مر القرون. وهو دستور الإسلام الجامع لكافة مبادئ الحياة الإنسانية تجاوبا مع الفطرة وانبثقا من صميم الإنسانية.^٥

وسورة البقرة هي أطول السورة في القرآن. أنزلها الله في المدينة المنورة لا تقل من تسع سنوات. خلالها بزيادة مداني اماً قبيلة، الدين، ولإلتجاهات.^٦

^٥ السيد محمد باقر الحكيم، علوم القرآن، (شبكة الفكر، دون سنة)، ص. ٥

^٦M.Quraish Shihab, *Al-Lubab "Makna, Tujuan, dan Pelajaran dari Surah Al-Qur'an"*, (Tangerang : Lentera Hati, 2012), p.11.

تسمى البقرة، لأنها عدد آياتها تتحدث عن ذبح الأبقار أمر الله الى بنى إسرائيل. وفوق ذلك، يسمى فسته القرآن لأنّ فيها بعض حكم لا يشرح في سورة أخرى. يسمى السنّام هو ذروة، لأنّ لا ذروة الهدى بعد هذا الكتاب. يسمى الزهري ايضا، هو مشتعل. لأنّ محتوياتها تنور الطريقة الى السعادة في الدنيا والأخرة. ثم مسبب لمن تابع الهدى.^٧

٢. اللغة العربية

القرآن الكريم بجميع قراءاته الصحيحة السند إلى العرب المحتج بهم. ثم ما صح أنه كلام رسول الله نفسه أو أحد الرواة من الصحابة. ثم نثر العرب وشعرها في جاهليتها بشرط الاطمئنا إلى أنهم قالوه باللفظ المروى، ويلي ذلك كلام الإسلاميين الذين لو يشوه لغتهم الاختلاط.^٨

إن اللغة العربية هي اللغة التي نزل بها القرآن الكريم، وبذلك اللغة يحتاجها كل مسلم ليقراً او يفهم القرآن الذي يستمد منه المسلم الأوامر والنواهي والأحكام والشريعة. أو بعبارة اخرى أن القرآن دستور وقوانين الحياة للمسلمين.^٩ اللغة العربية هي لغة الأمة الإسلامية لأن القرآن نزل هذا للناس باللغة العربية، ومن ذلك في كثير المجال اللغة العربية يستعملون من المسلميين مثل في الصلاة في الدعاء وغير ذلك.

واللغة نعمة من الله عز وجل للانسان مثله مثل كل الحيوانات التي تمتلك نظاما من الرموز والاشارات لتفاهم فيما بينها. فيقال : لغة الحيوان،

⁷M.Quraish Shihab, *Al-Lubab "Makna, Tujuan, dan Pelajaran dari Surah Al-Qur'an*, ... p.12

^٨الأفغاني، الموجز في قواعد اللغة العربية، (دار الفكر الطباعة والنشر والتوزيع - بيروت - لبنان، ٢٠٠٣

م)، ص. ٥

^٩Ida Nursida dan Siti Shalihah, *Alittijah, Jurnal Keilmuan dan Kependidikan Bahasa Arab*, Vol.1, No.2 2009, في اللغة العربية مشكلات تدرسيها كما اللغة الأجنبية وعرض تعليمها في، "إندونيسيا"، p. 227

ولغة الطير، ولغة النبات، قال تعالى : "وعلمنا منطق الطير" (النمل: ١٦) ولكن لغة الانسان تتميز بأنها ذات نظام مفتوح بينما الحيوانات الأخرى نظامها التعارفي نظام مغلق.^{١٠}

في اللغة العربية الكلمة هي لفظ يدل على معنى مفرد وهي ثلاثة أقسام : إسم، وفعل، وحرف.

الاسم : ما دلّ على معنى في نفسه غير مقترن بزمان : كخالد، وفرس، وعصفور، ودار، وحنطة، وماء. وعلامة أن يصح الإخبار عنه : كالتاء من (كتبت)، والألف من (كتبا)، والواو من (كتبوا)، او يقبل (أل) كالرجل، او التنوين كفرس، او حرف النداء كا (يا) أيها الناس، او حرف الجر : كما عتمد على من تثق به.

الفعل : ما دلّ على معنى في نفسه مقترن بزمان كجاء ويجيء وجيء. وعلامته أن يقبل (قد) أو (السين)، أو (تاء التانيث الساكنة)، أو (ضمير الفاعل)، أو (نون التوكد، مثل: قد قام، قد يقوم، ستذهب، سوف نذهب، قامت، قمت، قمت، ليكتبن، اكتبن، اكتبن).

الحرف : ما دلّ على معنى في غيره، مثل: (هل، وفي، ولم، وعلى، وإن، ومن)، وليس له علامة يميزها، كما للاسم والفعل. وهو ثلاثة أقسام: حرف مختص بالاسم: كحرف الجر، ولأحرف التي تنصب الاسم وترفع الخبر، وحرف مشترك بين الأسماء والأفعال: كحرف العطف، وحرفي الاستفهام.^{١١}

٣. القراءة السبع

^{١٠} أوريل بحر الدين، فقه اللغة العربية مدخل لدراسة موضوعات فقه اللغة، (مدرسة فقه اللغة في كلية العلوم الانسانية والثقافة) بجامعة مولانا ملك، ص. ٥

^{١١} مصطفى الغلابي، جامع الدرس العربية، (القاهرة : دار ابن الجوزي، ٢٠٠٩م) ص ٥-٧

وقد بنى اختيار العلماء في هذا شروط عالية جدا، فلم يأخذ إلا عن الإمام الذي اشتهر بالضبط والأمانة، وطول العمر في ملازمة الإقراء، مع الاتفاق على الأخذ منه، والتلقي عنه، فكان له من ذلك قراءات هؤلاء السبعة، وهم:

(١) نافع بن عبد الرحمن بن أبي نعيم المدني، المتوفى سنة (١٦٩هـ)

راويه :

قالون : وهو عيسى بن مينا المدني

ورش : عثمان بن سعيد المصري

(٢) عبد الله بن كثير الداري المكي، (٤٥-١٢٠هـ).

راويه :

البيزي : أحمد بن محمد بن بزة المكي

قنبل : محمد بن عبد الرحمن المكي

(٣) أبو عمرو بن العلاء البصري، (٧٠-١٥٤هـ).

راويه :

الدوري : حفص بن عمر

السوسي : صالح بن زيان

(٤) عبد الله بن عامر اليحصبي الشامي (٢١-١١٨هـ).

راويه :

هشام : بن عمار الدمشقي

ابن ذكوان : عبد الله بن أحمد القرشي

(٥) عاصم بن أبي النجود الأسدي الكوفي، المتوفى سنة (١٢٧هـ).

راويه :

شعبة : ابو بكر بن عياش الكوفي

حفص بن سليمان البزاز الكوفي

(٦ حمزة بن حبيب الزيات الكوفي، (٨٠-١٥٦ هـ).

راويه :

خلف بن هشام البزاز

خلاد بن خالد الصيرفي

(٧ أبو الحسن علي بن حمزة الكسائي النحوي الكوفي، المتوفى سنة

(١٨٩هـ).

راويه :

أبو الحارث الليث بن خالد

حفص الدوري "الراوي عن أبي عمرو"

وقد تابع العلماء البحث لتحديد القراءات المتواترة، حتى استقر

الاعتماد العلمي، واشتهر على زيادة ثلاث قراءة أخرى، أضيفت إلى السبع،

أضافها الإمام محمد الجزري، فأصبح مجموع المتواتر من القراءة عشر قراءة،

وهذه القراءة الثلاث هي قراءة هؤلاء الأئمة:

(١ أبو جعفر يزيد بن القعقاع المدني، المتوفى سنة (١٣٠هـ).

راويه :

ابن وردان عيسى بن وردان المدني

ابن جهمان سليمان بن جهمان

(٢ يعقوب بن اسحاق الحضرمي الكوفي، المتوفى سنة (٢٠٥هـ).

راويه :

رويس محمد بن المتوكل اللؤلؤي

روح بن عبد المؤمن البصري

(٣ خلف بن هشام، المتوفى سنة (٢٢٩هـ).

راوياه :

إسحاق بن إبراهيم الوراق

إدريس بن عبد الكريم الحداد^{١٢}

٤ . الإعراب

الإعراب هو أثر يحدثه العامل في آخر الكلمة، فيكون آخرها مرفوعاً أو منصوباً أو مجروراً أو مجزوماً، حسب ما يقتضيها ذلك العامل.^{١٣}
أقسام الإعراب قسمان : لفظي وتقديري :

الإعراب اللفظي وأيضاً الإعراب الظاهر في النحو وقواعد اللغة العربية، هو الأثر الظاهر الذي يجلبه العامل في آخر الكلمة. ويكون في آخر الاسم المعرب، والفعل المضارع الذي لم يتصل به نون النسوة ونون التوكيد.

الإعراب التقديري في النحو وقواعد اللغة العربية، هو الأثر المقدر وغير الظاهر الذي يجلبه العامل في آخر الاسم المعرب والفعل المضارع الذي لم يتصل به نون النسوة ونون التوكيد. ولا يرجع ذلك إلى أن هذه الكلمات مبنية، إنما لتعذر ظهورها عليها، أو لثقل نطقها. ويقصد بالأثر كل من الحركات والحروف كعلامات إعرابية.

مواضع الإعراب التقديري:

(١) المعرب المعتل الآخر

الكلمة المعتلة الآخر بالألف أو الواو أو الياء تقدر عليها الحركات

في أغلب الحالات، إما لتعذرها أو لثقلها.^{١٤}

الألف تقدر عليها جميع الحركات الثلاث للتعذر. أما الواو والياء

فتقدر عليهما الضمة مع أن اللسان قادر على نطق الضم مع الألف

¹²Ahmad Fatoni, *Kaidah Qiraat Tujuh...*, p.6-11.

¹³مصطفى الغلايني، جامع الدرر العربية، (القاهرة: دار ابن الجوزي، ٢٠٠٩م) ص ١٢

¹⁴مصطفى الغلايني، جامع الدرر العربية، ...، ١٥

والياء إلا أن الحركة تحذف لصعوبة وثقل النطق ويسكن الحرفان، أما الفتحة فتظهر على الألف والياء لخفتها. أما في حالة الجزم فيحذف حرف العلة.

(٢) المضاف إلى ياء المتكلم

يعرب الاسم المضاف إلى ياء المتكلم (مثل معلمي) بضممة وفتحة مقدرتين على آخره يمنع من ظهورهما كسرة المناسبة، مثل (رَبِّيَ اللهُ) و(وأطعمتُ ربي) أما في حالة الجر فيعرب بالكسرة الظاهرة على آخره، على الأصح، نحو (لزمت طاعة ربي).^{١٥}

٥. الترجمة

القرآن هو الكتاب الذي يستخدم اللغة العربية وطريقة الحياة المسلمين باللغة المتعددة. ثم وجه الاستعجال لترجمة القرآن إلى اللغة يفهمها كل صاحب اللغة، لأن النقطة هي أن نفهم القرآن انزل على مضمون الآية. لذلك مصطلح ترجمة القرآن الكريم يملك بعض فهم.^{١٦} كما يلي :

(١) الترجمة الحرفية

(٢) الترجمة المعنوية أو التفسيرية

كيفية التفريق بين الترجمة الحرفية و الترجمة المعنوية أو التفسيرية كمثل في القرآن الكريم. كما قال الله تعالى :

{وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا}

“Dan janganlah engkau jadikan tanganmu terbelenggu pada lehernmu dan jangan (pula) engkau terlalu mengulurkannya (sangat pemurah) nanti kamu menjadi tercela dan menyesal. (al-Isra’/17:29)”

^{١٥}مصطفى الغلايني، جامع الدرر العربية، ... ص ١٥-١٦

^{١٦}Departemen Agama RI, Mukadimah AL-Qur'an dan Tafsirnya..., p.31

فهذه الترجمة هي الترجمة الحرفية يعني نهي الله مغلوله يدك إلى عنفك وفقا للنص. لكن ترجمها الباحث :

{وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا}

“Dan janganlah kamu kikir dan janganlah pula kamu terlalu pemurah, nanti kamu menjadi tercela dan menyesal. (al-Isra’/17:29)”

فهذه الترجمة التفسيرية لأنها لا تنوافق بالنص الأصلي، لكن هي الأرادة الآية. حتى في الترجمة الحرفية هي دقة اللغة. في حين التفسيرية هي دقة المعنى. لذلك العديد من نظام ترجم، بما في ذلك ترجمة القرآن وزارة الدين.¹⁷

و. منهج البحث

كان منهج البحث وسيلة لبحث موضوع البحث لإكتشاف المعنى العلمية والمسؤولية. ويهدف البحث عموما لإكتشاف المعارف وتطويرها واختيارها. والمنهج في هذا البحث مهم في تحديد البحث والعلمية.

١. نوع البحث

وهذا البحث من البحوث المكتبية وهي بحث عن الموضوع بجمع المصادر الموثوقة والبيانات تتعلق بالموضوع بجمع من الكتب والمجلات والمصائف والتقارير البحثية وغيرها من المواد المكتبية التي تتعلق بموضوع البحث.

٢. بيانات البحث

كانت البيانات في البحث المكتبي تنقسم إلى قسمين، البيانات الأساسية والبيانات المؤيدة أما بيانات هذا البحث الأساسية فهي " أثر

¹⁷Departemen Agama RI, *Mukadimah AL-Qur'an dan Tafsirnya...*, p.31-34.

اختلاف القراءة السبعة في الإعراب ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة" واما بياناتها المؤيدة فهي المراجع التي تتعلق بموضوع هذا البحث من الكتب والمجلة والبحوث وغيرها.

٣. طريقة جمع البيانات

هذا البحث بحث مكتبي، لذا تجمع بياناتها بجمع البيانات المحتاجة أساسية كانت أو مؤيدة. ثم يسجل تلك البيانات بعد أن تجمع كلها.

٤. طريقة تحليل البيانات

يبحث الباحث في البيانات الأساسية كانت أو مؤيدة أثر اختلاف القراءة السبعة في الإعراب ترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في القرآن الكريم سورة البقرة بطريق التحليلية والبيانية.

ز. نظام البحث

يسوق هذا البحث على خمسة أبواب ليكون هذا البحث منظماً بالنظام

المناسب به، وهي كما يلي:

الباب الأول : مقدّمة

أ. خلفية البحث

ب. تحديد البحث

ج. أغراض البحث وفوائده

د. التحقيق المكتبي

هـ. الإطار النظري

و. منهج البحث

ز. نظام البحث

الباب الثاني : القراءة السبع : وأنواعها، أئمتها.

أ. تعريف العلم القراءة السبع

ب. أنواع القراءة السبع

ج. الفرق بين القرآن والقراءة

د. الشروط والاركان القراءة الصحيح

هـ. أئمة قراءة السبع

الباب الثالث : القرآن سورة البقرة والإعراب والترجمة

أ. البحث عن القرآن وسورة البقرة

ب. البحث عن الإعراب

ج. البحث عن الترجمة

الباب الرابع : بحث عن أثر أنواع القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة

الإندونيسية سورة البقرة

أ. البحث في أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب سورة البقرة.

ب. البحث في أثر اختلاف القراءة السبع في ترجمة سورة البقرة إلى اللغة

الإندونيسية.

الباب الخامس : خاتمة

أ. خلاصة

ب. اقتراحات

الباب الثاني

القراءة السبع : وأنواعها، أئمتها

أ. القراءة السبع

القراءات : جمع قراءة، مصدر قرأ في اللغة، ولكنها في الإصطلاح المنعى: مذهب من مذاهب النطق في القرآن الكريم يذهب به إمام من الأئمة القراء مذهباً يخالف غيره، و هي ثابتة بأسانيدها إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، ويرجع عهد القراء الذين أقموا الناس على طرائقهم في التلاوته إلى عهد الصحابة.^١

مؤسسة العلم للقراءات :

١. إمام القراءات

٢. يقول البعض أبو عمرو حفص بن الدوري واحد من رواية أبي عمار البصري

٣. الأولى سجلت علم القراءة هو أبو عبيد القاسم بن سلم.^٢

كان منهم بالمدينة ابن المسيب وعروة و سالم وعمر بن عبد العزيز وسليمان وعطاء ابن يسار ومعاذ بن الحارث المعروف بمعاذ القاريء وعبد الرحمن بن هرمز الأعرج وابن شهاب الزهري ومسلم بن جندب وزيد بن أسلم.

وكان منهم بمكة: عبد الله بن كثير، وحميد بن قيس الأعرج، ومحمد بن

محيصن.

^١مناخ خليل القطان، مباحث في علوم القرآن، (دار العلم والإيمان، دون سنة) ص ١٦٢

^٢Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh Bacaan Al-Qur'an Menurut Tujuh Imam Qira'at dalam Thariq asySyatibiyah* (Jakarta : Yayasan Tadrir Al-qur'ani Yataqi), p.20-21.

وكان منهم بالكوفة: يحيى بن وثاب، وعاصم بن أبي النجود الأسدي، وسليمان الأعمش، ثم حمزة بن حبيب الزيات، ثم الكسائي أبو الحسن علي بن حمزة.

وكان منهم بالبصرة: عبد الله بن أبي إسحاق، وعيسى بن عمر، وأبو عمرو بن العلاء، ثم عاصم الجحدري، ثم يعقوب الحضرمي.

وكان منهم بالشام: عبد الله بن عامر، وعطية بن قيس الكلابي، وإسماعيل بن عبيد الله بن المهاجر، ثم يحيى بن الحارث الذمالي، ثم شريح بن زيد الحضرمي.^٣

والقراء السبعة المشهورون الذين ذكرهم أبو بكر بن مجاهد وخصهم بالذكر لما اشتهروا به عنده من الضبط والأمانة وطول العمر في ملازمة القراءة واتفاق الأراء على الأخذ عنهم هم :

١. نافع بن عبد الرحمن بن أبي نعيم المدني، المتوفى سنة (١٦٩هـ).
 ٢. عبد الله بن كثير الداري المكي، (٤٥-١٢٠هـ).
 ٣. أبو عمرو بن العلاء البصري، (٧٠-١٥٤هـ).
 ٤. عبد الله بن عامر اليحصبي الشامي (٢١-١١٨هـ).
 ٥. عاصم بن أبي النجود الأسدي الكوفي، المتوفى سنة (١٢٧هـ).
 ٦. حمزة بن حبيب الزيات الكوفي، (٨٠-١٥٦هـ).
 ٧. أبو الحسن علي بن حمزة الكسائي النحوي الكوفي، المتوفى سنة (١٨٩هـ).^٤
- وأما الأحرف السبعة في الحديث عن عمر بن الخطاب قال: "سمعت هشام بن حكيم يقرأ سورة الفرقان في حياة النبي صلى الله عليه وسلم، فاستمعت

^٣ مناع خليل القطان، مباحث في علوم القرآن، ... ص ١٦٢-١٦٣

^٤ أبي عمرو عثمان بن سعيد الداني، كتاب التيسير في القراءات السبع، (جدة اندونيسيا : سنفاورة) ص

لقراءته، فإذا هو يقرأ على حروف كثيرة لم يقرئها محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم، فكادت أساوره في الصلاة، فتصبرت حتى سلم، فلبتته بردائه، فقلت من أقرأك هذه السورة التي سمعتك تقرأ، قال: أقرأنيها محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم، فقلت له: كذبت، أقرانيها على غير ما قرأت، فانطلقت به أقوده إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، فقلت: إني سمعت هذا يقرأ سورة الفرقان على حروف لم تقرئها، فقال: "أرسله، اقرأ يا هشام"، فقرأ القراءة التي سمعته، فقال رسول الله: "كذلك أنزلت" ثم قال النبي صلى الله عليه وسلم: "اقرأ يا عمر"، فقرأت التي أقرأني. فقال: "كذلك أنزلت، إن هذا القرآن أنزل على سبعة أحرف، فاقروا ما تيسر منه". عن ابن عباس أن الرسول صلى الله عليه وسلم قال: "أقرأني جبريل على حرف، فلم أزل أستزيده، ويزيدني حتى انتهى إلى سبعة أحرف". الأحرف جمع حرف، وله معان كثيرة، جمع منها صاحب القاموس المحيط الفيروز آبادي ما يلي: الحرف من كل شيء طرفه وشفيره وحده ومن الجبل أعلاه المحدد وواحد حروف التهجي والناقاة الضامرة أو المهزولة أو العظيمة ومسيل الماء وآرام سود ببلاد سليم وعند النحاة ما جاء لمعنى ليس باسم ولا فعل كما ذكر في القرآن: (و من الناس من يعبد الله على حرف فإن أصابه خير اطمأن به) أي على وجه واحد كأن يعبد على السراء لا على الضراء أو على شك أو غير طمأنينة من أمره.⁵

دلت النصوص على أن المراد بالأحرف السبعة سبع لغات (أي لهجات باصطلاحنا المعاصر) نزل بها القرآن، والأحرف السبعة ليست هي القراءات السبع المشهورة، التي يظن البعض أنها الأحرف السبعة. وهذا يعده المختصون خطأ ناشئا عن الخلط وعدم التمييز بين الأحرف السبعة والقراءات. وهذه القراءات السبع إنما عرفت واشتهرت في القرن الرابع الهجري، على يد الإمام

⁵Ahmad Fatoni, *Kaidah Qiraat Tujuh Menurut Tariq Sya'ibiyah Jilid I* (Jakarta : Institut PTIQ & Institut Ilmu Al-Qur'an dan Darul Ulum Pers, 2009), p. 2

المقرئ ابن مجاهد الذي اجتهد في تأليف كتاب يجمع فيه قراءات بعض الأئمة المبرزين في القراءة، فاتفق له أن جاءت هذه القراءات سبعا موافقة لعدد الأحرف، فلو كانت الأحرف السبعة هي القراءات السبع، لكان معنى ذلك أن يكون فهم أحاديث الأحرف السبعة، بل العمل بما أيضا متوقفا حتى يأتي ابن مجاهد ويخرجها للناس وقد كثر تنبيه العلماء في مختلف العصور على التفريق بين القراءات السبع والأحرف السبعة، والتحذير من الخلط بينهما.

ذهب بعض العلماء إلى استخراج الأحرف السبعة باستقراء أوجه الخلاف الواردة في قراءات القرآن كلها صحيحها وسقيمها، ثم تصنيف هذه الأوجه إلى سبعة أصناف، بينما عمد آخرون إلى التماس الأحرف السبعة في لغات العرب، فتكون بذلك مذهبان رئيسيان، نذكر نموذجا عن كل منهما فيما يلي:

أحدها: اختلاف أوزان الأسماء من الواحدة، والتثنية، والجمع، والتذكير، والمبالغة. ومن أمثلته: {والذين هم لأماناتهم وعهدهم راعون} (سورة المؤمنون: ٨)، وقرئ: {لأماناتهم} بالإفراد.

ثانيها: اختلاف تصريف الأفعال وما يسند إليه، نحو الماضي والمستقبل، والأمر، وأن يسند إلى المذكر والمؤنث، والمتكلم والمخاطب، والفاعل، والمفعول به. ومن أمثلته: {فقالوا ربنا باعد بين أسفارنا} (سورة سبأ: ١٩) بصيغة الدعاء، وقرئ: {ربنا باعد} فعلا ماضيا.

ثالثها: وجوه الإعراب. ومن أمثلته: {ولا يضار كاتب ولا شهيد} (سورة البقرة: ٢٨٢) قرئ بفتح الراء وضمها. وقوله {ذو العرش المجيد} [البروج: ١٥] يرفع {المجيد} وجره.

رابعها: الزيادة والنقص، مثل: {وما خلق الذكر والأنثى} (سورة الليل: ٣) قرئ {الذكر والأنثى}.

خامسها: التقديم والتأخير، مثل، {فيقتلون ويقتلون} (سورة التوبة: ١١١) وقرئ: {فيقتلون ويقتلون} ومثل: {وجاءت سكرة الموت بالحق}، قرئ: {وجاءت سكرة الحق بالموت}.

سادسها: القلب والإبدال في كلمة بأخرى، أو حرف بآخر، مثل: {وانظر إلى العظام كيف ننشزها} (سورة البقرة: ٢٥٩) بالزاي، وقرئ: {ننشزها} بالراء. سابعها: اختلاف اللغات: مثل {هل أتاك حديث موسى} (سورة النازعات: ١٥) بالفتح والإمالة في: {أتى} و{موسى} وغير ذلك من ترقيق وتفخيم وإدغام

فهذا التأويل مما جمع شواذ القراءات ومشاهيرها ومناسيخها على موافقة الرسم ومخالفته، وكذلك سائر الكلام لا ينفك اختلافه من هذه الأجناس السبعة المتنوعة.^٦

ب. أنواع القراءة السبع

أنواع القراءة حسب أسانيدها لقد قسم علماء القراءة بحسب أسانيدها إلى ستة أقسام:

الأول: المتواتر: وهو ما نقله جمع غفير لا يمكن تواطؤهم على الكذب عن مثلهم إلى منتهى السند، وهذا النوع يشمل القراءة العشر المتواترات.

الثاني: المشهور: وهو ما صح سنده ولم يخالف الرسم ولا اللغة واشتهر عند القراء: فلم يعدوه من الغلط ولا من الشذوذ، وهذا لا تصح القراءة به، ولا يجوز رده، ولا يحل إنكاره.

الثالث: الآحاد: وهو ما صح سنده وخالف الرسم أو العربية، أو لم يشتهر الاشتهار المذكور، وهذا لا يجوز القراءة. مثل ما روى على (رفارف حضر

⁶Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh...*, p.25-28

وعباقرى حسان)، والصواب الذي عليه القراءة: {زرف خضر وعبقري حسان} (سورة الرحمن: ٧٦).

الرابع: الشاذ: وهو ما لم يصح سنده ولو وافق رسم المصحف والعربية، مثل قراءة: (ملك يوم الدين)، بصيغة الماضي في (ملك) ونصب (يوم) مفعولا.

الخامس: الموضوع: وهو ما لا أصل له.

السادس: المدرج، وهو ما زيد في القراءات على وجه التفسير.^٧

ج. الفرق بين القرآن والقراءة

قال الزركشى في البرهان إن القرآن والقراءة حقيقتان مختلفتان القرآن هو الوحي المنزل على سيدنا محمد لبيان كل شئ معجزة. أما القراءة هي تلفظ أو قراءة ذلك الوحي بأنواع الطرائق من التثريب وتركه والطرائق الأخرى. تلك الطرائق مفهومة ومستعملة على سبيل التلقي عن يبلغ على المطلقى (التلقي والمصافحة). نظراً أن في عدة الطرائق طريقة لا تحصل من نظريات علمية فقط بل على سبيل السماع من المبلغ مباشرة، هذا القول رجحه العلماء الأخرى كالسيوطى والقصطلانى و البرّ الدمياطي.^٨

خرفا محمد سالم محيسن في كتابه (في رحاب القرآن) حيث قال إن القرآن والقراءة حقيقتان متحدتا المعنى. والدليل الذي اوردته هو أن القرآن مصدر مرادف من القراءة، والقراءة جمع القراءة. فلذلك كل من القرآن والقراءة له معنى واحد. ومع ذلك اتخذ الدكتور عدة أحاديث النبي دليلاً لقوله يعني كثير من حديث النبي يعبر أن الله أمر رسوله أن يقرأ الأمة على سبعة أحرف.

^٧ القطان مناع خليل، مباحث في علوم القرآن، (دار العلم والإيمان) ص ١٦٩-١٧٠

^٨ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh...*, p 24

وقال في آخر شرحه إن كل من القرآن والقراءة وحي أنزله الله على رسول الله صلى الله عليه وسلم. في هذا الإحتراف أي بعض العلماء أن المرد من القراءة هو قراءة كلمة أو جملة من القرآن بعدة طريقة، طريقة القراءة كقولنا إن هذا الرجل يقرأ بقراءة أبي عمرو وذلك الرجل يقرأ بقراءة نافع وغير ذلك. ففي هذا الفهم لا شك أن كل من منهما واحد حتى لا يفارقبعضه بعضا. أما إذا أردنا بالقراءة هي العلم الذي قدمنا بيانه في التعريف السابق، الغرض الآخر الذي نريد أن نصل إليه وواضع أصوله فمن هذه الجهة يحصل فرق بين القرآن و القراءة بل بينهما عراقة قوية، لأن غاية علم القراءة هي الكلمة أو الجملة من القرآن بالنسبة إلى عدة طريقة القراءة.⁹

د. شروط وأركان القراءة الصحيحة

لقد ضبط علماء القراءة، القراءة المقبولة بقاعدة مشهورة متفق عليها بينهم، وهي:

كل قراءة وافقت العربية ولو بوجه، ووافقت رسم أحد المصاحف ولو احتمالا، وتواتر سندها، فهي القراءة الصحيحة.

يتبين من هذا الضابط ثلاثة شروط هي :

الشرط الأول: تواتر السند:

وهو أن تعلم القراءة من جهة راويها ومن جهة غيره ممن يبلغ عددهم التواتر في كل طبقة.

من الضروري والطبيعي أن يشتهر في كل عصر جماعة من القراء، في كل طبقة من طبقات الأمة، يتفقدون في حفظ القرآن، وإتقان ضبط أدائه والتفرغ لتعليمه، من عصر الصحابة، ثم التابعين، وأتباعهم وهكذا. ولقد تجرد قوم للقراءة

⁹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh...*, p 25

والأخذ، واعتنوا بضبط القراءة أتم عناية حتى صاروا في ذلك أئمة يقتدى بهم ويرحل إليهم، ويؤخذ عنهم.¹⁰

الشرط الثاني: موافقة القراءة العربية ولو بوجه :

ومعنى هذا الشرط أن تكون القراءة موافقة لوجه من وجوه النحو، ولو كان مختلفا فيه اختلافا لا يضر مثله، فلا يصح مثلا الاعتراض على قراءة حمزة. {واتقوا الله الذي تساءلون به والأرحام} (سورة النساء: ١) بجر الأرحام.

الشرط الثالث: موافقة خط أحد المصاحف ولو احتمالا:

وذلك أن النطق بالكلمة قد يوافق رسم المصحف تحقيقا إذا كان مطابقا للمكتوب، وقد يوافقه احتمالا أو تقديرا باعتبار ما عرفنا أن رسم المصحف له أصول خاصة تسمح بقراءته على أكثر من وجه. مثال ذلك: {ملك يوم الدين} رسمت {ملك} بدون ألف في جميع المصاحف، فمن قرأ: (ملك يوم الدين) بدون ألف فهو موافق للرسم تحقيقا، ومن قرأ: {مالك} فهو موافق تقديرا، لحذف هذه الألف من الخط اختصارا.¹¹

قال الإمام ابن الجزري في "النشر" : «كل قراءة وافقت العربية -ولو بوجه-، ووافقت أحد المصاحف العثمانية -ولو احتمالا-، وصح سندها: فهي القراءة الصحيحة التي لا يجوز ردها... هذا هو الصحيح عند الأئمة». ثم قال -:- «وقولنا "صح سندها": إنما نعني به أن يروي العدل الضابط عن مثله كذا حتى تنتهي. وتكون مع ذلك مشهورة -عند أئمة هذا الشأن الضابطين له- غير معدودة عندهم من الغلط أو مما شذ بها بعضهم. وقد شرط بعض المتأخرين التواتر في هذا الركن، ولم يكتف فيه بصحة السند. وزعم أن القرآن لا يثبت إلا بالتواتر، وأن مجيء الأحاد لا يثبت به قرآن. وهذا لا يخفى ما فيه. وإذا اشترطنا التواتر في كل حرف من حروف الخلاف، انتفى كثير من أحرف الخلاف الثابت

¹⁰Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh...*, p 28

¹¹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh...*, p 28-29

عن هؤلاء الأئمة السبعة وغيرهم. ولقد كنت أحنح إلى هذا القول، ثم ظهر فساد». هذا ما ذكره الإمام في نشره، وأجمله في نظمه الموسوم بـ"طيبة النشر في القراءات العشر" حيث قال:

فكل ما وافق وجه نحوى * وكان للرسم احتمالاً يحوى
وصح إسناداً هو القرآن * فهذه الثلاثة الأركان
وحشما يختل ركن أثبت * شذوذه لو أنه في السبعة^{١٢}

هـ. أئمة قراءة السبع

يضم رواياتهم المشهورة عنهم وأساندهم وبلادهم وميلادهم ووفاتهم كما

يلي :

١. نافع بن عبد الرحمن بن أبي نعيم الليثي قرأ علي سبعين من التابين، منهم أبو جعفر وعبد الرحمن بن هرمز الأعرج، ومسلم بن جندب، فقرأ الأعرج عبد الله بن عباس وأبو هريرة علي أبي بن كعب، وقرأ أبي رضي الله عنه على رسول الله صلى الله عليه وسلم، وتوفي نافع سنة تسع وسنين ومائة على الصحيح، ومولده في حدود سنة من سبعين من الهجرة النبوية، وأصله من أصبهان وكان أسود اللون حالكاً، وكان إمام الناس في القراءة بالمدينة، انتهت إليه رئاسة الأقرء بها، وأجمع الناس عليه بعد التابعين أقرأ بها أكثر من السبعين سنة. قال سعد بن منصور : سمعت ملك بن أنس يقول قرأه أهل المدينة سنة قيل له القراءة نافع؟ قال : نعم، وقال عبد الله بن أحمد بن حنبل سألت أبي أي القراء أحب إليك قال قراءة أهل المدينة. قالت : فان لم تكن قال قراءة عاصم. وكان نافع إذا تكلم يئم من فيه رائحة المسك، فقيل له لأنتظيب؟ قال : لا ولكن رأيت فيما يرى النائم النبي صلى

¹²Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh...*, p 29

الله عليه وسلم وهو يقرأ في قبة، فمن ذلك الوقت يعم من قبة هذه الرائحة. وروايه قالون وورش (فقالون) هو أبو موسى عيسى بن مينا. توفي سنة عشرين ومائتين على الصواب، ومولده سنة عشرين ومائة، وقرأ على نافع سنة خمسين، واختص به كثيرا فيقال إنّه كان ابن زوجته وهو الذي القيه قالون لجودقراءته، فإن قالون قارئ المدينة ونحوها وكان أصم لا يسمع البوق، فإذا عليه القرآن يسمعه، قال قرأت على نافع قرأته غير مرة وكتبتها عنه، وقال : قال لي نافع كم تقرأته عليّ إجلس على أسطوانة حتى أرسل إليك من يقرأ عليك، (وورث) هو عثمان بن سعيد المصري، وكنيته أبو سعيد، وقيل أبو عمرو، وقيل أبو القاسم وورث لقب له، توفي بمصر سنة سبع وتسعين ومائة، ومولده سنة عشر ومائة، رجل إلى المدينة ليقرأ على نافع، فقراء عليه ختمات في سنة خمس وخمسين ومائة ورجع إلى مصر فانتهدت إليه رئاسة الاقراء بها فلم ينازعه فيها منازع براعته في العرابية ومعرفته بتجويد، وكان حسن الصوت قال ينس بن عبد الأعلى : كان ورش جيد القراءة حسن الصوت يهمز ويمدّ ويشدّد ويبين الاعراب لا يمله سامعه.^{١٣}

٢. ابن كثير، هو أبو معبد عبد الله بن كثير بن عمرو بن زاذان، قرأ على أبي السائب عبد الله بن السائد بن أبي السائب المخزومي. وقرأ عبد الله بن السائب على أبي كعب وعمر ابن الخطاب. وقرأ أبيّ وعمر رضى الله عنهما على رسول الله صلى الله عليه وسلم، وتوفي ابن كثير سنة عشرين ومائة بغير شك، ومولده سنة خمس وأربعين. وكان أعلم الناس في القراءة بمكة ولم ينازعه فيها منازع، وكان فصيحاً بليغاً أبيض اللحية طويلاً أسمر جسيماً أشهل عليه الكنة والوقار لقي من الصحابة عبد الله وأبا وأيوب الأنصاري وأنس بن

^{١٣} الإمام أبي حفص عمر بن قاسم بن محمد المصري الأنصاري، المكرر فيما تواتر من القراءات السبع

ملك رضى الله عنهم، وروياه عن أصحابه هما البزى وقنبيل (فالبزى) هو أحمد بن محمد بن عبد الله بن القاسم مؤذن المسجد الحرام وامام ومقرئه، وكنيته أبو الحسن، قرأ على عكرمة بن سليمان المكي، وقرأ عكرمة على شبل، وقرأ شبل على ابن كثير، توفي البزى سنة خمسين ومائتين، ومولده سنة سبعين ومائة. وكان اماما في القراءة محققا ضابطا متقنا لها ثقة، انتهت إليه مشيخة الاقراء بمكة، (وقنبيل) هو محمد بن عبد الرحمن بن المخزومي ومكنيته أبو الاخرط على القسط، وأخبر أنه قرأ على شبل، وقرأ شبل على ابن كثير، وتوفي قبل سنة احدى وتسعين ومائة وكان اماما في القراءة متقنا ضابطا، انتهت إليه مشيخة الاقراء بالحجاز، ورجل إليه الناس من الأقطار.^{١٤}

٣. أبو عمرو، هو زيان بن العلاء بن قرأ على جمعة منهم أبو جعفر يزيد بن القعقاع والحسن البصرى، وقرأ حسن على حطان وأبي العالية. وقرأ أبو العالية على عمر بن الخطاب وأبي بن كعب، وكان أبو عمرو أعلم الناس بالقرآن والعربية مع الصدق والثقة والأمانة والدين مّر الحسن به وحلقته متوافرة والناس عكوف عليه، فقال لا إله إلا الله لقد كادت العلماء أن يكونوا أربابا كل عزّ لم يؤكّد بعلم فالى ذل يثول. روي عن سفيان بن عيينة أنه قال : رأيت رسول الله صلى الله عليه وسلم في المنام، فقال يا رسول الله اختلت عليّ القراءات، فقراءة من تأمرني أن أقرأ؟ فقال بقراءة أبي عمرو العلاء، وتوفي أبو عمرو في قول الأكثرين سنة أربع وخمسين ومائة، وقيل غير ذلك، ومولده سنة ثمان وستين وقيل سنة سبعين. وروياه الدورى والسوسى عن يزيدى عنه (فالدورى) هو أبي عمر حفص بن عمر للقرى الضريه، ونسبته إلى الدور موضع ببغداد بالجانب الشرقى، وكان امام القراءة في عصره وشيخ

^{١٤} الإمام أبي حفص عمر بن قاسم بن محمد المصرى الأنصارى، المكرر فيما تواتر من القراءات السبع

القراء في وقته ثقة ضابطا كبيرا، هو أول جمع القراءات، وتوفي في شوال سنة ست وأربعين ومائتين على الصواب (والسوسى) هو أبو شعيب صابح بن زياد إلى السوس موضع بالأهواز. وكان مقرئا ثقة ضابطا من أجل أصحاب اليزيدى، وتوفي أول سنة إحدى وستين ومائتين، وقد قارب التسعين.^{١٥}

٤. ابن عامر، هو عبد الله بن عامر اليحصي، ويحصب فخذ مت من حمير وكنيته أبو نعيم وقيل أبو عمران، وقيل غير ذلك، إمام مسجد دمشق وقاضيا تابعي لقي واثلة بن الأشقع ونعمان ابن بشير، وقال يحيى بن الحارث الذمارى إنه قرأ على عثمان رضى الله عنه، وقرأ عثمان على رسول الله صلى الله عليه وسلم، توفي بدمشق يوم عاشوراء، سنة ثمانى عشرة ومائة ومولده سنة إحدى وعشرين، وقيل غير ذلك، وكان امام المسلمين بالجامع الأموى فى أيام عمر بن العزيز وبعده. وكان يأتّم به وهو أمير المؤمنين، وناهيك بذلك منقبة وجمع له بين الامامة والقضاء ومشيخة الاقراء بدمشق ودمشق إذ ذاك دار الخلافة ومحطّ رجال العلماء والتابعين، وراواياه عن أصحابه هما هاشم وابن ذاكوان (فهشام) هو ابن عامر بن نصير السلمى القاضى الدمشقى وكنيته أبو الولد أخذ قراءة ابن عامر عرضا عن عراك بن خالد المزى عن يحيى ابن الحارث الذمارى عن ابن عامر، وكان عالم أهل دمشق وخطبهم. قال ابن عبدان سمعته يقول : ماأعدت خطبة منذ عشرين سنة، وكان مفتيهم ومقرئهم ومحدثهم مع الثقة والضبط، توفي سنة خمس وأربعين ومائتين، ومولده سنة ثلاث وخمسين ومائة (وابن ذاكوان) هو عبد الله بن أحمد بن بشير بن ذكوان القريشى الدمشقى، وكنيته أبو عمرو أخذ قراءة ابن عامر عن أيوب بن تميم التميم عن يحيى بن الحارث الذمارى عن

^{١٥} الإمام أبي حفص عمر بن قاسم بن محمد المصرى الأنصارى، المكرر فيما تواتر من القراءات السبع

ابن عامر انتهت اليه مشيخة الاقراء بعد أيوب بن تميم قال أبو زرعة الحافظ
الدمشقي : لم يكن بالعراق ولا بالحجاز ولا بالشام ولا بمصر ولا بخراسان في
زمان ابن ذاكوان أقرأ عنده منه، وتوفى في شوال سنة اثنتين وأربعين ومائتين
على الصواب ومولده يوم عاشر سنة ثلاث وسبعين ومائة.^{١٦}

٥. عاصم، هو أبو بكر عاصم بن أبي النجود بن بحدلة مولى بني خزيمية بن
ملك بن النضر، والنجود بفتح النون وضم الجيم. وهو مأخوذ من نجدت
التياب إذا سوّيت بعضها فوق بعض، أخذ القراءة عن أبي عبد الرحمن عبد
الله بن حبيب السلمى، وقرأ عبد الرحمن على عثمان ومنه تعلم القرآن،
وعلى عليّ بن أبي طالب وأبيّ بن كعب و عبد الله بن مسعود وزيد بن
اثابت رضى الله عنه، وكان عاصم قد جمع بين الفصاحة ولائقان والتحرير
والتجويد، وكان أحسن الناس صوتا بالقرآن، قال عبد الله بن أحمد بن حنبل
سألت أبي عن عاصم، فقال رجل صالح ثقة، وقال ابن عياش دخلت على
عاصم وقد اختضر فجعل يرددّ هذه الآية ثمّ ردّوا إلى الله مولاهم الحقّ،
وتوفى آخر سنة سبع و عشرين ومائة. وقيل سنة وعشرين ولا اعتبار بقول
من قال غير ذلك. ورواياه أبو بكر شعبة وحفص (فشعبة) هو أبو بكر بن
عياش بن سالم الأسدى واسمه شعبة، وقيل محمد، وقيل مطرف، وتوفى في
جماد الأولى سنة ثلاث وتسعين ومائة، ومولده سنة خمس وتسعين، وكان
اماما عالما كبيرا، ولما حضرته الوفاة بكت أخته، فقال لها ما يبكيك انظري
إلى تلك الزاوية، فقد ختمت فيها ثمانية عشر ألف ختمة (وحفص) هو أبو
حفص بن سليمان بن المغيرة البزاز، وكان يعرف بحفص وتعلم القرآن من
عاصم خمسا خمسا كما يتعلمه الصبيّ من المعلم، وكان عالما عاملا أعلم

^{١٦} الإمام أبي حفص عمر بن قاسم بن محمد المصرى الأنصاري، المكرر فيما تواتر من القراءات السبع

أصحاب عاصم بقراءة عاصم وكان ربيب عاصم ابن زوجة . قال يحيى بن معين : الروية الصحيحة التي روية من قراءة عاصم رواية حفص، وتوفى سنة ثمانين ومائة على الصحيح ومولده سنة تسعين.

٦. حمزة، هو حمزة بن حبيب بن عمارة الزيات التيمي مولى عكرمة بن ربيعي التيمي، وكنيته أبو عمارة قرأ على أبي محمد سليمان بن مهران الأعمش، وقرأ الأعمش على أبي محمد يحيى ابن وثاب الأسدي وقرأ يحيى على أبي شبل علقمة بن قيس، وقرأ علقمة على عبد الله بن مسعود وقرأ عبد الله بن مسعود على رسول الله صلى الله عليه وسلم، وتوفى حمزة سنة ست وخمسين ومائة على الصواب ، ومولده سنة ثمانين، وكان امام الناس في القراءة بالكوفة بعد عاصم والأعمش، وكان ثقة كبيراً حجة فيما بكتاب الله مجود له عارفاً بالفرائض والعراية حافظاً للحديث ورعا عابداً خاشعاً ناسكاً زاهداً فانت الله تعالى لم يكن له نظير، وكان يجلب الزيت من العراق إلى الحوان، ويجلب الجبن والجوز منها إلى الكوفة . قال الإمام أبو حنيفة رحمه الله : شيطان غلبتنا عليهما لسنا ننازعك فهما : القرآن، والفرائض، وكان شيخه الأعمش إذا رآه يقول هذا خير القرآن، وقال حمزة ما قرأت حرفاً من كتاب الله إلا بآثر. ورواياه خلف وخلاد من سليم عنه. (فخلف) ومولده سنة خمسين و مائة، وحفظ القرآن وهو عشر سنين، ويتداء في طلب العلم وهو ابن ثلاث عشرة سنة، وكان اماماً عالماً ثقة زهداً عابداً. (وخلاد) هو أبو عيسى خلاد ابن خلد الصير في توفى سنة عشرين ومائتين، وكان اماماً في القراءة ثقة عارفاً محققاً مجوداً، قال الدني : هو أضبط أصحاب سليم وأجلهم^{١٧}.

^{١٧}الإمام أبي حفص عمر بن قاسم بن محمد المصري الأنصاري، المكرر فيما تواتر من القراءات السبع

٧. الكسائي، هو أبو الحسن علي بن حمزة الكسائي النحوي من أولاد الفرس من سواد العراق. روى عنه أنه قيل له لم سمعت الكسائي؟ فقال لأني أحرمت في كساء قرأ على حمزة وعليه اعتماده قرأ عليه القرآن العظيم أربع مرّات، وأخذ أيضا عن محمد بن أبي ليلى وعيسى بن عمر، وقرأ عيسى بن عمر على عاصم، وفوفي الكسائي سنة تسع وثمانين ومائة على أشهر الأقوال عن سبعين سنة، وكان امام الناس في القراءة في زمنه و أعلمهم بالقرآن. قال أبو بكر بن الأنباري: اجتمعت الكسائي أمور: كان أعلم الناس بالنحوي وأوحدهم بالعربية، وكان أوحد الناس في القرآن، وكانوا يكثرن عليه حتى لا يضبط الأخذ عليهم فيجمعهم في المجلس ويجلس على كسرى ويتلو القرآن من أوّله إلى آخره وهم يسمعون ويضبطون عليه حتى المقاتع والمبادئ. وقال ابن معين: ما رأيت بعينى هاتين أصدق لهجة من الكساء. وراويه أبو الحارث الدوري (فأبو الحارث) هو الليث بن خلد المرزى المقرئ قرأ على الكسائي، وتوفي سنة أربعين ومائتين وكان ثقة فيما بالقراءة ضابطا لها، قال الحافظ أبو عمرو: كان من أجل أصحاب الكسائي وتقدّم سند الدوري ووفاته في سند الامام أبي عمرو بن العلاء وجميع من ذكر من أساند القراءة على سبيل الإختصار. فمن أرد الانساع في ذلك فعلبه بكتاب النشر في القراءات العشر، تألف الشيخ الامام العالم العلامة شيخ القراء والمحدثين شمس الدين محمد بن محمد بن محمد الجزري، والله الموافق.^{١٨}

^{١٨} الإمام أبي حفص عمر بن قاسم بن محمد المصرى الأنصاري، المكرر فيما تواتر من القراءات السبع

الباب الثالث

سورة البقرة والإعراب والترجمة

أ. البحث عن القرآن وسورة البقرة

في هذه الدراسة موضع البحوث هو القرآن سورة البقرة، ثم يشرح باحث تعريف القرآن وأسمائه وأوصافه وصورة من سورة البقرة.

١. تعريف القرآن

القرآن لغة مصدر من فعل الماضي (قرأ) : تأتي بمعنى الجمع والضم، والقراءة : ضم الحروف والكلمات بعضها إلى بعض في الترتيل، والقرآن في الأصل كالقراءات : مصدر قرأ قراءة وقرآنا. وذهب بعض العلماء إلى أن لفض القرآن غير المهموز الأصل في الاستقاق، اما لأنه وضع علما مرتجيلا على الكلام المنزل على النبي محمد صلى الله عليه وسلم وليس مشتقا من (قرأ)، واما لأنه من قرن الشيء بالشيء إذا ضمه إليه، أو من القرائن لأن آياته يشبه بعضها بعضا فالنون أصلية.

والقرآن الكريم يتعذر تحديده بالتعاريف المنطقية ذات الأجناس والفصول والخواص، بحيث يكون تعريفه حدا حقيقيا، والحد الحقيقي له هو استحضاره معهودا في الذهن أو مشاهدا بالحس كأن تشير إليه مكتوبا في المصحف أو مقروءا باللسان فتقول : هو ما بين هاتين الدفتين، أو تقول : هو من (بسم الله الرحمن الرحيم # الحمد لله رب العالمين)... إلى قوله (من الجنة والناس).^١

^١مناع خليل القطان، مباحث في علوم القرآن، (دار العلم والإيمان، دون سنة) ص ١٤-١٥.

٢ . أسماء القرآن وأوصافه

قد سماه الله بأسماء كثيرة، منها :

- ١) (القرآن) إنّ هذا القرآن يهدى للتي هي أقوام
- ٢) و(الكتاب) لقد أنزلنا إليكم كتابا فيه ذِكر كم
- ٣) و(الفرقان) تبارك الذي نزل الفرقان على عبده ليكون للعالمين نذيرا
- ٤) و(الذكر) إنا نحن نزلنا الذكر وإنا له لحافظون
- ٥) و(التنزيل) وإنه لتنزل رب العالمين
- ٦) (نور) يا أيها الناس قد جاءكم برهان من ربكم وأنزلنا إليكم نورا مبينا
- ٧) و(هدى) و(شفاء) و(رحمة) و(موعظة) يا أيها الناس قد جاتكم موعظة من ربكم وشفاء لما في الصدور وهدى ورحمة للمؤمنين
- ٨) و(مبارك) وهذا كتاب أنزلناه مبارك مصدق الذي بين يديه
- ٩) و(مبين) قد جاءكم من الله نور وكتاب مبين
- ١٠) و(بشرى) مصدقا لما بين يديه وهدى وبشرى للمؤمنين
- ١١) و(عزيز) وإنه لكتاب عزيز
- ١٢) و(مجيد) بل هو قرآن مجيد
- ١٣) و(بشير) و(نذير) كتاب فصلت آياته قرآنا عربيا لقوم يعلمون# بشيرا ونذيرا

وكل تسمية أو وصف فهو باعتبار معنى من معاني القرآن.^٢

٣ . سورة البقرة

سورة البقرة جميعها مدنية بلا خلاف، وهي أول ما نزل، وآياتها مائتان وثمانون وسبع آيات. سورة البقرة من أطول سورة القرآن على الإطلاق، وهي من السور المدنية التي تعنى بجانب التشريع، شأنها كشأن سائر السور المدنية،

^٢ مناع خليل القطان، مباحث في علوم القرآن، ... ص ١٦-١٨

التي تعالج النظم والقوانين التشريعية التي يحتاج إليها المسلمون في حياتهم الاجتماعية.

اشتملت هذه السورة الكريمة على معظم الأحكام التشريعية : في العقائد والعبادات والمعاملات والأخلاق وفي أمور الزواج والطلاق والعدة وغيرها من الأحكام الشرعية. وقد تناولت في البدء الحديث عن الصفة المؤمنين والكافرين والمنافقين. فوضحت حقيقة الإيمان وحقيقة الكفر والنفق للمقارنة بين أهل السعادة وأهل الشقاء.

وأما بقية السورة الكريمة فقد تناولت جانب التشريع، لأن المسلمين كانوا في بداية تكوين (الدولة الإسلامية) وهم في أمس الحاجة إلى المنهاج الرباني، والتشريع السموي، الذي يسرون عليه في حياتهم سواء في العبادات أو المعاملات ولذا فإن جماع السورة يتناول الجانب التشريعي وهو باختصر كما يلي:

أحكام الصوم مفصلة بعض التفصيل، أحكام الحج والعمرة، أحكام الجهاد في السبيل الله، شئون الأسرة وما يتعلق بها من الزواج، والطلاق، والرضاع، والعدة، تحريم نكاح المشركات، والتحذير من معاشرة النساء في حلة الحيض إلى غير ما هنالك من أحكام تتعلق بالأسرة، لأنها النواة الأولى للمجتمع الأكبر.^٢

التسمية : سميت السورة الكريمة (سورة البقرة) إحياء لذكرى تلك المعجزة الباهرة، التي ظهرت في زمن موسى الكليم، حيث قتل شخص من بني إسرائيل ولم يعرفوا قاتله، فعرضوا الأمر موسى لعله يعرف القاتل، فأوحى الله تعالى إليه أن يأمرهم بذبح بقرة، وأن يضربوا الميت بجزء منها فيحيا بإذن

^٢ محمد علي الصابوني، صفوة التفاسير، (دار الحديث القاهرة ١٩٧٦ م)، ص ٢٩

الله ويخبرهم عن القاتل، وتكون برهاناً على قدرة الله جاً وعلاً في إحياء الخلق بعد الموت، وسيأتي القصة مفصلة في موضعها إن شاء الله.

فضلها : عن رسول الله صلى الله عليه وسلم أنه قال : لا تجعلوا بيوتكم مقابر، إنّ الشيطان ينفر من البيت الذي تقرأ فيه سورة البقرة. أخرجه مسلم والترمذي. قال صلى الله عليه وسلم : اقرءوا سورة البقرة، فإن أخذها بركة، وتركها حسرة. رواه مسلم في صحيحه.^٤

ب. البحث عن الإعراب

الإعراب معلم من معالم العربية، ومفخرة من مفاخرها. وبيان أهميته، وكلام العلماء. أما الإعراب واحد من المباحث في هذا الدرس فشرح الباحث عن الإعراب كما يلي :

١. تعريف الإعراب

الإعراب في اللغة : أصل هذه المادة : (عرب) قال ابن فارس : العين والراء والباء أصول ثلاثة : أحدها : الإبانة والإفصاح، والآخر : النشاط وطيب النفس، والثالث : فساد في جسم أو عضو.^٥

يعد الإعراب من أبرز الظواهر في العربية وله معنيان لغوي واصطلاحي، فالإعرابي اللغة الإبانة عما في النفس، وهو مصدر الفعل الرباعي أعراب، وأهم معنى له هو البيان والإفصاح والإيضاح، الإعراب

^٤ محمد علي الصابوني، صفوة التفاسير، ... ص ٣٠

^٥ يقي حسنة، فقه اللغة، (قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والدعوة والآداب جامعة سلطان

مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية، دون سنة)، ص ٤٠٥

والتعريب معناهما واحد وهو الإبانة يقال أعرب عنه لسانه وأعرب أي أبان وأفصاح.^٦

فالأول أعرب الرجل عن نفسه : إذا بين وأوضح. وقال : إعراب الكلام أيضا من هذا القياس، لأن بالإعراب يفرق بين المعاني في الفاعل، والمفعول، والنفي، والتعجب، والاستفهام، وسائر أبواب هذا النحو من العلم.

الإعراب في الإصطلاح : أثر ظاهر أو مقدر يجلبه العامل في آخر الكلمة. والمراد بالأثر ما يحدثه العامل من الحركات الثلاث أو السكون، وما ينوب عنها. وبالظاهر : ما يلفظ به، وبالمقدر : ما ينوب من ذلك كالضمة، والفتحة، والكسرة من نحو : الفتى، والنون في مثل : (لتبلون). ويراد بالكلمة : الإسم والفاعل المعربان.^٧

٢ . أهمية الإعراب وأقوال العلماء فيه

يرى علماء العربية وجميع النحاة إلا من شذ منهم أهمية الإعراب، وأن لعلامته وألقابه دلالات معينة، وأغراضا معنوية، فهي تدل على المعاني المختلفة التي تعتور الأسماء من فاعلية، أو غير ذلك. وأقوالهم في ذلك كثيرة جدا، وهذه نبذة من أقوال بعض العلماء :

- قال ابن قتيبة ٢١٣-١٧٦ هـ : ولها-يعني-العرب-الإعراب الذي جعله الله وشيا لكلامين المكافئين، والمعنيين المختلفين، كالفاعل والمفعول، لا يفرق بينهما إذا تساوت حالاهما في إمكان الفعل أن يكون لكل واحد منها-إلا بالإعراب. ولو أن قائلًا قال : (هذا قاتلٌ أخي) بالتنونين، وقال

^٦ أبو الفتح عثمان بن جني، الخصائص، (دار الهدى للطباعة، ٣٨٢ هـ)، ص ٢٠.

^٧ يتي حسنة، فقه اللغة،...، ص ٤٠٦.

آخر : (هذا قاتلٌ أخي)بالإضافة لدل التنوين على أنه لم يقتله، ودل حذف التنوين على أنه قد قتله.

-وقال أبو القاسم الزجاجي ت ٣٣٧ هـ : فإن قال قائل : قد ذكرت الإعراب داخل في الكلام فما الذي دعا إليه، واحتيج إليه من أجله؟
فالجواب : أن يقال : إن الأسماء لما كانت تعتورها، المعاني وتكون فاعلة ومفعولة ومضافة ومضافا إليها، ولم يكن في صورها، وأبنيها أدلة على هذه المعاني، بل كانت مشتركة، جعلت حركات الإعراب فيها تتبى عن هذه المعاني، فاقولوا : ضرب زيد عمرا، فدلوا برفع زيد على أن الفعل له، وينصب عمرو على أن الفعل واقع به.

-وقال ابن فارس عن الإعراب. وقال أيضا : من العلوم الجلية التي حصلت بها العرب_الإعراب الذي هو الفارق بين المعاني المتكافئة في اللفظ، وبه يعرف الخبر الذي هو أصل الكلام. ولولاه ما ميز فاعل من مفعول، ولا مضاف من منعت، ولا تعجب من استفهام، ولا صدر من مصدر، ولا نعت من تأكيد.

-وقال ابن جني : باب القول على الإعراب : هو الإبانة عن المعاني بالألفاظ، ألا ترى أنك إذا سمعت : أكرم سعيد أباه، وشكر سعيدا أبوه- علمت برفع أحدهما، ونصب الآخر الفاعل من المفعول، ولو كان الكلام شرحا واحدا لاستبهم أحدهما من صاحبه.

فإن قلت : فقد تقول ضرب يحيى بشري، فلا تجد هناك إعرابا فاصلا، وكذلك نحوه - قيل : إذا اتفق ما هذه سبيله مما يخفى في اللفظ حاله، ألزم الكلام من تقديم الفاعل، وتأخير المفعول ما يقوم مقام بيان الإعراب.

فإن كانت هناك دلالة أخرى من قبل المعنى وقع التصرف فيه بالتقديم والتأخير، نحو أكل يحيى كمثري _ لك أن تقدم وأن تؤخر كيف شئت،

وكلك ضربت هذا هذه، وكلم هذه هذا، وكذلك إن وضح الغرض بالثنائية أو الجمع جاز لك التصرف نحو قولك : أكرم اليحييان البشريين، وضرب البشريين اليحيون، وكذلك لو أوامأت إلى رجل و فرس، فقلت : كلم هذا هذا افلم يجبه لجعلت الفاعل والمفعول أيهما شئت، لأن في حال بيانا لما تعني. وهكذا يتبين لنا أن العلماء القدماء يتفقون على أهمية الإعراب، وضرورته، ويبينون أن الجملة لو كانت غفلا من الإعراب لا حتملت معاني عدة، فإن أعربت نّصت على معنى واحد. وقد تبعهم في ذلك أكثر الحديثين، ومنهم المستشرقون، فكثير منهم أقر بأن الإعراب هو المميز للغة.^٨

ج. البحث عن الترجمة

أما الترجمة واحد من المباحشة في هذه الدراسة فشرح باحث صورة تعريف الترجمة وأنواعها.

١. تعريف الترجمة

الترجمة لغة هي التفسير أو النقل أو البيان، ولها في اللغة معان مختلفة، منها:

- ١) تبليغ الكلام لمن لم يبلغه.
- ٢) تفسير الكلام بلغته التي جاء بها، وعلى هذا المعنى قيل في ابن عباس رضي الله عنه " تُرجمان القرآن، أي مترجم أو مفسر له".
- ٣) تفسير الكلام بلغة غير لغته، تستخدم هذه الكلمة عند صناعة القاموس بطريق شرح ما فيه من المفرداة.

^٨ يتيّ حسنة، فقه اللغة، ... ص ٤٠٦-٤١٠

٤) نقل الكلام من لغة إلى أخرى. وهذا كما ذكره ابن منظور في كتابه "لسان العرب".^٩

ولسبب التوسع في استعمال الكلمة، أطلقت الكلمة على البيان والشرح ولتفسير، فقبل مثلا " ترجمة الباب " أي شرح وتفسير المقصود منه، و " ترجمة حياة فلان " أي البيان عن تاريخ حياته .

أما في الإصطلاح فلها عند الباحثين تعاريف مختلفة، منها :

١) استبدال مفردات من النص الأصلي بمفردات أخرى معادلة لها معنى في لغة أخرى.

٢) استبدال ماعدة نصية في لغة واحدة (لغة أصلية) بمادة نصية مكافئة لها في لغة أخرى (لغة مترجمة إليها).

٣) نقل معاني من اللغة المترجم منها إلى نفس المعاني في اللغة المترجم إليها. وهذا أقرب إلى المعنى الرابع في اللغة وهو نقل الكلام من لغة إلى أخرى. ومعنى نقل الكلام من لغة إلى أخرى التعبير عن معناه بكلام آخر من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه ومقصده كأنك نقلت الكلاو نفسه من لغته الأولى إلى اللغته الثانية.

من بين هذه التعريف، ما هو الأحسن ؟ وأي واحد منها الذي يراد من الترجمة بالضبط والدقة؟ ولك أن تقرأ البيان الآتي.

اللغة الأصلية أو اللغة المترجم منها (*Source Language/SL*) تُعرف كذلك بالغة المصدر، أما اللغة الأخرى المترجم إليها أو المنقول إليها (*Target Language*) فتعرف باللغة الهدف.^{١٠}

٢ . أقسام الترجمة وأنواعها

^٩Zaki Ghufron, Lalu Turijiman Ahmad, *TARJAMAH*, (Fakultas Tarbiyah dan Keguruan Institut Agama Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten 2014), p 1

^{١٠}Zaki Ghufron, Lalu Turijiman Ahmad, *TARJAMAH*, ... p, 2

تنقسم الترجمة إلى قسمين رئيسيين، الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية.

(١) الترجمة التحريرية

الترجمة التحريرية هي الترجمة التي تتم كتابة، فتقصد بها ترجمة النصوص المكتبة بنواعها، وليست مقيدة بزمن معين أن تتم خلاله. وهي التي يتقيد فيها المترجم بالنص المصدر تركيباً ومضموناً، ولا يعطى لنفسه أيُّ الفرصة للتصرف.

من خصائصها :

١- يطلب هذا النوع من ترجم أن يتلزم التزاماً دقيقاً وتاماً بأسلوب النص الأصلي في اللغة المصدر.

٢- عناية بدقة المصطلحات المستخدمة في الترجمة والمعنى أو المعزى الذي تحمله.

٣- تتلب مهارة كتابة عالية. وتتنوع الصعوبات فيها بتنوع النصوص المترجمة.

أنواع الترجمة التحريرية

وللترجمة التحريرية نوعان: الترجمة الحرفية أو اللفظية أو التقليدية والترجمة المعنوية أو التفسيرية.

فالترجمة التحريرية هي نقل الكلام من لغة إلى أخرى وتُرَاعَى في ذلك المحاكاة الأصل في عدد كلماته ونظمه وترتيبها. فهي تُشبه وضع المرادف مكان مرادفها.¹¹

وهي أقدم أنواع الترجمة وهدفها نقل أو توصيل المعنى الدلالي للعبارة تطابق من ناحية المعنى والتركيب في كل من اللغة المصدر (SL) واللغة الهدف (TL).

¹¹Zaki Ghufron, Lalu Turijiman Ahmad, *TARJAMAH*, ... p 3-4

والأمثلة على ذلك كثيرة :

- ذهب علي (Ali telah pergi)

- كتب محمد الدرس (Muhammad telah menulis pelajaran)

- في الزاوية (Di pojokan)

وهكذا رأينا في الأمثلة السابقة أن كل لفظ في اللغة العربية (اللغة المصدر) ما يطابقها في اللغة الإندونيسية (اللغة الهدف).

ومن المهم الاهتمام به اختلاف بين الترجمة الحرفية وبين الترجمة كلمةً كلمةً. فالترجمة كلمة كلمة هي من أسوأ الترجمة إذا لا يكون هناك ترابط ووضوح في المعنى. والأمثلة على ذلك كثيرة منها:

- على كل طالب ان يجتهد في الدراسة

Di atas setiap mahasiswa untuk besungguh-sungguh di dalam pelajaran.

Yang benar: “setiap mahasiswa harus bersungguh-sungguh dalam belajar”

- كتب محمد الدرس

Telah menulis muhammad pelajaran

Yang benar: “muhammad telah menulis pelajaran”

- يسرني أن أقرأ كتباً في المكتبة

Telah menyenangkan sayah bahwa saya membaca buku didalam perpustakaan.

Yang benar: “saya senang membaca buku ... dst.”

- هذه هي أحسن المدارس العالية في هذه المحافظة

Ini dia yang paling baik sekolah atas di ini provinsi.

Yang benar: “inilah sekolah menengah atas yang paling baik di provinsi ini”

وفي بعض الأحيان قد يتعجل أحد في الترجمة، ويريد أن يفرغ من

الترجمة بأسرع وقت، فختار جهازاً الكترونياً ليساعده عند ترجمة نص ما.

فالذي لابد لطالب أن ينبه به هو أن ترجمة بالجهاز في الغالب تكون

ترجمة كلمة كلمة. ذلك لأن أي جهاز لن تقدر على نقل المعنى المراد في اللغة المصدر بما يقابله في اللغة الهدف بالضبط.

ومن أجل التخلص من ذلك فالترجمة الجيدة تتطلب من كل طالب معرفة أنماط الجمل العربية (اللغة المصدر) وما يطاقها في اللغة الإندونيسية (اللغة الهدف) كما تتطلب منه الفهم لسياق النص المترجم وما يقابله من المفردات في اللغة الهدف. وهذا سوف نتعلمه في الأبواب القادمة بإنشاء الله.

أما الترجمة المعنوية فهي شرح الكلام وبيان معناه بلغة أخرى مع مراعاة مكافئة اللغة الأصلية في المعاني والأغراض، واستقلال صيغة الترجمة عن الأصل بحيث يمكن أنستغنى بها عنه، كأنه لأصل هناك ولا فرغ.

(٢) الترجمة الشفهية: (Oral Interpretation)

الترجمة الشفهية هي الترجمة التي تتم شفهيًا، يتميز هذا النمط من الترجمة بأنها تتقيد بزمن معين، أي الزمن الذي تقال فيه الرسالة الأصلية. يأتي دور المترجم مباشرة بعد إلقاء هذه الرسالة أو أثناء ذلك، إذا يقوم المترجم كلام المحدث أثنًا بعد متابعتها كلمة بكلمة وجملًا بجملًا، حيث لا يكون له مجال في مراجعة ترجمة.

من خصائصها :

- ١- لا تلتزم بذات أسلوب النص الأصلي.
- ٢- يكتفي المترجم بنقل فحوى أو محتوى الرسالة إلى اللغة المنقولة إليها.
- ٣- يعتني المترجمون الشفويون بالرسالة المنطوقة وينقلونها من لغة إلى أخرى بشكل لحظي ودقيق.

٤- تتطلب استجابة السرعة وذاكرة حافظة.

أنواع الترجمة الشفوية

وتعرف الترجمة الشفهية بعدة أنواع هي الترجمة الفورية، والترجمة المتتبع، والترجمة الشائبة.

أولا - الترجمة الفورية: (*Simultaneous Interpreting*)

تتم هذا النوع من الترجمة في المؤتمرات المحلية والدولية، إذا يكون هناك المتحدث أو مجموعة من المتحدثين بلغة مختلفة عن لغة الحضور. يقوم المتحدث في إلقاء رسالة المصدر ثم يقوم المترجم بترجمتها في ذات الوقت إلى اللغة الهدف، لغة الحضور. من أبرز خصائصها :

- تستخدم في غلبة الأحوال في المؤتمرات والاجتماعات الكبيرة
- تتطلب معدات خاصة لبث الخطابات المترجمة إلى مجموعة كبيرة من المتلقين
- تتطلب من المترجم مثل القدرة على سرعة الرد والتركيز وهدوء الأ عصاب، القدرة على الإستمرار في الترجمة لمدة طويلة.
- حصيلة كبيرة من المفردات اللغوية.

ثانية - الترجمة المتتبعية: (*Consecutive Interpreting*)

يتم هذا النوع من الترجمة عندما يكون هناك اجتماع بين مجموعتين، تتحدث كل مجموعة بلغة مختلفة عن لغة المجموعة الثانية. يقوم المترجم بنقل الرسائل اللغوية التي يلقيها أحد أفراد المجموعة الأولى إلى

لغة المجموعة الأخرى لكي ترد عليها المجموعة الأخيرة برسالة أخرى، ثم ينقلها المترجم إلى المجموعة الأولى ... وهكذا. من أبرز المشكلات التي تواجه المترجم هنا تكمن في الإستماع ثم الفهم الجيد للنص وذلك من منظور اللغة المصدر ذاتها.

من أبرز خصائصها :

- غالبا ما تستخدم الترجمة الشفوية التبعية في الحوارات بين شخصين وفي الاجتماعات بين مجموعات صغيرة.
- وهي في الإجمال ثنائية الإتجاه، أي ينتظر المترجم الفوري إلى أن ينهي المتحدث تصريحه قبل ترجمته إلى الطرف الآخر.

ثالثا- الترجمة المنظورة (Sight Interpreting)

يتم هذا النمط من الترجمة بمجرد النظر. يقوم المترجم بقراءة نص الرسالة المكتوبة باللغة المصدر قراءة صامتة بعينيه، ثم يترجمها في ذهنه، ويبدأ بترجمتها إلى اللغة المنقول إليها.

رابعا- الترجمة الآلية (Interpreting by Device)

في هذه الترجمة يقوم الحاسب الآلي بترجمة نصوص من اللغة العربية وإليها وهي شبيهة بالترجمة الحرفية أو الترجمة كلمة كلمة كما أسلفنا. تكمن أهمية الترجمة الآلية في أنها تسهل ترجمة النصوص والموضوعات ووصولها بسهولة أيضا للقارئ.¹²

والبيان عن تقسيم الترجمة وأنواعها يتلخص في الجدول الآتي :

١ - الحرفية	١ - التحريرية	١٦	١٦
-------------	---------------	----	----

¹²Zaki Ghufuron, Lalu Turijiman Ahmad, *TARJAMAH*, ... p 5-9

٢- المعنوية		
١- الفورية	٢- الشفهية	
٢- التتبعية		
٣- المنظرية		
٤- الآلية		

الباب الرابع

آيات القرآن وأثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في سورة البقرة

يكون الباب الرابع هذا من أقصى الغاية. للوصول إلى هذا الباب فعلى الباحث يبدل جهده ووسعه لأنه باب تطبيقي وتحليلي. كما سبق القول، إن القراءة السبعة مذهب من مذاهب النطق في القرآن الكريم يذهب به إمام من الأئمة القراء مذهباً يخالف غيره، و هي ثابتة بأسانيدها إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، ويرجع عهد القراء الذين أقاموا الناس على طرائقهم في تلاوتهم إلى عهد الصحابة. والقراء السبعة المشهورون الذين ذكرهم أبو بكر بن مجاهد وخصهم بالذكر لما اشتهروا به عنده من الضبط والأمانة وطول العمر في ملازمة القراءة واتفاق الأراء على الأخذ عنهم هم : أبو عمرو بن العلاء البصري، عبد الله بن كثير الداري المكي، نافع بن عبد الرحمن بن أبي نعيم المدني، عبد الله بن عامر اليحصبي الشامي، عاصم بن أبي النجود الأسدي الكوفي، حمزة بن حبيب الزيات الكوفي، أبو الحسن علي بن حمزة الكسائي النحوي الكوفي.

أ. البحث في أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب في سورة البقرة

لقد عرفنا من البيان السابق أن الإعراب هو تغيير أواخر الكلم لاختلاف العوامل الداخلة عليها لفظاً أو تقديراً. وأقسامه أربعة رفع ونصب وخفض وحزم، فلأسماء من ذلك الرفع والنصب والخفض ولا حزم فيها. وللأفعال من ذلك الرفع والنصب والحزم ولا خفض فيها.

١. فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ (٣٧)

الإعراب: الفاء استئنافية (تلقى) فعل ماضٍ مبني على الفتح المقدر على الألف (آدم) فاعل مرفوع (من رب) جارٍ ومجرور متعلق بـ (تلقى) والهاء ضمير متصل في محلّ جرّ مضاف إليه (كلمات) مفعول به منصوب وعلامة نصبه الكسرة الفاء عاطفة (تاب) فعل ماضٍ والفاعل هو أي الله (على) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلق بـ (تاب). (إنّ) حرف توكيد ونصب والهاء ضمير متصل في محلّ نصب اسم إنّ (هو) ضمير فصل (التوّاب) خبر إنّ مرفوع (الرحيم) خبر ثانٍ مرفوع. جملة: (تلقى آدم...) لا محلّ لها معطوفة على الاستئناف في الآية السابقة. وجملة: (تاب عليه) لا محلّ لها معطوفة على جملة تلقى آدم. وجملة: (إنّه هو التوّاب) لا محلّ لها تعليلية.^١

الإمام ابن كثير قرأ لفظ (آدم) بالفتح، و(كلمات) بالضم، والباقون يقرؤون (آدم) بالضم، و(كلمات) بالكسر.^٢

فالإعراب: لفظ (آدم) بالفتح على أنه مفعول المقدم من تلقى منصوب وعلامة نصبه الفتحة، و(كلمات) بالضم على أنه فاعل مؤخر مرفوع وعلامة رفعه الضمة.

٢. وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ (٥٨)

^١ محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم، (دار المعرفة الجامعية، دون سنة)، ص ٧٣-٧٤

^٢ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh Bacaan Al-Qur'an Menurut Tujuh Imam Qira'at dalam Thariq asy-Syatibiyah* (Jakarta : Yayasan Tadris Al-qur'ani Yataqi), p.94

الإعراب : الواو عاطفة (إذ) ظرف للزمان الماضي مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكر (قلنا) فعل ماض وفاعله (ادخلوا) فعل أمر مبني على حذف النون والواو فاعل (ها) حرف تنبيه (ذه) اسم إشارة مبني على الكسر في محل نصب مفعول به (القرية) بدل من ذه أو عطف بيان له منصوب في الفاء عاطفة (كلوا) مثل ادخلوا.. (من) حرف جرّ و(ها) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق ب (كلوا)، (حيث) ظرف مكان مبني على الضمّ متعلّق ب (كلوا)، (شئتم) فعل ماض مبني على السكون والتاء فاعل والميم حرف لجمع الذكور (رغدا) مفعول مطلق نائب عن المصدر فهو صفة أي أكلا رغدا. الواو عاطفة (ادخلوا) سبق إعرابه (الباب) مفعول به منصوب، (سجّدا) حال منصوبة من فاعل ادخلوا الواو عاطفة (قولوا) مثل ادخلوا (حطّة) خبر لمبتدأ محذوف تقديره سؤالنا أو مسألتنا. (نغفر) مضارع مجزوم جواب الطلب، والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن (اللام) حرف جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (نغفر). (خطايا) مفعول به منصوب، وعلامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف و(كم) ضمير في محلّ جرّ مضاف إليه. الواو استئنافية السين للاستقبال (نزيد) مضارع مرفوع، والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن (المحسنين) مفعول به منصوب وعلامة النصب الياء. جملة: (قلنا...) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (ادخلوا...) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (كلوا...) في محلّ نصب معطوفة على جملة ادخلوا. وجملة: (شئتم) في محلّ جرّ بإضافة (حيث) إليها. وجملة: (ادخلوا الثانية) في محلّ نصب معطوفة على جملة ادخلوا الأولى. وجملة: (قولوا...) في محلّ نصب معطوفة على جملة ادخلوا الثانية. وجملة: (مسألتنا) (حطّة) في محلّ نصب

مقول القول. وجملة: (نغفر...) لا محلّ لها جواب شرط مقدر غير مقترنة

بالفاء. وجملة: (سنزيد المحسنين) لا محلّ لها استئنافية.^٣

الإمام نافع قرأ لفظ نَغْفِرْكُمْ بالياء المضممة والفاء المفتحة (يُغْفِرْكُمْ).

والإمام ابن عامر قرأ لفظ نَغْفِرْكُمْ بالتاء المضممة والفاء المفتحة (تُغْفِرْكُمْ)،
والباقون يقرؤون (نَغْفِرْكُمْ).^٤

فالإعراب: وإذا قرأ يُعْفَرُ وتُعْفَرُ فهما فعل مضارع مجهول مخزوم

بجواب الطلب و(خطايا) نائب الفاعل مرفوع وعلامة رفعه ضمة مقدرة على
الألف.

٣. وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا
مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلَهَا قَالَ
أَتَسْتَبِدُّونَ الَّذِينَ هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبَطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا
سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاؤُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ (٦١)

الإعراب : الواو عاطفة (إذ) اسم دال على ما مضى من الزمن في

محل نصب معطوف على إذ المفعول به في الآية السابقة (قلتم) فعل و فاعل

(يا) أداة النداء (موسى) مناد مفرد علم مبني على الضم المقدر في محل

نصب، (لن) حرف ناصب و نافع (نصبر) مضارع منصوب والفاعل ضمير

مستتر تقديره نحن (على طعام) جارّ ومجرور متعلّق ب (نصبر)، (واحد)

نعت ل (طعام) مجرور مثله الفاء لربط المسبّب بالسبب، أو رابطة لجواب

شرط مقدر (ادع) فعل أمر مبني على حذف حرف العلة، والفاعل ضمير

^٣ محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٩٧-٩٩

^٤ Muhsin Salim, Ilmu Qira'at Tujuh,... p.98

مستتر تقديره أنت اللام حرف جرّ، و(نا) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق ب (ادع)، (ربّ) مفعول به منصوب والكاف ضمير مضاف إليه (يخرج) مضارع مجزوم جواب الطلب، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (لنا) مثل الأول متعلّق ب (يخرج). (من) حرف جرّ (ما) اسم موصول في محلّ جرّ ب (من) متعلّق ب (يخرج)، ومفعول يخرج محذوف تقديره شيئاً (تنبت) فعل مضارع مرفوع (الأرض) فاعل مرفوع (من بقل) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من مفعول تنبت المحذوف أي: ممّا تنبته الأرض من بقل. و(ها) ضمير متّصل في محلّ جرّ مضاف إليه. (وقتها) وفومها وعدسها وبصلها) أسماء مضافة معطوفة بحروف العطف على بقلها مجرورة مثله. جملة: (قلتم...) في محلّ جرّ بإضافة (إذ) إليها. وجملة: (النداء وجوابها) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (لن نصبر...) لا محلّ لها جواب النداء. وجملة: (ادع...) لا محلّ لها معطوفة على جملة جواب النداء لأنها في حيّز النداء.. أو في محلّ جزم جواب شرط مقدّر أي إن كنّا بحاجة إلى أكثر من نوع من الطعام فادع لنا ربّك.. وجملة: (يخرج..) لا محلّ لها جواب شرط مقدّر غير مقترنة بالفاء. وجملة: (تنبت الأرض) لا محلّ لها صلة الموصول (ما). (قال) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو الهمزة للاستفهام الإنكاري (تستبدلون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل (الذي) اسم موصول مبيّن في محلّ نصب مفعول به (هو) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ (أدنى) خبر مرفوع وعلامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف الباء حرف جرّ (الذي) موصول في محلّ جرّ متعلّق بفعل تستبدلون. (هو خير) مثل هو أدنى. (اهبطوا) فعل أمر مبني على حذف النون والواو فاعل (مصراً) مفعول به منصوب الفاء تعليلية.. أو رابطة لجواب شرط مقدّر (إنّ) حرف مشبّه بالفعل اللام حرف جرّ (كم) ضمير متصل في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (ما) اسم موصول في

محلّ نصب اسم إنّ مؤخّر، (سألتم) فعل ماضٍ مبنيّ على السكون.. وفاعله. الواو استثنائية (ضرب) فعل ماضٍ مبنيّ للمجهول بتضمينه معنى جعلت والتاء للتأنيث (على) حرف جرّ و(هم) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق ب (ضربت)، (الذلّة) نائب فاعل مرفوع (المسكنة) معطوفة بالواو على الذلّة مرفوع مثله الواو عاطفة (باءوا) فعل ماضٍ مبنيّ على الضمّ.. والواو فاعل (بغضب) جارٍ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من الواو والباء للملابسة (من الله) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف نعت ل (غضب). (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ واللام للبعد والكاف للخطاب الباء حرف جرّ (أنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد و(هم) ضمير متّصل في محلّ نصب اسم أنّ (كانوا) فعل ماضٍ ناقص مبنيّ على الضمّ.. والواو اسم كان (يكفرون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل. والمصدر المؤوّل من (أنّ) واسمها وخبرها في محلّ جرّ بالباء متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ ذلك، أي ذلك الغضب مستحقّ بكفرهم. (بآيات) جارّ ومجرور متعلّق ب (يكفرون)، (الله) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور. الواو عاطفة (يقتلون) مثل يكفرون (النبين) مفعول به منصوب وعلامة النصب الياء (بغير) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من فاعل يقتلون، أي يقتلوهم مبطلين، (الحق) مضاف إليه مجرور. (ذلك) سبق اعرابه الباء حرف جرّ للسببية (ما) حرف مصدريّ (عصوا) فعل ماضٍ مبنيّ على الضمّ.. والواو فاعل، والضمّ مقدّر على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين. والمصدر المؤوّل (ما عصوا) في محلّ جرّ بالباء متعلّق بخبر المبتدأ ذلك. الواو عاطفة (كانوا) مثل الأول (يعتدون) مثل يكفرون. جملة: (قال... لا محلّ لها استئناف بياني لسؤال مقدّر وجملة: (تستبدلون...) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (هو أدنى) لا محلّ لها صلة الموصول (الذي) الأول. وجملة: (هو خير) لا محلّ لها صلة الموصول (الذي) الثاني. وجملة: (اهبطوا...) لا

محلّ لها استثنائية. وجملة: (إنّ لكم ما سألتكم) لا محلّ لها تعليلية. وجملة: (سألتكم) لا محلّ لها صلة الموصول (ما). وجملة: (ضربت) عليهم الذلّة لا محلّ لها استثنائية. وجملة: (باءوا...) لا محلّ لها معطوفة على الاستثنائية. وجملة: (ذلك بأنهم كانوا...) لا محلّ لها تعليلية أو استئناف من غير تعليل. وجملة: (كانوا يكفرون) في محلّ رفع خبر أنّ. وجملة: (يكفرون) في محلّ نصب خبر (كانوا) وجملة: (يقتلون) في محلّ نصب معطوفة على جملة يكفرون. وجملة: (ذلك بما عصوا) لا محلّ لها بدل من جملة ذلك بأنهم كانوا... وجملة: (عصوا) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (ما). وجملة: (كانوا يعتدون) لا محلّ لها معطوفة على جملة عصوا. وجملة: (يعتدون) في محلّ نصب خبر كانوا.^٥

الإمام ابو عمرو قرأ لفظ عَلِيَّهُمْ حرف الهاء والميم بالكسر (عَلِيَّهُمْ)، والإمام حمزه والكسائي يقرءان حرف الهاء والميم بالضم (عَلِيَّهُمْ)، والباقون يقرؤون (عَلِيَّهُمْ).^٦

فالإعراب: عَلِيَّهُمْ: (على) حرف جر مبني على السكون، و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الضم منعا لإلتقاء السكّين في محلّ جر ب(على)، والجار والمجرور متعلق بالفعل (ضرب).

فالإعراب: عَلِيَّهُمْ: (على) حرف جر مبني على السكون، و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الكسر منعا لإلتقاء السكّين في محلّ جر ب(على)، والجار والمجرور متعلق بالفعل (ضرب).

^٥ محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم، ... ص. ١٠٣-١٠٨

^٦ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,...p.99

٤ . وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمَعُوا
 قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِسْمَا
 يَاْمُرْكُمْ بِهِ إِيْمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ (٩٣)

الإعراب: الواو استئنافية (إذ) اسم ظرفي للماضي مبنيّ في محلّ نصب مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكروا، (أخذنا) فعل ماض مبنيّ على السكون.. و(نا) ضمير متصل فاعل في محلّ رفع (ميثاق) مفعول به منصوب و(كم) ضمير مضاف إليه الواو حالّيّة (رفعنا) مثل أخذنا (فوق) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (رفعنا) و(كم) ضمير مضاف إليه (الطور) مفعول به منصوب. (خذوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون.. والواو فاعل (ما) اسم موصول في محلّ نصب مفعول به (آتينا) مثل أخذنا و(كم) ضمير مفعول به (بقوّة) جارّ ومجرور متعلّق ب (آتينا) والباء سببيّة، الواو عاطفة (اسمعوا) مثل خذوا. (قالوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ... والواو فاعل (سمعنا) مثل أخذنا، ومثله (عصينا)، الواو حالّيّة (أشربوا) فعل ماض مبني للمجهول مبنيّ على الضمّ.. والواو نائب فاعل (في قلوب) جارّ ومجرور متعلّق ب (أشربوا) و(هم) مضاف إليه (العجل) مفعول به منصوب على حذف مضاف أي حبّ العجل (بكفر) جارّ ومجرور متعلّق ب (أشربوا) والباء سببيّة و(هم) مضاف إليه. (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (بئس) فعل ماض جامد الإنشاء الذمّ، والفاعل ضمير مستتر وجوبا تقديره هو (ما) نكرة موصوفة في محلّ نصب تمييز للضمير المستتر، (يأمر) فعل مضارع مرفوع (كم) ضمير مفعول به الباء حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يأمر)، (إيمان) فاعل مرفوع و(كم) ضمير مضاف إليه (إن كنتم مؤمنين) إن: حرف شرط مبني على السكون. كنتم: فعل ماضى ناقس مبني على السكون لاتصاله بواو الجماعة، وهو في محلّ جزم فعل

الشرط، و(تم) ضمير متصل مبني على السكون في محل رفع اسم (كان).
 مُؤْمِنِينَ: خبر (كان) منصوب وعلامة نصبه الياء، لأنه جمع مذكر سالم،
 وجواب الشرط محذوف دلّ عليه ما سبق، والتقدير "إن كنتم مؤمنين فلم
 عبدتم العجل"، وجملة الشرط والجواب داخله في حيز "مقول القول" فهي في
 محل نصب. جملة: (أخذنا...) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (رفعنا) في
 محلّ نصب حال بتقدير (قد). وجملة: (خذوا...) في محلّ نصب مقول القول
 لقول محذوف أي قلنا خذوا. وجملة: (آتيناكم) لا محلّ لها صلة الموصول
 (ما). وجملة: (اسمعوا) في محلّ نصب معطوفة على جملة خذوا. وجملة:
 (قالوا...) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (سمعنا) في محلّ نصب مقول القول.
 وجملة: (عصينا) في محلّ نصب معطوفة على جملة سمعنا. وجملة: (أشربوا) في
 محلّ نصب حال بتقدير (قد). وجملة: (قل) لا محلّ لها استئنافية. وجملة:
 (بئسما...) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (يأمركم به إيمانكم) في محلّ
 نصب نعت ل (ما)، والمخصوص بالذم محذوف تقديره عبادة العجل.
 وجملة: إن كنتم مؤمنين لا محلّ لها استئنافية.. وجواب الشرط محذوف تقديره
 بئس ما يأمركم.. أو فلا تقتلوا أنبياء الله ولا تكذبوا الرسل ولا تكتموا
 الحقّ.^٧

الإمام ابو عمرو قرأ لفظ في قُلُوبِهِمْ حرف الهاء والميم بالكسر (في
 قُلُوبِهِمْ)، والإمام حمزه والكسائي يقرءان حرف الهاء والميم بالضم (في
 قُلُوبِهِمْ). والباقون يقرؤون (في قُلُوبِهِمْ).^٨

فالإعراب: في قُلُوبِهِمْ : (في) حرف جر مبني على السكون، (قلوب)
 اسم مجرور ب(في) وعلامة جره بالكسر والجار والمجرور ميعلق بالفعل في

^٧ محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،...ص.١٦١-١٦٣

^٨ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.104

(أشربوا) و(قلوب) مضاف و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الضم منعاً لإلتقاء السكّنين في محل جر مضاف إليه.

فالإعراب: في قُلُوبِهِمْ : (في) حرف جر مبني على السكون، (قلوب) اسم مجرور ب(في) وعلامة جره بالكسر والجار والمجرور معلق بالفعل في (أشربوا) و(قلوب) مضاف و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الكسر منعاً لإلتقاء السكّنين في محل جر مضاف إليه.

٥. بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ
(١١٧)

الإعراب: (بديع) خبر لمبتدأ محذوف تقديره هو (السموات) مضاف إليه مجرور (الأرض) معطوف بالواو على السموات مجرور مثله، الواو عاطفة (إذا) ظرف للمستقبل يتضمّن معنى الشرط متعلّق بالجواب (قضى) فعل ماضٍ مبنيّ على الفتح المقدّر والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (أمرًا) مفعول به منصوب الفاء رابطة لجواب الشرط (إنّما) كافّة ومكفوفة (يقول) مضارع مرفوع والفاعل هو اللام حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جر متعلّق ب (يقول)، (كن) فعل أمر تام والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (الفاء) عاطفة لربط المسبّب بالسبب (يكون) مضارع مرفوع تام، والفاعل هو. جملة: هو (بديع السموات) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (قضى...) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (إنّما يقول...) لا محلّ لها جواب شرط غير جازم. وجملة: (كن) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (يكون) في محلّ رفع خبر لمبتدأ محذوف تقديره هو والجملة الاسمية معطوفة على جملة يقول أو هي استئنافية.^٩

الإمام ابن عامر قرأ **فَيَكُونُ** حرف النون بالفتح (**فَيَكُونُ**)، والباقون يقرؤون (**فَيَكُونُ**) بالضم.^{١٠}

فالإعراب: **فَيَكُونُ** إعرابه الفاء سببية وهي حرف عطف (**فَيَكُونُ**) فعل مضارع تام منصوب بأن مضمرة وجوبا بعد (الفاء) وعلامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره، وفاعله مستتر فيه جوازا تقديره (هو) والمصدر مؤول من (أن يكون) معطوف على مصدر منتزع من الكلام السابق والتقدير (لِيَكُنْ مِنْهُ فَأَلْكَوْهُ مِنْهُ)

٦. **إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ (١١٩)**

الإعراب: (إِنَّ) حرف توكيد ونصب و(نا) ضمير متّصل في محلّ نصب اسم إنَّ (أرسلنا) فعل ماضٍ مبنيّ على السكون.. و(نا) فاعل والكاف ضمير مفعول به (بالحقّ) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من الفاعل أو المفعول (بشيرا) حال منصوبة من المفعول (نذيرا) معطوف بالواو على (بشيرا) منصوب مثله. الواو عاطفة (لا) نافية (تسأل) مضارع مبنيّ للمجهول مرفوع، ونائب الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (عن أصحاب) جارّ ومجرور متعلّق ب (تسأل)، (البحيم) مضاف إليه مجرور. وجملة: (إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (أرسلناك) في محلّ رفع خبر إنَّ. وجملة: (لا تسأل...) لا محلّ لها معطوفة على جملة **إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ**.^{١١}

الإمام نافع قرأ (**وَلَا تُسْئَلُ**) فتح التاء والسكون اللام (**وَلَا تُسْئَلُ**) والباقون يقرؤون (**وَلَا تُسْئَلُ**).^{١٢}

فالإعراب: **وَلَا تُسْئَلُ** الواو عاطفة (لا) نهيّة (تَسْئَلُ) فعل الأمر مجزم وعلامة جزمه السكون، وفاعله ضمير ضمير مستتر تقديره أنت.

¹⁰Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.108

^{١١}محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،...ص. ٢٠٤-٢٠٥

¹²Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.108

٧. وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا
قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ (١٢٤).

الإعراب: الواو استثنائية (إذ) اسم ظرفي للزمن الماضي مبني في محلّ نصب مفعول به لفعل محذوف تقديره اذكر (ابتلى) فعل ماض مبني على الفتح المقدر (إبراهيم) مفعول به مقدّم منصوب (ربّ) فاعل مرفوع والهاء مضاف إليه (بكلمات) جارّ ومجرور متعلّق ب (ابتلى)، الفاء عاطفة (أتم) فعل ماض و(هنّ) ضمير متّصل مبني في محلّ نصب مفعول به والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (قال) فعل ماض والفاعل هو (إن) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد والياء اسم إنّ (جاعل) خبر إنّ مرفوع والكاف ضمير مضاف إليه (للناس) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من (إماما) - نعت تقدّم على المنعوت - (إماما) مفعول به لاسم الفاعل جاعل (قال) مثل الأول الواو عاطفة (من ذرّيّة) جارّ ومجرور متعلّق بفعل محذوف تقديره اجعل، والمفعول به محذوف تقديره إماما أي اجعل من ذرّيتي إماما (قال) مثل الأول (لا) نافية (ينال) مضارع مرفوع (عهد) فاعل مرفوع والياء مضاف إليه (الظالمين) مفعول به منصوب وعلامة النصب الياء. جملة: (ابتلى إبراهيم ربّه) في محلّ جرّ مضاف إليه. جملة: (أتمهنّ) في محلّ جرّ معطوفة على جملة ابتلى. جملة: (قال..) لا محلّ لها استئناف بياني أو تفسير للابتلاء. جملة: (إنيّ جاعلك) في محلّ نصب مقول القول. جملة: (قال الثانية) لا محلّ لها استثنائية. جملة: (اجعل) من ذرّيتي.. في محلّ نصب مقول القول وهو معطوف بالنسق على مقول الله تعالى: (إنيّ جاعلك). جملة: (قال الثالثة) لا محلّ لها استئناف بياني. جملة: (لا ينال عهدي الظالمين) في محلّ نصب مقول القول.^{١٣}

^{١٣} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٢١١-٢١٢

الإمام حفص وحمزة يقرءان عَهْدِي الظَّالِمِينَ بالسكون الياء ثم حذف الياء لإلتقاء السكتين (عَهْدِي الظَّالِمِينَ)، والباقون يقرءون (عَهْدِي الظَّالِمِينَ)^{١٤}.

فالإعراب: عَهْدِي الظَّالِمِينَ. (عهد) فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة المقدرة، منع من ظهورها اشتغال المحل بكسرة المناسبة، الجملة من الفعل والفاعل في محل نصب "مقول القول" و(عهد) مضاف والياء ضمير متصل مبني على الفتح في محل جر مضاف إليه.

٨. **وَلِكُلِّ وَجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيَهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعاً إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (١٤٨).**

الإعراب: الواو استئنافية (لكل) جار ومجرور متعلق بمحذوف خبر مقدم (وجهة) مبتدأ مؤخر (هو) ضمير منفصل في محل رفع مبتدأ (مولى) خبر مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدرة على الياء و(ها) مضاف إليه الفاء لربط المسبب بالسبب (استبقوا) فعل أمر مبني على الضم. والواو فاعل (الخيرات) منصوب على نزع الخافض أي إلى الخيرات، وعلامة النصب الكسرة (أيما) اسم شرط جازم في محل نصب ظرف مكان متعلق ب (تكونوا) التام أو ب (يأت)، (تكونوا) مضارع تام مجزوم وعلامة الجزم حذف النون.. والواو فاعل (يأت) مضارع مجزوم جواب الشرط وعلامة الجزم حذف حرف العلة الباء حرف جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ متعلق ب (يأت)، (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع (جميعاً) حال منصوبة (إنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد (اللّه) لفظ الجلالة اسم إن منصوب (على كلّ) جارّ ومجرور متعلق بقدير (شيء) مضاف إليه مجرور (قدير) خبر إنّ مرفوع. جملة: (لكلّ وجهة... لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (هو موليها) في محل رفع نعت

¹⁴Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.109

لوجهة. وجملة: (استبقوا) الخيرات لا محلّ لها معطوفة على الاستثنائية. وجملة: (تكونوا) لا محلّ لها استثنائية. وجملة: (يأت بكم الله) لا محلّ لها جواب الشرط الجازم غير مقترنة بالفاء. وجملة: (إنّ الله...) قدير لا محلّ لها تعليلية.^{١٥}

الإمام نافع قرأ هو مولّيتها بالفتحة اللام يتبع ألفا (هو مولّياها)، والباقون يقرؤون (هُوَ مُوَلِّئُهَا)^{١٦}

فالإعراب: مولّياها خبر مرفوع وعلامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف و(ها) مضاف إليه الفاء لربط المسبّب بالسبب.

٩. إِنَّ الصِّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ (١٥٨).

الإعراب: (إنّ) حرف توكيد ونصب (الصففا) اسم إنّ منصوب وعلامة النصب الفتحة المقدّرة على الألف وفي الكلام حذف مضاف أي. إنّ سعي الصففا (المروة) معطوف على الصففا بالواو تبعه في النصب (من شعائر) جازّ ومجرور متعلّق بمحذوف خبر إنّ (الله) مضاف إليه مجرور الفاء استثنائية (من) اسم شرط جازم مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (حجّ) فعل ماض مبنيّ على الفتح في محلّ جزم فعل الشرط، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (البيت) مفعول به منصوب (أو) حرف عطف للإباحة (اعتمر) فعل ماض والفاعل هو الفاء رابطة لجواب الشرط (لا) نافية للجنس (جناح) اسم لا مبنيّ على الفتح في محلّ نصب (على) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر لا، (أنّ) حرف مصدرّيّ ونصب (يطوّف) مضارع منصوب والفاعل ضمير مستتر تقديره هو الباء حرف جرّ و(هما) ضمير

^{١٥} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص. ٢٥٢-٢٥٣

^{١٦} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.113

متّصل في محلّ جرّ متعلّق ب (يَطْوَف). والمصدر المؤوّل (أن يَطْوَف) في محلّ جرّ بحرف جرّ محذوف أي في التطوّف بهما، والجارّ والمجرور متعلّق بالخبر المحذوف. الواو عاطفة (من) اسم شرط جازم في محلّ رفع مبتدأ، (تَطَوّع) فعل ماضٍ في محلّ جزم فعل الشرط والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (خيرا) مفعول به منصوب، الفاء رابطة لجواب الشرط (إنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد (الله) اسم إنّ منصوب (شاكر) خبر إنّ مرفوع (عليه) خبر ثانٍ مرفوع. جملة: (إنّ الصفا... لا محلّ لها استئنافية. جملة: (من حجّ...) لا محلّ لها استئنافية. جملة: (حجّ البيت...) في محلّ رفع خبر المبتدأ (من). جملة: (اعتمر) في محلّ رفع معطوفة على جملة حجّ. جملة: (لا جناح عليه) في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. جملة: (من تطوّع) لا محلّ لها معطوفة على جملة من حجّ. جملة: إنّ الله شاكر في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء.^{١٧}

الإمام حمزة والكشّاء يقرءان تَطَوَّعَ بالياء والتشديد الطاء والسكون العين (يَطَوَّعَ). والباقون يقرءون (تَطَوَّعَ).^{١٨}

فالإعراب: يطوع فعل مضارع مجزوم ب(من) وعلامة جره السكون وفاعله ضمير مستتر فيه جوازا التقديره (هو) يعود على (من) الجملة من الفعل والفاعله في محل رفع خبر المبتدأ.

١٠. وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّأْنَا مِنَّا كَذَلِكَ

يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ (١٦٧)

الإعراب: الواو عاطفة (قال) فعل ماضٍ (الذين) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع فاعل (اتبعوا) فعل ماضٍ وفاعله (لو) حرف تمّ تضمّن معنى

^{١٧} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص. ١٦٦-١٦٧

^{١٨} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.114

الشرط (أنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد اللام حرف جرّ (نا) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر أنّ مقدّم (كرة) اسم أنّ منصوب. والمصدر المؤوّل من أنّ واسمها وخبرها في محلّ رفع فاعل لفعل محذوف تقديره ثبت أي: لو ثبت حصول الكرة لنا.. وجواب لو محذوف تقديره لتبرّأنا. الفاء فاء السببية (نتبرّأ) مضارع منصوب ب(أن) مضمرة بعد الفاء، وقد اعتمد النصب على التميّ المشربة به لو، والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن. والمصدر المؤوّل (أن نتبرّأ) في محلّ رفع معطوف على المصدر الأول المسبوك من الكلام السابق أي: لو ثبت حصول كرة لنا فتبرّأنا منهم. (من) حرف جرّ و(هم) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق ب(نتبرّأ)، الكاف حرف جرّ وتشبيه (ما) حرف مصدرّي (تبرّؤوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ.. والواو فاعل (منا) مثل منهم متعلّق ب(تبرّؤوا). والمصدر المؤوّل من (ما) والفعل في محلّ جرّ بالكاف متعلّق بمحذوف مفعول مطلق لفعل نتبرّأ. الكاف مثل الأول (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف مفعول مطلق واللام للبعد والكاف للخطاب.. أي: يريهم رؤية أو يحشرهم حشرا أو يجزيهم جزءا كذلك. (يري) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمّة المقدّرة و(هم) ضمير متّصل في محلّ نصب مفعول به أوّل (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع (أعمال) مفعول به ثان منصوب و(هم) مضاف إليه (حسرات) مفعول به ثالث منصوب وعلامة النصب الكسرة، (عليهم) مثل منهم متعلّق بمحذوف نعت لحسرات، الواو عاطفة أو حالّية (ما) نافية عاملة عمل ليس (هم) ضمير منفصل في محلّ رفع اسم ما الباء حرف جرّ زائد (خارجين) مجرور لفظا منصوب محلاّ خبر ما، وعلامة الجرّ الباء (من النار) جارّ ومجرور متعلّق ب (خارجين). جملة قال الذين اتّبعوا في محلّ جرّ معطوفة على جملة تبرّأ في السابقة. وجملة: (اتّبعوا) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة: (نتبرّأ) لا محلّ لها صلة الموصول الحرّيّ المضمّر (أن). وجملة: (تبرّؤوا) لا محلّ لها صلة

الموصول الحرفي (ما). ومقول القول هي جملة (ثبت) حصول الكثرة...
وجملة: (يريهم الله...) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (ما هم بخارجين) لا محلّ
لها معطوفة على جملة يريهم الله.. أو في محلّ نصب حال من ضمير يريهم
المفعول.^{١٩}

الإمام ابو عمرو قرأ يُرِيهِمْ بالكسر الهاء والميم (يُرِيهِمْ)، والإمام حمزة
والكسائي يقرءان (يُرِيهِمْ) بالضم الهاء والميم. والباقون يقرءون (يُرِيهِمْ).^{٢٠}
فالإعراب: (يرى) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة المقدرة
للتثقل و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الكسر منعاً
لإلتقاء السكنيين في محل جر مضاف إليه.

١١. إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلًا بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (١٧٣).

الإعراب: (إنما) حرف توكيد ونصب (ما) كافة ومكفوفة لا عمل
لها (حرّم) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو أي الله (على) حرف
جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (حرّم)، (الميتة) مفعول به منصوب
(الدم، لحم) اسمان معطوفان على الميتة بحرفي العطف منصوبان مثله (الخنزير)
مضاف إليه مجرور الواو عاطفة (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب
معطوف على الميتة (أهلاً) فعل ماض مبنيّ للمجهول الباء حرف جرّ والهاء
في محلّ جرّ والجارّ والمجرور ناب مناب الفاعل (لغير) جارّ ومجرور متعلّق ب
(أهلاً)، (الله) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور (الفاء) استئنافية (من) اسم
شرط جازم مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ (اضطرّ) فعل ماض مبنيّ للمجهول
ونائب الفاعل ضمير مستتر تقديره هو (غير) حال منصوبة من نائب الفاعل
(باغ) مضاف إليه مجرور وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الياء المحذوفة الواو

^{١٩} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص. ٢٧٩-٢٨٠

^{٢٠} Muhsin Salim, Ilmu Qira'at Tujuh, ... p.114

عاطفة (لا) زائدة لتأكيد النفي (عاد) معطوفة على باغ مجرور مثله وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الياء المحذوفة الفاء رابطة لجواب الشرط (لا) نافية للجنس (إثم) اسم لا مبني على الفتح في محلّ نصب (عليه) مثل عليكم متعلّق بمحذوف خبر لا (إنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد (الله) لفظ الجلالة اسم إنّ منصوب (غفور) خبر إنّ مرفوع (رحيم) خبر ثان مرفوع.

جملة: (حَرَمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (أَهْلًا بِهِ) لا محلّ لها صلة الموصول. وجملة: (مَنْ اضْطُرَّ...) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (اضْطُرَّ...) في محلّ رفع خبر المبتدأ (مَنْ). وجملة: (لا إِثْمَ عَلَيْهِ) في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. وجملة: (إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ) لا محلّ لها تعليلية.^{٢١}

الإمام ابو عمرو وعاصم وحمزة يقرؤون فَمَنْ بالكسر النون (فَمَنْ)، والباقون يقرؤون (فَمَنْ).^{٢٢}

فالإعراب: (فَمَنْ) الفاء استئنافية مبني على الفتح (من) اسم شرط جازم مبني على السكون الذي حرك إلى الضم منعا لالتقاء السكتين في محلّ رفع مبتدأ.

١٢. لَيْسَ الْبِرُّ أَنْ تُولُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ (١٧٧)

^{٢١} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص. ٢٨٨-٢٨٩

^{٢٢} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.115

الإعراب: (ليس) فعل ماض ناقص جامد (البرّ) خبر ليس مقدّم منصوب (أن) حرف مصدريّ ونصب (تولّوا) مضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل (وجوه) مفعول به منصوب و(كم) ضمير مضاف إليه. والمصدر المؤوّل (أن تولّوا) في محلّ رفع اسم ليس مؤخّر. (قبل) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (تولّوا)، (المشرق) مضاف إليه مجرور (المغرب) معطوف على المشرق بالواو مجرور مثله (الواو) عاطفة (لكنّ) حرف مشبّه بالفعل للاستدراك (البرّ) اسم لكنّ منصوب (من) اسم موصول في محلّ رفع خبر لكنّ على حذف مضاف أي إيمان من آمن، (آمن) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو وهو العائد (بالله) جارّ ومجرور متعلّق ب (آمن)، الواو عاطفة (اليوم، الملائكة، الكتاب، النبيّين) ألفاظ معطوفة على لفظ الجلالة بحروف العطف مجرورة مثله وعلامة جرّ الأخير الياء، و(الأخر) نعت ل (اليوم) مجرور مثله الواو عاطفة (آتى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدرّ على الألف، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو يعود على من، (المال) مفعول به ثان منصوب، (على حبّ) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من المال والهاء ضمير مضاف إليه (ذوي) مفعول به أوّل منصوب وعلامة النصب الياء لأنه جمع المذكر السالم (القربى) مضاف إليه مجرور وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف (اليتامى، المساكين، ابن...، السائلين) ألفاظ معطوفة على ذوي بحروف العطف منصوبة مثله وعلامة النصب في الأخير الياء و(السييل) مضاف إليه مجرور الواو عاطفة (في الرقاب) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف تقديره دفع المال.. وهو على حذف مضاف أي في فكّ الرقاب الواو عاطفة (أقام) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (الصلاة) مفعول به منصوب الواو عاطفة (آتى الزكاة) مثل وآتى المال (الموفون) معطوف على من آمن بحرف العطف مرفوع مثله

وعلاوة الرفع الواو، (بعهد) جارّ ومجرور متعلّق باسم الفاعل (الموفون)،
 و(هم) ضمير متّصل مضاف إليه (إذا) ظرف للزمن المستقبل مجرّد من
 الشرط متعلّق ب (الموفون)، (عاهدوا) فعل ماض وفاعله. الواو عاطفة
 (الصابرين) مفعول به لفعل محذوف تقديره أمدح وعلامة النصب الياء (في
 البأساء) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف بحال من الضمير في الصابرين
 (الضراء) معطوف على البأساء بالواو مجرور مثله الواو عاطفة (حين) ظرف
 زمان منصوب متعلّق بما تعلّق به الجارّ قبله فهو معطوف عليه بالواو (البأس)
 مضاف إليه مجرور. (أولاء) اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ والكاف
 حرف خطاب (الذين) اسم موصول في محلّ رفع خبر (صدقوا) مثل عاهدوا
 الواو عاطفة (أولئك) مثل الأول (هم) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ،
 (المتّقون) خبر مرفوع وعلامة الرفع الواو. جملة: (ليس البرّ أن تولّوا...) لا
 محلّ لها استئنافية. وجملة: (تولّوا...) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفي (أن).
 وجملة: (لكنّ البرّ...) لا محلّ لها معطوفة على الاستئنافية. وجملة: (آمن
 بالله...) لا محلّ لها صلة الموصول (من). وجملة: (أتى المال...) لا محلّ لها
 معطوفة على جملة آمن. وجملة: (دفع) في الرقاب) لا محلّ لها معطوفة على
 جملة أتى. وجملة: (أقام...) لا محلّ لها معطوفة على جملة آمن بالله. وجملة:
 (أتى الزكاة) لا محلّ لها معطوفة على جملة أقام الصلاة. جملة: (عاهدوا) في
 محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (أمدح) الصابرين) لا محلّ لها معطوفة على
 الاستئنافية. وجملة: (أولئك الذين صدقوا) لا محلّ لها استئنافية. وجملة:
 (صدقوا) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة: (أولئك) هم المتّقون لا
 محلّ لها معطوفة على جملة أولئك الذين. وجملة: هم المتّقون في محلّ رفع خبر
 المبتدأ أولئك.^{٢٣}

^{٢٣} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،...ص. ٢٩٤-٢٩٨

الإمام نافع وابن عامر يقرءان (وَلَكِنَّ) بالكسر النون، (الْبُرِّ) بالضم
الراء. والباقون يقرءون (وَلَكِنَّ الْبُرِّ).^{٢٤}

فالإعراب: الواو حرف عطف مبني على الفتح، (لكن) حرف
استدراك مبني على الكسر، وهو من أخواتها (إن) ينصب المبتدأ ويرفع الخبر.
(البر) مبتدأ وعلامة رفعه الضمة.

١٣. أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ
وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامٌ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ
وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ (١٨٤).

الإعراب: (أياما) ظرف زمان منصوب لفعل محذوف تقديره صوموا،
(معدودات)، نعت ل (أياما) منصوب مثله، وعلامة النصب الكسرة الفاء
عاطفة (من) اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ (كان) فعل ماض ناقص
مبني على الفتح في محل جزم فعل الشرط، واسم كان ضمير مستتر تقديره
هو يعود على من (من) حرف جرّ و(كم) ضمير في محل جرّ متعلق
بمحذوف حال من اسم كان (مريضا) خبر كان منصوب (أو) حرف
عطف (على سفر) جارّ ومجرور متعلق بمحذوف معطوف على خبر كان
أي كان موجودا على سفر الفاء رابطة لجواب الشرط (عدّة) مبتدأ مرفوع
والخبر محذوف تقديره: عليه عدّة. وفيه حذف مضاف أي عليه صيام عدّة
(من أيّام) جارّ ومجرور متعلق بمحذوف نعت لعدّة (أخر) نعت لأيام مجرور
مثله وعلامة الجرّ الفتحة لامتناعه من الصرف للوصفيّة والعدل. الواو عاطفة
(على) حرف جرّ (الذين) اسم موصول مبني في محل جرّ متعلق بمحذوف
خبر مقدّم لفدية (يطيقون) مضارع مرفوع... والواو فاعل والهاء مفعول به،
وفيه حذف مضاف أي يطيقون صيامه (فدية) مبتدأ مؤخر مرفوع (طعام)

²⁴Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.116

بدل من فدية مرفوع مثله، (مسكين) مضاف إليه مجرور. الفاء عاطفة (من) مثل الأول (تطوع) فعل ماض في محلّ جزم فعل الشرط والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (خيرا) منصوب على نزع الخافض، الفاء رابطة لجواب الشرط (هو) ضمير في محلّ رفع مبتدأ (خير) خبر مرفوع اللام حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف نعت لخير، الواو عاطفة (أن) حرف مصدريّ ونصب (تصوموا) مضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل. والمصدر المؤوّل (أن تصوموا) في محلّ رفع مبتدأ أي: صيامكم. (خير) خبر مرفوع (لكم) مثل له متعلق بمحذوف نعت لخير، (إن) حرف شرط جازم (كنتم) فعل ماض مبنيّ على السكون في محلّ جزم فعل الشرط.. و(تم) ضمير اسم كان (تعلمون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل. وجملة: (من كان منكم مريضا) لا محلّ لها معطوفة على جملة كتب عليكم الصيام. وجملة: (كان منكم مريضا) في محلّ رفع خبر المبتدأ من. وجملة (عليه) عدّة في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. وجملة: (على الذين..) فدية لا محلّ لها معطوفة على جملة من كان منكم. وجملة: (يطيقونه) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة: (من تطوع...) لا محلّ لها معطوفة على جملة على الذين.. فدية. وجملة: (تطوع خيرا) في محلّ رفع خبر المبتدأ من. وجملة: (هو خير له) في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. وجملة: (تصوموا) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ أن. والجملة (الاسمية صيامكم) خير لا محلّ لها معطوفة على جملة من كان منكم... وجملة: (كنتم تعلمون) لا محلّ لها استثنائية. وجملة: (تعلمون) في محلّ نصب خبر كنتم.. وجملة الجواب دلّ عليها سياق الكلام أي: إن كنتم تعلمون أنّه خير فافعلوه.^{٢٥}

^{٢٥} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٣٠٩-٣١٢

الإمام نافع وابن ذكوان يقرءان فِدْيَةً بالضم التاء بلا تنوين، و(طَعَامٍ) بالكسر الميم، و(مَسَاكِينٍ) بالفتح النون بلا تنوين في صيغة الجمع. (فِدْيَةٌ طَعَامٍ مَسَاكِينٍ). والإمام نافع وابن كثير وأبو عمرو وعاصم وحمزة والكشائي قراؤون (فِدْيَةً) بالضم التاء مع تنوين، (طَعَامٍ) بالضم الميم، و(مَسَاكِينٍ) بالكسر النون مع التنوين في صيغة المفرد. والإمام هشام قرأ (فِدْيَةً) بالضم التاء بلا تنوين، و(مَسَاكِينٍ) بالفتح النون بلا تنوين في صيغة الجمع.²⁶

فالإعراب: فِدْيَةٌ طَعَامٍ مَسَاكِينٍ، (فِدْيَةٌ) مبتدأ مؤخر وهو مضاف (طَعَامٍ) مضاف إليه مجرور وعلامة جره الكسرة، وهو مضاف (مَسَاكِينٍ) مضاف إليه مجرور وعلامة جره الفتحة لأنه إسم لا ينصرف والمانع من الصرف صيغة منتهى الجموع.

فِدْيَةٌ طَعَامٍ مَسَاكِينٍ، (فِدْيَةٌ) مبتدأ مؤخر وهو مضاف (طَعَامٍ) بدل من فدية، وهو مضاف (مَسَاكِينٍ) مضاف إليه مجرور وعلامة جره الفتحة لأنه إسم لا ينصرف والمانع من الصرف صيغة منتهى الجموع.

الإمام حمزة والكشياء يقرءان تَطَوَّعَ بالياء والتشديد الطاء والسكون العين (يَطَوَّعَ). والباقون يقرءون (تَطَوَّعَ).²⁷

فالإعراب: يطوع فعل مضارع مجزوم ب(من) وعلامة جره السكون وفاعله ضمير مستتر فيه جوازا التقديره (هو) يعود على (من) الجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر المبتدأ.

١٤. وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ (١٨٦).

²⁶ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.119

²⁷ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.119

الإعراب: الواو استثنائية (إذا) ظرف لما يستقبل من الزمان متضمّن معنى الشرط مبنيّ في محلّ نصب متعلّق بالجواب وهو القول المقدّر أي: فقل لهم.. (سأل) فعل ماض والكاف ضمير مفعول به (عباد) فاعل مرفوع وعلامة الرفع الضمّة المقدّرة على ما قبل الياء والياء ضمير في محلّ جرّ مضاف إليه، (عن) حرف جرّ والياء ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (سأل)، الفاء رابطة لجواب الشرط (إنّ) حرف مشبّه بالفعل والياء ضمير اسم إنّ (قريب) خبر إنّ مرفوع (أجيب) مضارع مرفوع والفاعل ضمير مستتر تقديره أنا (دعوة) مفعول به منصوب (الداع) مضاف إليه مجرور وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الياء المحذوفة للتخفيف (إذا) ظرف زمان مبني على السكون في محلّ نصب متعلّق بالفعل أجيب. (دعان) فعل ماض مبني على الفتح المقدّر على الألف والنون للوقاية والياء المحذوفة للتخفيف مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو الفاء رابطة لجواب شرط مقدّر اللام لام الأمر (يستجيبوا) مضارع مجزوم وعلامة الجزم حذف النون.. والواو فاعل اللام حرف جرّ والياء ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يستجيبوا)، الواو عاطفة (ليؤمنوا) مثل ليستجيبوا، (بي) مثل لي متعلّق ب (يؤمنوا)، (لعلّهم يرشدون) مثل: (لعلّكم تشكرون). جملة: سألك عبادي في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: إيّ قريب في محلّ نصب مقول القول لقول مقدّر، وجملة القول المحذوفة لا محلّ لها جواب شرط غير جازم. وجملة: (أجيب) في محلّ رفع خبر ثان ل (إنّ). وجملة: (دعان) في محلّ جرّ مضاف إليه.. وجملة الجواب محذوفة دلّ عليها ما قبل أي: إذا دعاني الداعي أجيب دعوته. وجملة: (يستجيبوا) لا محلّ لها جواب شرط مقدّر أي إذا كنت كذلك فليستجيبوا.

وجملة: (يؤمنوا) لا محلّ لها معطوفة على جملة يستجيبوا. وجملة: (لعلهم يرشدون) لا محلّ لها تعليليّة. وجملة: (يرشدون) في محلّ رفع خبر لعلّ.^{٢٨}
 الإمام ورش وأبو عمرو يقرءان (الدّاعى) بالياء بعد العين، (إذادعاني) بالياء بعد النون. والباقون يقرؤون (الداع إذادعان).^{٢٩}

فالإعراب: (الدّاعى) مضاف إليه مجرور وعلامة جرّه كسرة مقدرة على الياء منع من ظهورها الثقل، (إذا) ظرف زمان مبني على السكون في محل نصب متعلق بالفعل أجيب. (دعاني) فعل ماض مبني على الفتح المقدّر على الألف والنون للوقاية والياء متكلم مبني على السكون في محل نصب مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو الفاء رابطة لجواب شرط مقدّر اللام لام الأمر.

١٥. **يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ (١٨٩).**

الإعراب: (يسألون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل والكاف ضمير مفعول به (عن الأهلّة) جارّ ومجرور متعلّق ب (يسألون)، (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (هي) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ (مواقيت) خبر مرفوع (للناس) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف نعت لمواقيت (الحج) معطوف على الناس بالواو مجرور مثله الواو عاطفة (ليس) فعل ماض ناقص جامد (البرّ) اسم ليس مرفوع الباء حرف جرّ زائد (أن) حرف مصدرّيّ ونصب (تأتوا) مضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل (البيوت) مفعول به منصوب (من ظهور) جارّ ومجرور متعلّق ب (تأتوا) بتضمينه معنى تدخلوا و(ها) ضمير مضاف إليه. والمصدر المؤوّل

^{٢٨} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٢١٦-٢١٧

^{٢٩} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.120

(أن تأتوا) في محلّ جرّ بالحرف الزائد- وهو المحلّ القريب- وفي محلّ نصب خبر ليس- وهو المحلّ البعيد. الواو عاطفة (لكنّ) حرف استدراك ونصب (البرّ) اسم لكنّ منصوب وهو على حذف مضاف أي ذا البرّ (من) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع خبر (اتقى) فعل ماض مبنيّ على الفتح المقدّر على الألف والفاعل ضمير مستتر تقديره هو وهو العائد الواو استئنافية (ائتوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون.. والواو فاعل (البيوت) مفعول به منصوب (من أبواب) جارّ ومجرور متعلّق ب (ائتوا)، و(ها) ضمير مضاف إليه الواو عاطفة (اتقوا) مثل ائتوا (الله) لفظ الجلالة مفعول به منصوب (لعلكم تفلحون) تقدّم إعراب نظيرها. جملة: (يسألونك..) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (قل...) لا محلّ لها استئناف بيانيّ. وجملة: (هي مواقيت) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (ليس البرّ بأن تأتوا) في محلّ نصب معطوفة على جملة هي مواقيت. وجملة: (لكنّ البرّ من...) في محلّ نصب معطوفة على جملة ليس البرّ. وجملة: (اتقى) لا محلّ لها صلة الموصول (من). وجملة: (ائتوا البيوت) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (اتقوا الله) لا محلّ لها معطوفة على جملة ائتوا البيوت. وجملة: (لعلكم تفلحون) لا محلّ لها تعليليّة. وجملة: (تفلحون) في محلّ رفع خبر لعل.³⁰

الإمام نافع وابن عامر يقرءان (وَلَكِنَّ) بالكسر النون، (البرّ) بالضم الراء. والباقون يقرؤون (وَلَكِنَّ) البرّ.³¹

فالإعراب: الواو حرف عطف مبني على الفتح، (لكن) حرف استدراك مبني على الكسر، وهو من أخواتها (إنّ) ينصب المبتدأ ويرفع الخبر. (البرّ) مبتدأ وعلامة رفعه الضمة.

³⁰ محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٣٢٤-٣٢٦

³¹ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.121

١٦. الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا
فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ
وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَى وَاتَّقُوا يَا أُولِي الْأَلْبَابِ (١٩٧)

الإعراب: (الحجّ) مبتدأ مرفوع، (أشهر) خبر مرفوع، (معلومات) نعت لأشهر مرفوع مثله الفاء عاطفة (من) اسم شرط جازم في محلّ رفع مبتدأ (فرض) فعل ماض، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو أي فرض على نفسه (في) حرف جرّ و(هنّ) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق ب (فرض)، (الحجّ) مفعول به منصوب الفاء رابطة لجواب الشرط (لا) نافية للجنس (رفث) اسم لا مبنيّ على الفتح في محلّ نصب الواو عاطفة (لا فسوق) مثل لا رفث، وكذلك (لا جدال)، (في الحجّ) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف خبر لا جدال، الواو عاطفة (ما) اسم شرط جازم مبنيّ في محلّ نصب مفعول به عامله (تفعلوا) وهو مضارع مجزوم فعل الشرط وعلامة الجزم حذف النون.. والواو فاعل (من خير) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من ما و(من) هنا بيانية، (يعلم) مضارع مجزوم جواب الشرط والهاء ضمير مفعول به (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع. الواو استثنائية (تزوّدوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون.. والواو فاعل، والمفعول به محذوف تقديره: ما يبلغكم لسفركم الفاء تعليلية (إنّ) حرف مشبّه بالفعل (خير) اسم إنّ منصوب (الزاد) مضاف إليه مجرور (التقوى) خبر إنّ مرفوع وعلامة الرفع الضمّة المقدّرة على الألف. (الواو) عاطفة (اتّقوا) فعل أمر مبني على حذف النون، وواو الجماعة ضمير متّصل مبني على السكون في محلّ رفع فاعل، والجملة من الفعل والفاعل معطوف على الجملة (تزوّدوا) والنون للوقاية والياء المحذوفة للتخفيف ضمير مفعول به، أصله اتّقوني (يا) أداة نداء (أولي) منادى مضاف منصوب وعلامة النصب الياء فهو ملحق بجمع المذكّر السالم (الألباب) مضاف إليه

مجرور. جملة: (الحجّ أشهر) لا محلّ لها استثنائية. وجملة: (من فرض فيهنّ) لا محلّ لها معطوفة على جملة الاستئناف. وجملة: (فرض فيهنّ...) في محلّ رفع خبر المبتدأ (من). وجملة: (لا رفث.) هي الحجّ في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. وجملة: (تفعلوا) لا محلّ لها معطوفة على جملة من فرض فيهنّ. وجملة: (يعلمه الله) لا محلّ لها جواب شرط جازم غير مقترنة بالفاء. وجملة: (تزودوا) لا محلّ لها استثنائية. وجملة: (إنّ خير الزاد التقوى) محلّ لها تعليلية. وجملة: اتقون لا محلّ لها معطوفة على جملة تزودوا. وجملة النداء: (يا أولي الألباب) لا محلّ لها استثنائية.^{٣٢}

الإمام ابو عمرو قرأ وأتقوني بالياء. والباقون يقرؤون (وأتقون).^{٣٣}

فالإعراب: (اتقوا) فعل أمر مبني على حذف النون، وواو الجماعة ضمير متصل مبني على السكون في محل رفع فاعل، والجملة من الفعل والفاعل معطوف على الجملة (تزودوا) والنون للوقاية والياء متكلم مبني على السكون في محل نصب مفعول به.

١٧. هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْعَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ (٢١٠).

الإعراب: (هل) حرف استفهام بمعنى النفي، فهو دالّ على الاستفهام الإنكاريّ (ينظرون) مضارع مرفوع والواو فاعل (إلا) أداة حصر (أن) حرف مصدرّي ونصب (يأتي) مضارع منصوب و(هم) ضمير في محلّ نصب مفعول به (الله) لفظ الجلالة فاعل مرفوع، وفي الكلام حذف مضاف أي يأتي أمر الله أو عذابه. والمصدر المؤوّل (أن يأتي) في محلّ نصب مفعول به أي: ينتظرون إتيان العذاب من الله. (في ظلل) جارّ ومجرور متعلّق ب

^{٣٢} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٢٤٠-٢٤١

^{٣٣} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.122

(يأتي) أو بمحذوف حال من الفاعل (من الغمام) جازّ ومجرور متعلّق بمحذوف نعت لظلل أو بالفعل يأتي أي من جهة الغمام الواو عاطفة (الملائكة) معطوفة على لفظ الجلالة مرفوع مثله. الواو استئنافية أو عاطفة (قضي) فعل ماض مبني للمجهول (الأمر) نائب فاعل مرفوع، الواو استئنافية (إلى الله) جازّ ومجرور متعلق ب (ترجع) وهو فعل مضارع مبني للمجهول (الأمر) نائب فاعل مرفوع. جملة: (ينظرون) لا محلّ لها استئنافية. جملة: (يأتيهم الله) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (قضي الأمر) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (ترجع الأمور) لا محلّ لها استئنافية.^{٣٤}

الإمام نافع وابن كثير وابو عمرو وعاصم يقرؤون تُرْجَعُ بضم التاء وفتح الجيم (تُرْجَعُ). والباقون يقرؤون (تَرْجَعُ) بفتح التاء وكسر الجيم.^{٣٥}
فالإعراب: (تُرْجَعُ) فعل مضارع مجهول مرفوع وعلامة رفعه الضمة (الأمر) نائب الفاعل.

فالإعراب: (تَرْجَعُ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة (الأمر) فاعل مرفوع.

١٨. أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخِلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسْتَهْتِمُهُمُ الْبَاسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلُّوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرَ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ (٢١٤).

الإعراب: (أم) حرف ابتداء هي المنقطعة بمعنى بل والهزمة (حسب) فعل ماض مبني على السكون والتاء فاعل والميم حرف لجمع الذكور (أن) حرف مصدرى ونصب (تدخلوا) مضارع منصوب وعلامة نصبه حذف النون.. والواو فاعل (الجنة) مفعول به منصوب. والمصدر المؤول (أن

^{٣٤} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٣٥٧-٣٥٨

^{٣٥} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.124

تدخلوا...) سدّ مسدّ مفعولي حسب. الواو حالّية (لما) حرف نفي وقلب
 وجزم (يأت) مضارع مجزوم وعلامة الجزم حذف حرف العلة و(كم) ضمير
 في محلّ نصب مفعول به (مثل) فاعل مرفوع (الذين) اسم موصول في محلّ
 جرّ مضاف إليه (خلوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف
 المحذوفة لالتقاء الساكنين.. والواو فاعل (من قبل) جارّ ومجرور متعلّق ب
 (خلوا)، و(كم) ضمير مضاف إليه.. (مسّ) فعل ماض والتاء تاء التانيث
 و(هم) ضمير متّصل في محلّ نصب مفعول به (البأساء) فاعل مرفوع
 (الضراء) معطوف على البأساء بالواو مرفوع مثله الواو عاطفة (زلزل) فعل
 ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على الضمّ.. والواو نائب فاعل (حتّى) حرف
 غاية وجرّ (يقول) مضارع منصوب ب (أن) مضمرة وجوبا بعد حتّى
 (الرسول) فاعل مرفوع. والمصدر المؤوّل (أن يقول) في محلّ جرّ ب (حتّى)،
 والجارّ والمجرور متعلّق ب (زلزلا). الواو عاطفة (الذين) اسم موصول مبنيّ في
 محل رفع معطوف على الرسول (آمنوا) فعل ماض وفاعله (مع) ظرف مكان
 منصوب متعلّق ب (آمنوا)، الهاء ضمير مضاف إليه (متى) اسم استفهام
 مبنيّ في محلّ نصب على الظرفيّة الزمانيّة متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (نصر)
 مبتدأ مؤخّر مرفوع (الله) مضاف إليه مجرور (ألا) أداة تنبيه (إنّ) حرف
 مشبّه بالفعل (نصر) اسم إنّ منصوب (الله) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور
 (قريب) خبر إنّ مرفوع. جملة: (حسبتم) لا محلّ لها استثنائيّة. وجملة:
 (تدخلوا) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (لما يأتكم مثل..) في
 محلّ نصب حال. وجملة: (خلوا) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة:
 (مستهم البأساء) لا محلّ لها استثناف بيانيّ أو تفسيريّة. وجملة: (زلزلا) لا
 محلّ لها معطوفة على جملة مستهم البأساء. وجملة: (يقول الرسول) لا محلّ لها
 صلة الموصول الحرفيّ المضمّر (أن). وجملة: (آمنوا معه) لا محلّ لها صلة

الموصول (الذين) الثاني. وجملة: (متى نصر الله) في محلّ نصب مقول القول.
 وجملة: (إنّ نصر الله قريب) لا محلّ لها استئناف بيانيّ جواب الاستفهام.^{٣٦}
 الإمام نافع قرأ حتّى يُقُولَ بالضم اللام (حتّى يُقُولُ). والباقون يقرؤون
 بالفتح اللام (حتّى يُقُولُ).^{٣٧}

فالإعراب: (حتى) حرف عطف (يقول) معطوف على تدخل
 معطوف على مرفوع وعلامة رفعه الضمة.

١٩. يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
 وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ
 يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ (٢١٩)

الإعراب: (يسألونك عن الخمر) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه
 ثبوت النون، لأنه من الأفعال الخمسة، وواو الجماعة ضمير متصل مبني على
 السكون في محل رفع فاعل، عن حرف جر الخمر اسم مجرور، (الميسر)
 معطوف على الخمر بحرف العطف مجرور مثله (قل) فعل أمر والفاعل ضمير
 مستتر تقديره أنت (في) حرف جرّ و(هما) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق
 بمحذوف خبر مقدّم (إثم) مبتدأ مؤخّر مرفوع (كبير) نعت لاثم مرفوع مثله
 الواو عاطفة (منافع) معطوف على إثم مرفوع مثله (لنّاس) جارّ ومجرور
 متعلّق بمحذوف نعت لمنافع الواو اعتراضية أو حالية (إثم) مبتدأ مرفوع
 و(هما) ضمير مضاف إليه (أكبر) خبر مرفوع (من نفع) جارّ ومجرور متعلّق
 بأكبر و(هما) مضاف إليه الواو عاطفة (يسألونك) سبق إعرابه، (ماذا) اسم
 استفهام مبنيّ في محلّ نصب مفعول به مقدّم (ينفقون) مضارع مرفوع..
 والواو فاعل (قل) مثل الأول (العفو) مفعول به لفعل محذوف تقديره أنفقوا.

^{٣٦} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٣٦٥-٣٦٧

^{٣٧} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.125

الكاف حرف جرّ وتشبيهه (ذا) اسم إشارة في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف مفعول مطلق أي تبيّننا كذلك واللام للبعد والكاف للخطاب (بيّن) مضارع مرفوع (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع اللام حرف جرّ و (كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (بيّن)، (الآيات) مفعول به منصوب وعلامة النصب الكسرة (لعلّ) حرف مشبّه بالفعل للترجي و (كم) ضمير في محلّ نصب اسم لعلّ (تتفكرون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل. جملة: (يسألونك) عن الخمر لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (قل...) لا محلّ لها استئناف بياني. وجملة: (فيهما إثم) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (إثمها أكبر) في محلّ نصب حال-أولا محلّ لها اعتراضية. وجملة: (يسألونك) الثانية لا محلّ لها معطوفة على جملة يسألونك الأولى. وجملة: (ينفقون) مفعول به ل (يسألون) المتعلّق بالاستفهام. وجملة: (قل) الثانية لا محلّ لها استئناف بياني. وجملة: (أنفقوا) العفو في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (بيّن الله) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (لعلكم تتفكرون) لا محلّ لها تعليلية. وجملة: (تتفكرون) في محلّ رفع خبر لعلّ.^{٣٨}

الإمام ابو عمرو قرأ قُلِ الْعَفْوَ بالضم الواو (قُلِ الْعَفْوَ). والباقون يقرؤون قُلِ الْعَفْوَ بالفتح الواو (قُلِ الْعَفْوَ).^{٣٩}

فالإعراب: (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. (العفو) خبر المبتدأ محذوف تقديره (الذي ينفقون نه العفو) مرفوع وعلامة رفعه الضمة.

٢٠. وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

^{٣٨} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٣٧٧-٣٧٩

^{٣٩} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.126

لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَالِدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا آتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ (٢٣٣).

الإعراب: الواو استئنافية (الوالدات) مبتدأ مرفوع (يرضعن) مضارع مبني على السكون في محلّ رفع والنون فاعل (أولاد) مفعول به منصوب (هنّ) ضمير متصل في محلّ جرّ مضاف إليه (حولين) ظرف زمان مفعول فيه منصوب وعلامة النصب الياء (كاملين) نعت لحولين منصوب مثله وعلامة النصب الياء اللام حرف جرّ (من) اسم موصول مبني في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر، والمبتدأ مقدّر تقديره: ذلك المذكور من إرضاع الحولين. (أراد) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (أن) حرف مصدري ونصب (يتمّ) مضارع منصوب، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو يعود إلى الموصول (الرضاعة) مفعول به منصوب. والمصدر المؤوّل من (أن) والفعل في محلّ نصب مفعول به. الواو عاطفة (على المولود) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم اللام حرف جرّ والهاء ضمير متصل في محلّ جرّ والجارّ والمجرور نائب فاعل لاسم المفعول المولود (رزق) مبتدأ مؤخّر مرفوع، (هنّ) ضمير في محلّ جرّ مضاف إليه (كسوتهنّ) معطوف على رزقهنّ بالواو مرفوع مثله (بالمعروف) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من الرزق والكسوة (لا) نافية (تكلف) مضارع مبني للمجهول مرفوع (نفس) نائب فاعل مرفوع (إلا) أداة حصر (وسع) مفعول به وهو المفعول الثاني في الأصل (لا) ناهية جازمة، (تضارّ) مضارع مجزوم وعلامة الجزم السكون وحرك (بالفتح) للالتقاء الساكنين بسبب التضعيف، وهو مبني للمجهول. (والدة) نائب فاعل مرفوع (بولد) جارّ ومجرور متعلّق ب (لا تضارّ) والباء سببية

و(ها) ضمير مضاف إليه الواو عاطفة (لا) ناهية جازمة، (مولود) نائب فاعل لفعل محذوف يفسره المذكور قبله أي: لا يضارّ مولود. له... (له) مثل الأول وهو نائب فاعل لاسم المفعول المولود. (بولد) جارّ ومجرور متعلّق ب (يضارّ) المحذوف والهاء ضمير في محلّ جرّ مضاف إليه. والجملة من الفعل المقدّر ونائب الفاعل لا محلّ لها معطوفة على جملة لا تضارّ والدة بولدها.. وقد ذكرت بين إعراب الجمل. الواو عاطفة (على الوارث) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (مثل) مبتدأ مؤخّر مرفوع (ذا) اسم إشارة مبنيّ في محلّ جرّ مضاف إليه واللام للبعد والكاف للخطاب الفاء عاطفة (إن) حرف شرط جازم (أرادا) فعل ماض في محلّ جزم فعل الشرط.. و(الألف) ضمير في محلّ رفع فاعل (فصالا) مفعول به منصوب (عن تراض) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف نعت لفصال أي فصالا صادرا عن تراض.. وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الياء المحذوفة (من) حرف جرّ و(هما) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بنعت لتراض، (تساور) معطوف على تراض بالواو مجرور مثله الفاء رابطة لجواب الشرط (لا) نافية للجنس (جناح) اسم لا مبنيّ على الفتح في محلّ نصب (على) حرف جرّ و(هما) ضمير مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر لا. الواو عاطفة (إن أردتم) مثل إن أرادا (أن) حرف مصدري ونصب (تسترضعوا) مضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل (أولاد) مفعول به منصوب، و(كم) ضمير مضاف إليه. والمصدر المؤوّل (أن تسترضعوا) في محلّ نصب مفعول به. الفاء رابطة لجواب الشرط (لا جناح عليكم) مثل الأولى.. (إذا) ظرف للزمن المستقبل متضمن معنى الشرط متعلّق بمضمون الجواب (سَلِّمتم) فعل ماض وفاعله (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (آتيتم) فعل ماض وفاعله (بالمعروف) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من فاعل سَلِّمتم أو بفعل سَلِّمتم أو ب

(آتيتم)، الواو عاطفة (اتّقوا) فعل أمر مبني على حذف النون.. والواو فاعل (الله) لفظ الجلالة مفعول به منصوب الواو عاطفة (اعلموا) مثل اتّقوا (أنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد (الله) لفظ الجلالة اسم أنّ منصوب الباء حرف جرّ (ما) اسم موصول في محلّ جرّ بالباء متعلّق ببصير، (تعملون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل (بصير) خبر أنّ مرفوع. والمصدر المؤوّل من أنّ واسمه وخبره سدّ مسدّد مفعوليّ اعلموا. جملة: (الوالدات يرضعن) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (يرضعن.. في) محلّ رفع خبر المبتدأ (الوالدات). وجملة: (أرادا.. لا محلّ لها صلة الموصول (من). وجملة: (ذلك لمن أرادا.. لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (على المولود له رزقهنّ) لا محلّ لها معطوفة على الاستئنافية. وجملة: (لا تكلف نفس.. لا محلّ لها تعليلية. وجملة: (لا تضارّ والدّة) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (لا يضارّ مولود له) لا محلّ لها معطوفة على جملة لا تضارّ... وجملة: (على الوارث مثل ذلك) لا محلّ لها معطوفة على جملة (على المولود له رزقهنّ). وجملة: (إن أرادا) لا محلّ لها معطوفة على جملة الوالدات يرضعن وجملة: (لا جناح عليهما) في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء وجملة: (أردتم.. لا محلّ لها معطوفة على جملة إن أرادا. وجملة: (فلا جناح عليكم) في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. وجملة: سلّمتم في محلّ جرّ مضاف إليه.. وجواب الشرط. محذوف دلّ عليه ما قبله أي إذا سلّمتم فلا جناح عليكم. وجملة: (آتيتم) لا محلّ لها صلة الموصول (ما). وجملة: (اتّقوا الله) لا محلّ لها معطوفة على الاستئنافية الأولى. وجملة: (اعلموا.. لا محلّ لها معطوفة على الاستئنافية الأولى. وجملة: (تعملون) لا محلّ لها صلة الموصول (ما) الثاني.^{٤٠}

^{٤٠} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٤٠٩-٤١٣

الإمام ابن كثير وابو عمرو يقرءان لا تُضَرَّ بضم الراء (لا تُضَرُّ). والباقون يقرؤون لا تُضَرَّ بفتح الراء (لا تُضَرُّ).^{٤١}

فالإعراب: (لا) نفية (تُضَرُّ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة.
 ٢١. وَالَّذِينَ يَتُوقُونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجاً وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَاعاً إِلَى الْحَوْلِ
 غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ
 مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ (٢٤٠).

الإعراب: الواو استئنافية (الذين يتوقون منكم ويذرون أزواجاً) سبق
 إعرابها،، (وصية) مفعول به لفعل محذوف تقديره يتكون وصية، (لأزواج)
 جازّ ومجرور متعلق بمحذوف نعت لوصية و(هم) ضمير متصل مضاف إليه
 (متاعاً) مصدر في موضع الحال أي متمتعاً، (إلى الحول) جازّ ومجرور
 متعلق بنعت لمتاع أو ب (متاعاً)، (غير) حال منصوبة من الزوجات أو من
 الأزواج أي غير مخرجات أو غير مخرجين، (إخراج) مضاف إليه مجرور. الفاء
 استئنافية (إن) حرف شرط جازم (خرجن) فعل ماض مبني على السكون
 في محلّ جزم فعل الشرط.. والنون نون النسوة فاعل الفاء رابطة لجواب
 الشرط (لا جناح عليكم) مرّ إعرابها، (في) حرف جرّ (ما) اسم موصول في
 محلّ جرّ متعلق بخبر لا (فعلن) مثل خرجن والفاعل لا محلّ له (في أنفس)
 جازّ ومجرور متعلق ب (فعلن)، و(هنّ) ضمير متصل مضاف إليه (من
 معروف) جازّ ومجرور متعلق بمحذوف حال من العائد المقدّر أي فعله من
 معروف الواو استئنافية (اللّه) لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع (عزيز) خبر مرفوع
 (حكيم) خبر ثان مرفوع. جملة: (الذين يتوقون...) لا محلّ لها استئنافية.
 وجملة: (يتوقون منكم..) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة:
 (يذرون...) لا محلّ لها معطوفة على جملة صلة الموصول. وجملة: (يتكون)

⁴¹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.128

(وصية) في محلّ رفع خبر المبتدأ (الذين). وجملة: (إن خرجن) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (لا جناح عليكم) في محلّ جزم جواب الشرط مقترنة بالفاء. وجملة: (فعلن) لا محلّ لها صلة الموصول (ما). وجملة: (اللّه عزيز) لا محلّ لها استئنافية.^{٤٢}

الإمام نافع وابن كثير وشعبة والكشائي يقرؤون وَصِيَّةً بضم التاء (وَصِيَّةً). والباقون يقرؤون وَصِيَّةً بفتح التاء (وَصِيَّةً).^{٤٣}

فالإعراب: (وَصِيَّةً) مبتدأ مؤخر من خبر مقدم تقديره (فعلهم وصية) مرفوع وعلامة رفعه الضمة.

٢٢. أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لِهْمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَيْنَا الْقِتَالَ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَانِنَا فَلَمَّا كُنْتُ عَلَيْهِمُ الْقِتَالَ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ (٢٤٦).

الإعراب: (ألم تر) مرّ إعرابها، (إلى الملاء) جارّ ومجرور متعلّق ب (تر)، (من بني) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من الملاء وعلامة الجرّ الياء فهو ملحقّ بجمع المذكّر السالم (إسرائيل) مضاف إليه مجرور وعلامة الجرّ الفتحة فهو ممنوع من الصرف للعلميّة والعجمة (من بعد) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال ثانية من الملاء، (موسى) مضاف إليه مجرور وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الألف (إذ) ظرف لما مضى من الزمان مبنيّ على السكون في محلّ نصب متعلّق بمحذوف حال من الملاء ولكن على حذف مضاف أي قصة الملاء أو حديث الملاء وقت قولهم... إلخ (قالوا) فعل ماض

^{٤٢} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٤٢٧-٤٢٩

^{٤٣} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.129

مبنيّ على الضمّ.. والواو فاعل (لنبيّ) جازّ ومجرور متعلّق ب (قالوا)، اللام حرف جرّ و(هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف نعت لنبيّ (ابعث) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (لنا) مثل لهم متعلّق بمحذوف حال من (ملكنا) وهو مفعول به منصوب (نقاتل) مضارع مجزوم بجواب الطلب والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن (في سبيل) جازّ ومجرور متعلّق ب (نقاتل). (اللّه) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور. جملة: (ألم تر إلى الملائ) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (قالوا..) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (ابعث..) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (نقاتل..) لا محلّ لها جواب شرط مقدر غير مقترنة بالفاء (قال) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو أي النبيّ (هل) حرف استفهام (عسيتم) فعل ماض جامد ناقص.. و(تم) ضمير في محلّ رفع اسم عسى (إن) حرف شرط جازم (كتب) فعل ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على الفتح في محلّ جزم فعل الشرط (على) حرف جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (كتب)، (القتال) نائب فاعل مرفوع (أن) حرف مصدرى ونصب (لا) نافية (تقاتلوا) مضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل. والمصدر المؤوّل (ألا تقاتلوا) في محلّ نصب خبر عسى. (قالوا) مثل الأول الواو زائدة للربط، (ما) اسم استفهام مبتدأ اللام حرف جرّ و(نا) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر (ألا) مثل الأول (نقاتل) مضارع منصوب والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن (في سبيل اللّه) مثل الأولى متعلّق جازّها ب (نقاتل). والمصدر المؤوّل (ألا نقاتل) في محلّ جرّ بحرف جرّ محذوف تقديره (في) متعلّق بالخبر المحذوف أي: أيّ شيء ثابت لنا في ترك القتال. الواو حالية (قد) حرف تحقيق (أخرجنا) فعل ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على السكون و(نا) نائب فاعل (من ديار) جازّ ومجرور متعلّق ب (أخرجنا) و(نا) مضاف إليه الواو عاطفة (أبنائنا) مضاف ومضاف إليه معطوف على ديارنا. وجملة:

(قال.. لا محلّ لها استئناف بيانيّ. وجملة: (هل عسيتم..)) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (إن كتب.. القتال) لا محلّ لها اعتراضيّة، وجواب الشرط محذوف تقديره لا تقاتلوا... وجملة: (لا تقاتلوا) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (قالوا..) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (ما لنا ألا نقاتل) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (لا نقاتل) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن) الثاني. وجملة: (قد أخرجنا) في محلّ نصب حال. (الفاء) استئنافية (لما) ظرفيّة حينيّة متضمّنة معنى الشرط متعلّقة ب (تولّوا)، (كتب) مثل الأول (على) حرف جرّ و(هم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (تولّوا) (القتال) نائب فاعل مرفوع (تولّوا) فعل ماض مبنيّ على الضمّ المقدّر على الألف المحذوفة لالتقاء الساكنين. والواو فاعل (إلا) أداة استثناء (قليلاً) مستثنى ب (إلا) منصوب و(من) حرف جرّ (هم) ضمير متّصل في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف نعت ل (قليلاً)، الواو استئنافية (اللّه) لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع (عليهم) خبر مرفوع (بالظالمين) جارّ ومجرور متعلّق ب (عليهم)، وعلامة الجرّ الياء. وجملة: (كتب عليهم القتال) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (تولّوا) لا محلّ لها جواب شرط غير جازم. وجملة: (اللّه عليهم..) لا محلّ لها استئنافية.^{٤٤}

الإمام ابو عمرو قرأ عليهم بكسر الهاء والميم (عَلَيْهِمْ). والإمام حمزه والكسائي يقرءان عليهم بضم الهاء والميم (عَلَيْهِمْ). والباقون يقرؤون(عَلَيْهِمْ).^{٤٥}

فالإعراب: عَلَيْهِمْ: (على) حرف جر مبني على السكون، و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الضم منعاً لالتقاء الساكنين في محل جر ب(على)، والجار والمجرور متعلق بالفعل (ضرب).

^{٤٤} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٤٣٤-٤٣٨

⁴⁵ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.131

فالإعراب: عَلَيَّهِمْ : (على) حرف جر مبني على السكون، و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الكسر منعاً لإلتقاء السكتين في محل جر ب(على)، والجار والمجرور متعلق بالفعل (ضرب).
 ٢٣. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةً وَلَا شَفَاعَةً وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ (٢٥٤).

الإعراب: (يا) أداة نداء (أي) منادى نكرة مقصودة مبني على الضم في محل نصب و(ها) حرف تنبيه (الذين) اسم موصول بدل من أي في محل نصب (آمنوا) فعل ماض مبني على الضم.. والواو فاعل (أنفقوا) فعل أمر مبني على حذف النون.. والواو فاعل (من) حرف جرّ (ما) اسم موصول مبني في محلّ جرّ متعلّق ب (أنفقوا)، (رزقنا) فعل ماض مبني على السكون.. (ونا) ضمير فاعل و(كم) ضمير متّصل مفعول به (من قبل) جارّ ومجرور متعلّق ب (أنفقوا) (أن) حرف مصدريّ ونصب (يأتي) مضارع منصوب (يوم) فاعل مرفوع. والمصدر المؤوّل (أن يأتي) في محلّ جرّ مضاف إليه. (لا) نافية مهملة، (بيع) مبتدأ مرفوع، (في) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ، الواو عاطفة (لا خلة) مثل لا بيع، والخبر محذوف تقديره فيه الواو عاطفة (لا شفاعاة) مثل لا بيع والخبر محذوف تقديره فيه. الواو استئنافية (الكافرون) مبتدأ مرفوع وعلامة الرفع الواو (هم) ضمير فصل، (الظالمون) خبر المبتدأ مرفوع وعلامة الرفع الواو. جملة: (يأتيها...) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (آمنوا) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة: (أنفقوا) لا محلّ لها جواب النداء (استئنافية). وجملة: (رزقناكم) لا محلّ لها صلة الموصول (ما). وجملة: (يأتي يوم) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (لا بيع فيه) في محلّ رفع نعت ليوم. وجملة: (لا خلة...) في محلّ رفع معطوفة على جملة لا بيع فيه. وجملة: (لا شفاعاة) في

محلّ رفع معطوفة على جملة لا يبيع فيه. وجملة: (الكافرون.. الظالمون) لا محلّ لها استئنافية.^{٤٦}

الإمام ابن كثير وابو عمرو يقرءان "لا يبيع فيه لاخله ولاشفاعة" بفتح العين والتاء بلا تنوين (لا يبيع فيه لاخله ولاشفاعة). والباقون يقرؤون (لا يبيع فيه ولاخله ولاشفاعة).^{٤٧}

فالإعراب: ((لا) نفية الجنس (بيع) مبني على الفتح في محل نصب إسم لا. (فيه) في حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ، الواو عاطفة (لا) نفية الجنس (خله) مبني على الفتح في محل نصب إسم لا. الواو عاطفة (لا) نفية الجنس (شفاعة) مبني على الفتح في محل نصب إسم لا.

٢٤. **أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوها لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٥٩).**

الإعراب: (أو) حرف عطف الكاف هنا اسم بمعنى مثل في محلّ جرّ معطوفة على الموصول الأول في الآية السابقة والتقدير: ألم تر إلى الذي حاج إبراهيم أو مثل الذي مرّ.. (الذي) اسم موصول مبني في محلّ جرّ مضاف إليه (مرّ) فعل ماضٍ والفاعل ضمير مستتر تقديره هو وهو العائد (على قرية) جارّ ومجرور متعلّق ب (مرّ)، الواو حالية (هي) ضمير منفصل في محلّ رفع

^{٤٦} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٤٥٥-٤٥٧

^{٤٧} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.132

مبتدأ (خاوية) خبر مرفوع (على عروش) جار ومجرور متعلق بخاوية، (ها) ضمير مضاف إليه (قال) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (أني) بمعنى كيف في محلّ نصب حال من هذه، (يجي) مضارع مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدّرة على الياء (ها) حرف تنبيه (ذه) اسم إشارة مبنيّ في محلّ نصب مفعول به مقدّم، (اللّه) فاعل مرفوع (بعد) ظرف زمان منصوب متعلّق ب (يجي)، (موت) مضاف إليه مجرور و(ها) ضمير مضاف إليه.. الفاء استئنافية (أما) فعل ماض والهاء ضمير مفعول به (اللّه) فاعل مرفوع (مائة) ظرف زمان منصوب متعلّق ب (أما) بتضمينه معنى ألبته مئتا مائة عام (عام) مضاف إليه مجرور (ثمّ) حرف عطف (بعته) مثل أماته والفاعل هو (قال) مثل الأول والفاعل اللّه (كم) اسم استفهام مبنيّ في محلّ نصب على الظرفية الزمانية متعلّق ب (لبثت) وهو فعل ماض مبنيّ على السكون.. والتاء فاعل (قال) مثل الأول والفاعل يعود إلى الذي مر (لبثت) مثل الأول (يوما) مفعول فيه منصوب متعلّق ب (لبثت)، (أو) حرف عطف (بعض) معطوف على (يوما) منصوب مثله (يوم) مضاف إليه مجرور (قال) مثل الثاني (بل) للابتداء والإضراب (لبثت مائة عام) مثل لبثت بعض يوم الفاء رابطة لجواب شرط مقدّر أي: إن لم تطمئنّ فانظر.. (انظر) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت (إلى الطعام) جارّ ومجرور متعلّق ب (انظر)، والكاف ضمير مضاف إليه الواو عاطفة (شرايك) معطوف على طعامك مجرور مثله ومضاف إليه (لم) حرف نفي وقلب وجزم (يتسنّه) مضارع مجزوم والفاعل ضمير مستتر تقديره هو، الواو عاطفة (انظر إلى حمارك) مثل انظر إلى طعامك الواو عاطفة اللام لام التعليل (نجعل) مضارع منصوب ب (أن) مضمرة بعد اللام والكاف ضمير مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن للتعظيم (آية) مفعول به ثان منصوب (للناس)

جاءَ ومجرور متعلّق بمحذوف نعت لآية. والمصدر المؤوّل (أن نجعلك) في محلّ جرّ باللام متعلّق بفعل محذوف تقديره فعلنا ذلك لتعلم ولنجعلك آية للناس. الواو عاطفة (انظر إلى العظام) مثل انظر إلى طعامك (كيف) اسم استفهام مبنيّ في محلّ نصب حال (ننشز) مضارع مرفوع و(ها) ضمير مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن للتعظيم (ثم) حرف عطف (نكسوها) مثل نشزها (لحما) مفعول به ثان منصوب. الفاء استئنافية (لما) ظرفية حينية متعلّقة ب (قال) متضمّنة معنى الشرط (تبيّن) فعل ماض، والفاعل مقدر دلّ عليه الكلام المتقدّم أي تبيّن كيفية الإحياء، اللام حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ باللام متعلّق ب (تبيّن) (قال) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (أعلم) مضارع مرفوع والفاعل مستتر تقديره أنا (أنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد (اللّه) لفظ الجلالة اسم أنّ منصوب (على كلّ) جارّ ومجرور متعلّق بقدير، (شيء) مضاف إليه مجرور (قدير) خبر أنّ مرفوع. والمصدر المؤوّل (أنّ الله.. قدير) سدّ مسدّ مفعولي أعلم. جملة: (مرّ) لا محلّ لها صلة الموصول (الذي). وجملة: (هي) خاوية في محلّ نصب حال من قرية. وجملة: (قال أنّ..) في محلّ نصب حال من فاعل مرّ أو لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (يجيي) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (أماته) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (بعته) لا محلّ لها معطوفة على جملة أماته. وجملة: (قال.. الثانية) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (كم لبثت) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (قال... الثالثة) لا محلّ لها استئناف بيانيّ. وجملة: (لبثت يوماً) في محلّ نصب مقول القول. وجملة: (قال... الرابعة) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (بل لبثت) لا محلّ لها استئنافية وجملة مقول القول محذوفة أي: قال ما لبثت يوماً أو بعض يوم بل لبثت مائة عام. وجملة (انظر إلى طعامك) في محلّ جزم جواب شرط مقدر أي: إن لم تطمئنّ

فانظر. وجملة: (لم يتسنه) في محلّ نصب حال من الطعام والشراب معا بمعنى الغذاء أو من الشراب لأنه المتأخّر. وجملة: (انظر إلى حمارك) في محلّ جزم معطوفة على جملة انظر إلى طعامك. وجملة: (بجعلك) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ المقدّر أن وجملة: (انظر إلى العظام) في محلّ جزم معطوفة على جملة انظر إلى طعامك. وجملة: (ننشزها) في محلّ نصب حال من العظام. وجملة: (نكسوها) في محلّ نصب معطوفة على جملة ننشزها. وجملة: (تبين) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (قال..) لا محلّ لها جواب شرط غير جازم. وجملة: (أعلم) في محلّ نصب مقول القول.^{٤٨}

الإمام حمزة والكسائي يقرءان قَالَ أَعْلَمُ بهمزة بالوصل وسكون الميم (قَالَ اعْلَمُ) وإذا صدر في أول الكلام قرئ بالكسرة (إِعْلَمُ). والباقون يقرؤون(قَالَ أَعْلَمُ).^{٤٩}

فالإعراب: (قال) فعل ماض والفاعل ضمير مستتر تقديره هو. (إعلم) فعل الأمر مبني على السكون وفاعله ضمير مستتر وجوبا تقديره أنت.

٢٥. إِنْ تَبَدُّوا الصَّدَقَاتِ فَنِعْمًا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيُكْفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (٢٧١).

الإعراب: (إن) حرف شرط جازم (تبدوا) مضارع مجزوم فعل الشرط وعلامة الجزم حذف النون.. والواو فاعل (الصدقات) مفعول به منصوب وعلامة النصب الكسرة الفاء رابطة لجواب الشرط (نعم) فعل ماض جامد لانشاء المدح (ما) اسم معرفة بمعنى الشيء في محلّ رفع فاعل، (هي) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ مؤخر خبره جملة نعمًا، وهذا الضمير على حذف

^{٤٨} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص٤٦٧-٤٧٢

^{٤٩} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.132

الإمام نافع وحمزه والكسائي يقرؤون يكفر بالنون والسكون الراء (نُكْفَرُ). والإمام ابن كثير وأبو عمرو وشعبة يقرؤون يكفر بالنون وضم والراء (نُكْفَرُ)، وابن عامر وحفص يكفر بضم الياء والراء (يُكْفَرُ).^{٥١}

فالإعراب: (و) إستثنائية (نُكْفَرُ) فعل مضارع مجزم بجواب (إن) وعلامة جزمه السكون.

والإعراب: (و) إستثنائية (نُكْفَرُ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة.

٢٦. وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (٢٨١).

الإعراب: الواو استئنافية- أو عاطفة- (اتَّقُوا) فعل أمر مبني على حذف النون- والواو فاعل (يوما) مفعول به منصوب (ترجعون) مضارع مبني للمجهول مرفوع.. والواو نائب فاعل (في) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (ترجعون)، (إلى الله) جارّ ومجرور متعلّق ب (ترجعون)، (ثمّ) حرف عطف (توفّى) مضارع مرفوع مبني للمجهول وعلامة الرفع الضمة المقدّرة على الألف و(كلّ) نائب فاعل مرفوع (نفس) مضاف إليه مجرور (ما) اسم موصول مبني في محلّ نصب مفعول به (كسب) فعل ماض والتاء تاء التانيث، والفاعل ضمير مستتر تقديره هي، والعائد محذوف أي كسبته الواو حالية (هم) ضمير منفصل في محلّ رفع مبتدأ (لا) نافية (يظلمون) مثل ترجعون. جملة: (اتَّقُوا يوما) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (ترجعون فيه) في محلّ نصب نعت ل (يوما). وجملة: (توفّى كلّ نفس) في محلّ نصب معطوفة على جملة ترجعون والرابط مقدّر أي توفّى فيه. وجملة: (كسبت) لا محلّ لها

⁵¹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.136

صلة الموصول (ما). وجملة: (هم لا يظلمون) في محلّ نصب حال. وجملة: (لا يظلمون) في محلّ رفع خبر المبتدأ (هم).^{٥٢}

الإمام أبو عمرو قرأ ترجعون بفتح التاء وكسر الجيم (تَرْجِعُونَ).
والبقون يقرؤون (تَرْجِعُونَ).^{٥٣}

فالإعراب: (تَرْجِعُونَ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ثبوت النون.

٢٧. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا بَيِّنْ حَسَنٌ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تُكْتَبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ (٢٨٢).

الإعراب: (يَأْيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا) سبق اعرابها من قريب، (إذا) ظرف للزمن المستقبل يتضمّن معنى الشرط في محلّ نصب متعلّق بمضمون معنى الجواب (تدائنتم) فعل ماضٍ مبنيّ على السكون.. و(تم) فاعل (بدين) جازّ ومجرور متعلّق ب (تدائنتم)، (إلى أجل) جازّ ومجرور متعلّق ب (تدائنتم)،

^{٥٢} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٥١٠-٥١١

^{٥٣} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.137

(مسمى) نعت لأجل مجرور مثله وعلامة الجزر الكسرة المقدرة على الألف الفاء رابطة لجواب الشرط (اكتبوا) فعل أمر مبني على حذف النون.. والواو فاعل والهاء ضمير مفعول به الواو عاطفة اللام لام الأمر (يكتب) مضارع مجزوم بلام الأمر (بين) ظرف مكان منصوب متعلق ب (يكتب)، و(كم) ضمير مضاف إليه (كاتب) فاعل مرفوع (بالعدل) جارّ ومجرور متعلق بكاتب. جملة (النداء يأتها الذين). لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (إذا وما في حيزها من الشرط والجواب..). لا محلّ لها جواب النداء. وجملة: (آمنوا) لا محلّ لها صلة الموصول (الذين). وجملة: (تداينتم) في محلّ جرّ مضاف إليه. وجملة: (اكتبوه) لا محلّ لها جواب شرط غير جازم. وجملة: (ليكتب بينكم كاتب) لا محلّ لها معطوفة على جملة اكتبوه. الواو عاطفة (لا) ناهية جازمة (يأب) مضارع مجزوم وعلامة الجزم حذف حرف العلة (كاتب) فاعل مرفوع (أن) حرف مصدريّ ونصب (يكتب) مضارع منصوب، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو. والمصدر المؤوّل (أن يكتب) في محلّ نصب مفعول به عامله يأب. الكاف حرف جرّ، (ما) اسم موصول في محلّ جرّ بالكاف متعلق ب (يكتب)، (علّم) فعل ماض والهاء ضمير مفعول به أوّل، والمفعول الثاني محذوف وهو العائد أي علّمه إيّاه (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع. وجملة: (لا يأب كاتب) لا محلّ لها معطوفة على جملة اكتبوه. وجملة: (يكتب) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (علّمه اللّه) لا محلّ لها صلة الموصول (ما). الفاء رابطة لجواب شرط مقدّر (ليكتب) مثل الأول الواو عاطفة (ليملل)، مثل ليكتب، وحزك بالكسر لالتقاء الساكنين (الذي) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع فاعل (على) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلق بمحذوف خبر مقدّم (الحقّ) مبتدأ مؤخر مرفوع الواو عاطفة (ليتّق) مثل ليكتب وعلامة الجزم حذف حرف العلة (اللّه) لفظ الجلالة

مفعول به منصوب (ربّ) نعت للفظ الجلالة منصوب مثله والهاء مضاف إليه الواو عاطفة (لا يبخس) مثل لا يأب وعلامة الجزم السكون، والفاعل يعود إلى الذي عليه الحق (من) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يبخس)، (شيئاً) مفعول به. وجملة: (ليكتب) في محلّ جزم جواب شرط مقدّر أي: إن استكتب الكاتب فليكتب. وجملة: (ليملل الذي...) في محلّ جزم معطوفة على جملة ليكتب. وجملة: (عليه الحقّ) لا محلّ لها صلة الموصول (الذي). وجملة: (ليتّق الله) في محلّ جزم معطوفة على جملة ليملل. وجملة: (لا يبخس..) في محلّ جزم معطوفة على جملة ليملل. الفاء عاطفة (إن) حرف شرط جازم (كان) فعل ماض ناقص مبنيّ على الفتح في محلّ جزم فعل الشرط (الذي) اسم موصول في محلّ رفع اسم كان (عليه الحقّ) مثل الأولى السابقة (سفيها) خبر كان منصوب (أو) حرف عطف (ضعيفا) معطوف على (سفيها) منصوب مثله (أو) عاطفة (لا) نافية (يستطيع) مضارع مرفوع، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو يعود على اسم الموصول (أن يملّ) مثل أن يكتب والفاعل مستتر يعود إلى الموصول (هو) ضمير منفصل في محلّ رفع توكيد لفاعل يملّ الفاء رابطة لجواب الشرط (ليملل) مثل الأول (وليّ) فاعل مرفوع والهاء مضاف إليه (بالعدل) مثل الأول متعلّق ب (يملل). والمصدر المؤوّل (أن يملّ) في محلّ نصب مفعول به عامله لا يستطيع. الواو استئنافية (استشهدوا) مثل اكتبوا (شهيدين) مفعول به منصوب وعلامة النصب الياء (من رجال) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف نعت لشهيدين و(كم) ضمير مضاف إليه الفاء عاطفة (إن) حرف شرط (لم) نافية (يكونا) مضارع مجزوم فعل الشرط وعلامة الجزم حذف النون.. و(الألف) اسم يكون (رجلين) خبر يكون منصوب وعلامة النصب الياء الفاء رابطة لجواب الشرط (رجل) خبر لمبتدأ محذوف تقديره الشهود، الواو

عاطفة (امرأتان) معطوف على رجل مرفوع مثله وعلامة الرفع الألف (من) حرف جرّ (من) اسم موصول مبنيّ في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف نعت لرجل وامرأتان (ترضون) مضارع مرفوع. والواو فاعل (من الشهداء) جازّ ومجرور متعلّق بمحذوف حال من الضمير المفعول المحذوف أي ترضونه من الشهداء (أن تضلّ) مثل أن يكتب، (إحدى) فاعل مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدّرة على الألف و(هما) ضمير متّصل مضاف إليه. والمصدر المؤوّل (أن تضلّ) في محلّ نصب مفعول لأجله على حذف مضاف أي خشية أن تضلّ إحداهما. الفاء عاطفة (تذكّر) مضارع منصوب معطوف على (تضلّ)، (إحداهما) مثل الأول (الأخرى) مفعول به منصوب وعلامة النصب الفتحة المقدّرة، الواو عاطفة (لا ياب الشهداء) مثل لا ياب كاتب (إذا) مثل الأول (ما) زائدة (دعوا) فعل ماض مبنيّ للمجهول مبنيّ على الضمّ المقدّر على الياء المحذوفة لالتقاء الساكنين.. والواو نائب فاعل. وجملة: (ان كان الذي..) لا محلّ لها معطوفة على جواب النداء. وجملة: (عليه الحقّ) لا محلّ لها صلة الموصول (الذي). وجملة: (لا يستطيع) في محلّ نصب معطوفة على خبر كان. وجملة: (ليملل وليّه) في محلّ جزم جواب الشرط الجازم مقترنة بالفاء. وجملة: (يملّ) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (استشهدوا) لا محلّ لها معطوفة على جواب النداء. وجملة: (إن لم يكونا رجلين) لا محلّ لها معطوفة على جملة استشهدوا. وجملة: (الشهود (رجل) في محلّ جزم جواب الشرط الجازم مقترنة بالفاء. وجملة: (ترضون) لا محلّ لها صلة الموصول (من). وجملة: (تضلّ) لا محلّ لها صلة الموصول الحرفيّ (أن). وجملة: (تذكّر) لا محلّ لها معطوفة على جملة تضلّ. وجملة: (لا ياب الشهداء) لا محلّ لها معطوفة على جملة استشهدوا. وجملة: (دعوا في) محلّ جرّ مضاف إليه.. ولا جواب ل (إذا). لأنه مجرّد من الشرط، وقد تعلّق

بفعل يَأْب. الواو عاطفة (لا) ناهية جازمة (تسأموا) مضارع مجزوم وعلامة
الجزم حذف النون.. والواو فاعل (أن) حرف مصدريّ ونصب (تكتبوا)
مضارع منصوب وعلامة النصب حذف النون.. والواو فاعل والهاء ضمير
مفعول به (صغيراً) حال منصوب من ضمير الغائب (أو) حرف عطف
(كبيراً) معطوف على (صغيراً) منصوب مثله (إلى أجل) جازّ ومجرور متعلّق
بمحدوف حال من الضمير الغائب في (تكتبوه)، والهاء مضاف إليه.
والمصدر المؤوّل (أن تكتبوه) في محلّ نصب مفعول به عامله تسأموا. (ذا)
اسم إشارة مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ اللام للبعد والكاف للخطاب والميم لجمع
الذكور (أقسط) خبر مرفوع (عند) ظرف مكان منصوب متعلّق بأقسط
(اللّه) لفظ الجلالة مضاف إليه مجرور الواو عاطفة (أقوم) معطوف على
أقسط مرفوع مثله (للسهادة) جازّ ومجرور متعلّق بأقوم الواو عاطفة (أدنى)
معطوف على أقسط مرفوع مثله (أن) حرف مصدريّ ونصب (لا) نافية
(ترتابوا) مثل تكتبوا. والمصدر المؤوّل (ألا ترتابوا) في محلّ جرّ بحرف جرّ
محدوف أي: أدنى إلى عدم ريبتكم، والجازّ والمجرور متعلّق بأدنى. (إلا) أداة
استثناء (أن) حرف مصدريّ ونصب (تكون) مضارع ناقص منصوب، واسمه
ضمير مستتر تقديره هي أي المبايعة أو المعاملة (تجارة) خبر منصوب
(حاضرة) نعت لتجارة منصوب مثله. والمصدر المؤوّل (أن تكون تجارة) في
محلّ نصب على الاستثناء المنقطع. (تديرون) مضارع مرفوع.. والواو فاعل
والهاء ضمير مفعول به (بين) ظرف مكان منصوب متعلّق ب (تديرون)،
و(كم) ضمير مضاف إليه الفاء استئنافية (ليس) فعل ماض ناقص جامد
(على) حرف جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحدوف خبر ليس
مقدّم (جناح) اسم ليس مؤخّر مرفوع (ألا تكتبوا) مثل ألا ترتابوا، و(ها)
ضمير متّصل في محلّ نصب مفعول به. والمصدر المؤوّل (ألا تكتبوا) في محلّ

جرّ بحرف جرّ محذوف، والجارّ والمجرور متعلّق بالخبر المحذوف أي: ليس عليكم جناح في عدم كتابتها. وجملة: (لا تسأموا..) لا محلّ لها معطوفة على جملة لا يَأْب. وجملة: (تكتبوه) لا محلّ لها صلة الموصول الحرّيّ (أن). وجملة: (ذلكم أقسط) لا محلّ لها استئنافية تعليلية. وجملة: (ترتابوا) لا محلّ لها صلة الموصول الحرّيّ (أن). وجملة: (تكون) تجارة لا محلّ لها صلة الموصول الحرّيّ (أن). وجملة: (تديرونها) في محلّ نصب حال من تجارة. وجملة: (ليس عليكم جناح) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (تكتبوها) لا محلّ لها صلة الموصول الحرّيّ (أن). الواو استئنافية (أشهدوا) مثل اكتبوا (إذا) ظرف للزمن المستقبل مجرّد من الشرط متعلّق ب (أشهدوا)، (تبايعتم) فعل ماض مبنيّ على السكون.. و(تم) ضمير فاعل الواو عاطفة (لا) ناهية جازمة (يضارّ) مضارع مجزوم وعلامة الجزم السكون المقدّر بسبب التضعيف وهو مبنيّ للمجهول- أو مبنيّ للمعلوم- (كاتب) نائب فاعل مرفوع، الواو عاطفة (لا) زائدة للتأكيد النفي، (شاهد) معطوف على كاتب مرفوع مثله. وجملة: (أشهدوا) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (تبايعتم) في محلّ جرّ مضاف إليه.. وجواب الشرط- إن ضمّنت إذا معنى الشرط- محذوف دلّ عليه ما قبله أي إذا تبايعتم فأشهدوا. وجملة: (لا يضارّ كاتب) لا محلّ لها معطوفة على الاستئنافية. الواو عاطفة- أو استئنافية- (إن) حرف شرط (تفعلوا) مضارع مجزوم وعلامة الجزم حذف النون.. والواو فاعل الفاء رابطة للجواب (إنّ) حرف مشبّه بالفعل للتوكيد والهاء ضمير في محلّ نصب اسم إنّ (فسوق) خبر مرفوع الباء حرف جرّ و(كم) ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف نعت لفسوق الواو استئنافية (اتّفوا) فعل أمر مبنيّ على حذف النون.. والواو فاعل (اللّه) لفظ الجلالة مفعول به منصوب الواو استئنافية (يعلم) مضارع مرفوع و(كم) ضمير مفعول به (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع الواو استئنافية

(الله) لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع (بكلّ) جارّ ومجرور متعلّق بعليم (شيء) مضاف إليه مجرور و(عليم) خبر مرفوع. وجملة: (إن تفعلوا...) لا محلّ لها استئنافية أو معطوفة على الاستئنافية. وجملة: (إنه فسوق) في محلّ جزم جواب الشرط الجازم مقترنة بالفاء. وجملة: (اتّقوا الله) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (يعلمكم الله) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (الله.. عليم) لا محلّ لها استئنافية.^{٥٤}

الإمام عاصم قرأ تجارة حاضرة بفتح التاء (تجارة حاضرة). والباقون يقرؤون تجارة حاضرة بضم التاء (تجارة حاضرة).^{٥٥}

فالإعراب: (تجارة) فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة (حاضرة) صفة من تجارة مرفوع وعلامة رفعه الضمة.

٢٨. لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢٨٤).

الإعراب: (الله) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف خبر مقدّم (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ رفع مبتدأ مؤخر (في السموات) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف صلة ما الواو عاطفة (ما في الأرض) مثل ما في السموات، وتعطف عليها الواو عاطفة (إن) حرف شرط جازم (تبدوا) مضارع مجزوم فعل الشرط وعلامة الجزم حذف النون.. والواو فاعل (ما) اسم موصول مبنيّ في محلّ نصب مفعول به (في أنفس) جارّ ومجرور متعلّق بمحذوف صلة ما، و(كم) ضمير مضاف إليه (أو) حرف عطف (تخفوا) مضارع مجزوم معطوف على فعل تبدوا ويعرب مثله والهاء ضمير مفعول به (يحاسب)

^{٥٤} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٥١٢-٥٢١

^{٥٥} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.138

مضارع مجزوم جواب الشرط و(كم) ضمير مفعول به الباء حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق ب (يحاسب)، (اللّه) لفظ الجلالة فاعل مرفوع الفاء استئنافية، (يغفر) مضارع مرفوع، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو أي اللّه اللام حرف جرّ (من) اسم موصول في محلّ جرّ باللام متعلّق ب (يغفر)، (يشاء) مضارع مرفوع والفاعل هو الواو عاطفة (يعذب من يشاء) مثل يغفر لمن يشاء (الواو) استئنافية (اللّه) لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع (على كلّ) جارّ ومجرور متعلّق بتقدير (شيء) مضاف إليه ومجرور (قدير) خبر المبتدأ- اللّه- مرفوع. جملة: (للّه ما في السموات) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (إنّ تبدوا) لا محلّ لها معطوفة على الاستئنافية. وجملة: (تخفوه) لا محلّ لها معطوفة على تبدوا. وجملة: (يحاسبكم به اللّه) لا محلّ لها جواب شرط جازم غير مقترنة بالفاء. وجملة: (يغفر..) لا محلّ لها استئنافية. وجملة: (يشاء) لا محلّ لها صلة الموصول (من). وجملة: (يعذب..) لا محلّ لها معطوفة على جملة يغفر. وجملة: (الثانية) لا محلّ لها صلة الموصول (من) الثاني. وجملة: (اللّه.. قدير) لا محلّ لها استئنافية.^{٥٦}

الإمام ابن عامر وعاصم يقرءان فيغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء بضم الراء والباء (فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ). والباقون يقرءون فيغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء بكسر الراء والباء (فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ).^{٥٧}

فالإعراب: الفاء حرف عطف (يَغْفِرُ) فعل مضارع مجزوم بجواب (إنّ) وعلامة جزمه السكون. الجملة من يغفر معطوف على يحاسبكم.

^{٥٦} محمد سليمان ياقوت، إعراب القرآن الكريم،... ص ٥٢٢-٥٢٤

^{٥٧} Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.139

فالإعراب: الواو حرف عطف (يعذب) فعل مضارع مجزم بجواب (إن) وعلامة جزمه السكون. الجملة من يعذب معطوف على يحاسبكم.

ب. البحث في أثر اختلاف القراءة السبع في الترجمة في سورة البقرة إلى اللغة الإندونيسية

لقد عرفنا من البيان السابق أن الترجمة لغة هي نسخ أو نقل محادثات شيء أو من اللغة إلى اللغة الأخرى، هذه العبارة تأتي من اللغة العربية. في الأدب العربي الترجمة هي وصف أو شرح. أما في الإصطلاح فلها عند الباحثين تعاريف مختلفة، منها:

١. استبدال مفردات من النص الأصلي بمفردات أخرى معادلة لها معنى في لغة أخرى.
٢. استبدال ماعدة نصية في لغة واحدة (لغة أصلية) بمادة نصية مكافئة لها في لغة أخرى (لغة مترجمة إليها).
٣. نقل معاني من اللغة المترجم منها إليها إلى نفس المعاني في اللغة المترجم إليها. وهذا أقرب إلى المعنى الرابع في اللغة وهو نقل الكلام من لغة إلى أخرى. ومعنى نقل الكلام من لغة إلى أخرى التعبير عن معناه بكلام آخر من لغة أخرى مع الوفاء بجميع معانيه ومقصده كأنك نقلت الكلام نفسه من لغته الأولى إلى اللغة الثانية.

(١) فَتَلَقَّى آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٣٧

37. Kemudian Adam menerima beberapa kalimat dari Tuhannya, lalu dia pun menerima taubatnya. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.⁵⁸

⁵⁸Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*, (Sinergi Pustaka Indonesia, 2012), p.7

الإمام ابن كثير قرأ لفظ (آدَمَ) بالفتح، و(كلماتٍ) بالضم، والباقون يقرؤون (آدَمُ) بالضم، و(كلماتٍ) بالكسر.⁵⁹

إذا قرأ لفظ (آدَمُ) بالضم، و(كلماتٍ) بالكسر، لفظ آدم فاعل وكلمات مفعول به مقدر فترجمة "فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ":

"Kemudian Adam menerima beberapa kalimat dari Tuhannya".

وإذا قرأ لفظ (آدَمَ) بالفتح، و(كلماتٍ) بالضم، لفظ آدم مفعول مقدم وكلمات فاعل من تلقى فترجمة "فَتَلَقَّى آدَمَ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ":

"Kemudian Sampailah Beberapa Kalimat dari Tuhannya kepada Adam".

﴿ وَإِذْ قُلْنَا أَدْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ وَسَنُزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ٥٨ ﴾

58. Dan (ingatlah), ketika Kami berfirman: "Masuklah kamu ke negeri ini (Baitul Maqdis), dan makanlah dengan nikmat (berbagai makanan), dan masukilah pintu gerbangnya sambil membungkuk, dan katakanlah: "Bebaskanlah kami (dari dosa-dosa kami), "niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu, dan kelak Kami akan menambah (karunia) bagi orang-orang yang berbuat kebaikan".⁶⁰

الإمام نافع قرأ لفظ نَغْفِرْ لَكُمْ بالياء المضممة والفاء المفتحة (يُغْفِرْ لَكُمْ). والإمام ابن عامر قرأ لفظ نَغْفِرْ لَكُمْ بالتاء المضممة والفاء المفتحة (تُغْفِرْ لَكُمْ)، والباقون يقرؤون (نَغْفِرْ لَكُمْ).⁶¹

إذا قرأ (نغفرلكم) فعل المضارع للمعلوم بضمير نحن فترجمة "نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ": "niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu".

وإذا قرأ (يغفرلكم) فعل المضارع للمجهول بضمير هو فترجمة "يُغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ": "niscaya diampuni kesalahan-kesalahanmu"

⁵⁹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.94

⁶⁰Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.11

⁶¹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.98

وإذا قرأ (تغفرلكم) فعل المضارع للمجهول بضمير هي فترجمة تُغْفَرُ لَكُمْ

حَطِيئَتِكُمْ: "niscaya diampuni kesalahan-kesalahanmu"

(٣) إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ (١١٩).

119. Sungguhny Kami telah mengutusmu (Muhammad) dengan kebenaran, sebagai pembawa berita gembira dan pemberi peringatan. Dan engkau tidak akan diminta (pertanggung jawaban) tentang penghuni-penghuni neraka.⁶²

الإمام نافع قرأ (وَلَا تُسْئَلُ) فتح التاء وسكون اللام (وَلَا تُسْئَلُ) والباقون يقرؤون (وَلَا تُسْئَلُ).⁶³

إذا قرأ (وَلَا تُسْئَلُ) لا نفية تُسْعَلُ فعل المضارع للمجهول بضمير أنت فترجمة

"وَلَا تُسْئَلُ": "Tidak akan diminta (pertanggung jawaban)"

وإذا قرأ (وَلَا تُسْئَلُ) لا نهيّة تُسْعَلُ فعل الأمر بضمير أنت فترجمة وَلَا تُسْئَلُ:

"Dan janganlah kamu bertanya".

(٤) هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ

الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ٢١٠

210. Tiada yang mereka tunggu-tunggu kecuali datangnya (adab) Allah bersama malaikat dalam naungan awan, sedangkan perkara (mereka) telah diputuskan. Dan hanya kepada Allah—lah segala perkara dikembalikan.⁶⁴

الإمام نافع وابن كثير وابو عمرو وعاصم يقرؤون تُرْجَعُ بضم التاء وفتح

الجيم (تُرْجَعُ). والباقون يقرؤون (تُرْجَعُ) بفتح التاء وكسر الجيم.⁶⁵

إذا قرأ (تُرْجَعُ) فعل المضارع للمجهول بضمير أنت فترجمة "وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورُ":

"Dan hanya kepada Allah—lah segala perkara dikembalikan".

⁶²Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.22

⁶³Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.109

⁶⁴Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.40

⁶⁵Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.124

وإذا قرأ (تَرْجِعُ) فعل المضارع للمعلوم بضمير أنت فترجمة "وإلى الله ترجع الأُمُورُ":

"Dan hanya kepada Allah-lah mengembalikan segala perkara".
 (٥) يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ٢١٩

219. Mereka menanya kepadamu (Muhammad) tentang khamar dan judi. Katakanlah: "Pada keduanya terdapat dosa yang besar dan beberapa manfaat bagi manusia, tetapi dosanya lebih besar dari pada manfaatnya". Dan mereka menanyakan kepadamu (tentang) apa yang (harus) mereka infakkan. Katakanlah, "kelebihan (dari apa yang diperlukan)." Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu supaya kamu memikirkannya.⁶⁶

الإمام حمزة والكشائ يقرأن لفظ إِثْمٌ كَبِيرٌ حرف الباء أ بدل بالشاء (إِثْمٌ كَبِيرٌ). والباقون يقرؤون (إِثْمٌ كَبِيرٌ).⁶⁷

إذا قرأ (إِثْمٌ كَبِيرٌ) من فعل كَبُرَ - يَكْبُرُ فترجمة: "Dosa yang besar" أي إِثْمٌ مفتعل مرة كالزنا والقتل ورة وغيرها.

وإذا قرأ (إِثْمٌ كَثِيرٌ) من فعل كَثُرَ - يَكْثُرُ فترجمة "Dosa yang banyak" أي إِثْمٌ مفتعل مكرر كالكذب والغبة وغيرها.

(٦) وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتَّعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٤٠

240. Dan orang-orang yang akan mati di antara kamu dan meninggalkan istri-isteri, hendaklah berwasiat untuk isteri-isterinya, (yaitu) diberi nafkah hingga setahun tanpa mengeluarkannya (dari rumah), tetapi jika mereka keluar

⁶⁶Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.43

⁶⁷Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.226

(sendiri), maka tidak ada dosa bagimu (mengenai apa) yang mereka lakukan terhadap diri mereka sendiri dalam hal-hal yang baik. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.⁶⁸

الإمام نافع وابن كثير وشعبة والكشائى يقرؤون وَصِيَّةً بضم التاء (وَصِيَّةً).
والباقون يقرؤون وَصِيَّةً بفتح التاء (وَصِيَّةً).⁶⁹

إذا قرأ (وَصِيَّةً) مفعول به لفعل محذوف تقديره يتكون وصيةً فترجمة "وَصِيَّةً

لَأَزْوَجِهِمْ" : "Hendaklah berwasiat untuk isteri-isterinya"

إذا قرأ (وَصِيَّةً) مبتدأ مؤخر من خبر مقدم تقديره فعلهم وصيةً فترجمة
"وَصِيَّةً لَأَزْوَجِهِمْ" :

“Wajib bagi mereka berwasiat untuk isteri-isterinya”.

(٧) أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ
بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ
بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ
وَأَنْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا
ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

٢٥٩

259. Atau seperti orang yang melewati suatu negeri yang (bangunan-bangunannya) telah roboh hingga menutupi (reruntuhan) atap-atapnya, dia berkata, “Bagaimana Allah menghidupkan kembali (Negeri) ini setelah hancur?” Lalu Allah mematikannya (orang itu) selama seratus tahun, kemudian membangkitkannya (menghidupkannya) kembali. Dan (Allah) bertanya, “Berapa lama engkau tinggal (disini)?” Dia (orang itu) menjawab, “Aku tinggal (di sini) sehari atau setengah hari.” Allah Berfirman, “Tidak! Engkau telah tinggal seratus tahun. Lihatlah makanan dan minumanmu yang belum berubah, tetapi lihatlah keledaimu (yang telah menjadi tulang belulang). Dan agar kami jadikan engkau tanda kekuasaan kami bagi manusia. Lihatlah tulang belulang (keledai itu),

⁶⁸Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.49

⁶⁹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.229

bagaimana kami menyusun kembali, kemudian kami membalutnya dengan daging.” Maka ketika telah nyata baginya, dia pun berkata, “saya mengetahui bahwa Allah maha kuasa atas segala sesuatu”⁷⁰.

الإمام حمزة والكسائي يقرآن قَالَ أَعْلَمُ بِهَمْزَةٍ بِالْوَصْلِ وَسُكُونِ الْمِيمِ (قَالَ
إِعْلَمُ) وَإِذَا صَدَرَ فِي أَوَّلِ الْكَلَامِ قَرِئَ بِالْكَسْرِ (إِعْلَمُ). وَالْباقُونَ يَقْرَؤُنَ (قَالَ
أَعْلَمُ).^{٧١}

إذا قرأ (أَعْلَمُ) فعل المضارع للمعلوم وفاعله أنا فترجمة "أَعْلَمُ":

"Saya Mengetahui"

وإذا قرأ (إِعْلَمُ) فعل الأمر وفاعله ضمير أنت فترجمة "إِعْلَمُ":

"Ketahuilah olehmu"

(٨) إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَبِعَمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهِيَ خَيْرٌ
لَكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ (٢٧١).

271. Jika kamu menampakan sedekah-sedekahmu, maka itu baik dan jika kamu menyembunyikan dan memberikannya kepada orang-orang fakir. Maka itu lebih baik bagimu dan allah akan menghapus sebagian kesalahan-kesalahanmu. Dan Allah maha teliti terhadap apa yang kamu kerjakan.⁷²

الإمام نافع وحمزة والكسائي يقرؤون يكفر بالنون وسكون الراء (نُكْفِرُ).
والإمام ابن كثير وأبو عمرو وشعبة يقرؤون يكفر بضم النون وضم الراء
(نُكْفِرُ)، وابن عامر وحفص يكفر بضم الياء والراء (يُكْفِرُ).^{٧٣}

إذا قرأ (يُكْفِرُ) فعل المضارع للمعلوم بضمير هو فترجمة "يكفر":

"Dia (allah) akan menghapus"

وإذا قرأ (نُكْفِرُ) فعل المضارع للمعلوم بضمير هو فترجمة "نُكْفِرُ":

"kami akan menghapus"

⁷⁰Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.54

⁷¹Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.233

⁷²Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.57

⁷³Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.136

وإذا قرأ (نُكْفِرُ) فعل المضارع للمعلوم مجزوم بأن بضمير هو فترجمة "نكفر":

"kami akan menghapus"

(٩) وَأَتَقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا

يُظْلَمُونَ ٢٨١

281. Dan takutlah pada hari (ketika) kamu semua dikembalikan kepada Allah. Kemudian setiap orang diberi balasan yang sempurna sesuai dengan apa yang telah dilakukannya⁷⁴ dan mereka tidak dizhalimi (dirugikan).

الإمام أبو عمرو قرأ ترجعون بفتح التاء وكسر الجيم (تَرْجَعُونَ). والبقون يقرؤون (تُرْجَعُونَ).⁷⁵

إذا قرأ (تُرْجَعُونَ) فعل المضارع للمجهول فترجمة "تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ":

"kamu semua dikembalikan kepada Allah".

وإذا قرأ (تَرْجَعُونَ) فعل المضارع للمعلوم فترجمة "تَرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ":

"kamu semua akan kembali kepada Allah".

(١٠) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَيْتُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ

بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ

وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسَ مِنْهُ شَيْءًا فَإِنْ كَانَ

الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ

وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ

فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ

إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَؤُا أَنْ تَكْتُبُوهُ

صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلٍ ذُلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمٌ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ

أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجْرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ

جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ

⁷⁴Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.59

⁷⁵Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.137

تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

٢٨٢

282. Wahai orang-orang yang beriman, apabila kamu melakukan utang piutang untuk waktu yang telah ditentukan, hendaklah kamu menuliskannya. Dan hendaklah seorang penulis di antara kamu menuliskannya dengan benar. Dan janganlah penulis menolak menuliskannya sebagaimana Allah mengajarkan kepadanya, maka hendaklah dia menuliskan, dan hendaklah orang yang berhutang itu mendiktekan, dan hendaklah ia bertakwa kepada Allah Tuhannya, dan janganlah ia mengurangi sedikitpun daripada hutangnya. Jika yang berhutang itu orang yang lemah akalnya atau lemah (keadaannya) atau dia sendiri tidak mampu mendiktekan, maka hendaklah walinya mendiktekan dengan jujur. Dan persaksikanlah dengan dua orang laki-laki di antaramu. Jika tak ada (saksi), maka (boleh) seorang laki-laki dan dua orang perempuan diantara orang-orang yang kamu sukai dari para saksi (yang ada), agar jika yang seorang lupa maka yang seorang lagi mengingatkannya. Janganlah saksi-saksi itu menolak apabila mereka dipanggil, dan janganlah kamu bosan menuliskannya, untuk batas waktunya baik kecil maupun besar. Yang demikian itu, lebih adil di sisi Allah dan lebih menguatkan persaksian dan lebih dekat kepada ketidakragua. kecuali jika hal itu perdagangan tunai yang kamu jalankan di antara kamu, maka tidak ada dosa bagi kamu, (jika) kamu tidak menulisnya. Dan ambillah saksi apabila kamu berjual beli; dan janganlah penulis dipersulit dan begitu pula saksi. Jika kamu lakukan (yang demikian), maka sesungguhnya hal itu adalah suatu kefasikan pada kamu. Dan bertakwalah kepada Allah; Allah mengajarmu; dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.⁷⁶

الإمام أبو عاصم تجارة حاضرة بفتح التاء (تجارة حاضرة). والباقون يقرؤون

تجارة حاضرة بضم التاء (تجارة حاضرة).⁷⁷

⁷⁶ Kementrian Agama RI, *Al-Qur'an dan Terjemahnya*,... p.59

⁷⁷ Muhsin Salim, *Ilmu Qira'at Tujuh*,... p.138

إذا قرأ (تجارة حاضرة) تجارة خير تكون حاضرة نعت لتجارة فترجمة "إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةٌ حَاضِرَةٌ تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ":

"kecuali jika hal itu perdagangan tunai yang kamu jalankan di antara kamu".

وإذا قرأ (تجارة حاضرة) تجارة فاعل حاضرة نعت لتجارة فترجمة "إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةٌ حَاضِرَةٌ تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ":

"kecuali jika terjadi perdagangan tunai yang dijalankan di antara kamu".

وقام الباحث عقب إرفاق جدول ألفاظ أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية، كما يلي :

أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب			
الإعراب	أئمة القراءة السبع	لفظ	رقم
<p>- (آدُمُ) فاعل من تلقى مرفوع، (كلمات) مفعول به منصوب.</p> <p>- (آدَمَ) مفعول المقدم من تلقى منصوب، و(كلمات) بالضم على أنه فاعل مؤخر مرفوع.</p>	<p>الإمام ابن كثير قرأ لفظ (آدَمَ) بالفتح، و(كلمات) بالضم، والباقون يقرؤون (آدَمُ) بالضم، و(كلمات) بالكسر.</p>	<p>آدَمُ- كلماتٍ</p>	١
<p>- (نَغْفِرُ) مضارع مجزوم جواب الطلب، والفاعل ضمير مستتر تقديره نحن.</p> <p>- (يُعْفَرُ وَتُعْفَرُ) فهما فعل مضارع مجهول مجزوم بجواب الطلب و(خطايا) نائب الفاعل مرفوع وعلامة رفعه ضمة مقدرة على</p>	<p>الإمام نافع قرأ لفظ نَغْفِرُ بالياء المضممة والفاء المفتحة (يُعْفَرُ). والإمام ابن عامر قرأ لفظ نَغْفِرْ لَكُمْ بالتاء المضممة والفاء المفتحة (تُعْفَرُ)، والباقون</p>	<p>نَغْفِرُ</p>	٢

الألف.	يقرؤون (تَغْفِرْ لَكُمْ).		
<p>- عَلَيْهِمْ: (على) حرف جرّ و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذى حرك إلى الضمّ منعا لإلتقاء السكّنين في محل جر ب(على)، والجار والمجرور متعلق بالفعل (ضرب).</p> <p>- عَلَيْهِمْ: (على) حرف جرّ و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذى حرك إلى الجرّ منعا لإلتقاء السكّنين في محل جر ب(على)، والجار والمجرور متعلق بالفعل (ضرب).</p>	<p>الإمام ابو عمرو قرأ لفظ عَلَيْهِمْ حرف الهاء والميم بالكسر (عَلَيْهِمْ)، والإمام حمزه والكسائي يقرءان حرف الهاء والميم بالضم (عَلَيْهِمْ)، والباقون يقرؤون (عَلَيْهِمْ).</p>	عَلَيْهِمْ	٣
<p>- فِي قُلُوبِهِمْ: (في) حرف جر مبني على السكون، (قلوب) اسم مجرور ب(في) وعلامة جره بالكسر والجار والمجرور معلق بالفعل في (أشربوا) و(قلوب) مضاف و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذى حرك إلى الضمّ منعا لإلتقاء السكّنين في محل جر مضاف إليه.</p> <p>- فِي قُلُوبِهِمْ: (في) حرف جر مبني على السكون، (قلوب) اسم مجرور</p>	<p>الإمام ابو عمرو قرأ لفظ فِي قُلُوبِهِمْ حرف الهاء والميم بالكسر (في) قُلُوبِهِمْ، والإمام حمزه والكسائي يقرءان حرف الهاء والميم بالضم (في قُلُوبِهِمْ). والباقون يقرؤون (في قُلُوبِهِمْ).</p>	قُلُوبِهِمْ	٤

<p>ب(في) وعلامة جرّه بالكسر والجار والمحروور ميعلق بالفعل في (أشربوا) و(قلوب) مضاف و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الكسر منعاً لالتقاء السكنين في محل جر مضاف إليه.</p>			
<p>-فَيْكُونُ (الفاء) عاطفة لربط المسبب بالسبب (يكون) مضارع مرفوع تام، والفاعل هو. - فَيْكُونُ إعرابه الفاء سببية وهي حرف عطف (فَيْكُونُ) فعل مضارع تام منصوب بأن مضمرة وجوبا بعد (الفاء) وعلامة نصبه فتحة ظاهرة في آخره، وفاعله مستتر فيه جوازا تقديره (هو) والمصدر مؤول من (أن يكون) معطوف على مصدر منتزع من الكلام السابق والتقدير (لِيَكُنْ مِنْهُ فَالْكَوْنُ مِنْهُ)</p>	<p>الإمام ابن عامر قرأ فَيْكُونُ حرف النون بالفتح (فَيْكُونُ)، والباقون يقرؤون (فَيْكُونُ) بالضم.</p>	<p>فَيْكُونُ</p>	<p>٥</p>
<p>- ولأْتَسْتَلُ الواو عاطفة (لا) نافية (تسأل) مضارع مبني للمجهول مرفوع، ونائب الفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. - ولأْتَسْتَلُ الواو عاطفة (لا) نهيّة</p>	<p>الإمام نافع قرأ (ولأْتَسْتَلُ) فتح التاء والسكون اللام (ولأْتَسْتَلُ) والباقون يقرؤون (ولأْتَسْتَلُ).</p>	<p>ولأْتَسْتَلُ</p>	<p>٦</p>

<p>(تَسْتَلُّ) فعل الأمر مجزم وعلامة جزمه السكون، وفاعله ضمير ضمير مستتر تقديره أنت.</p>			
<p>- (عهدي) فاعل مرفوع والياء مضاف إليه (الظالمين) مفعول به منصوب وعلامة النصب الياء. - عَهْدِي الظَّالِمِينَ. (عهد) فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة المقدرة، منع من ظهورها اشتغال المحل بكسرة المناسبة، الجملة من الفعل والفاعل في محل نصب "مقول القول" و(عهد) مضاف والياء ضمير متصل مبني على الفتح في محل جر مضاف إليه.</p>	<p>الإمام حفص وحمزة يقرآن عَهْدِي الظَّالِمِينَ بالسكون الياء ثم حذف الياء لإلتقاء السكنين (عَهْدِي الظَّالِمِينَ)، والباقون يقرؤون (عَهْدِي الظَّالِمِينَ)</p>	<p>عَهْدِي الظَّالِمِينَ</p>	<p>٧</p>
<p>- (مُولِي) خبر مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدرة على الياء و(ها) مضاف إليه الفاء لربط المسبب بالسبب. - مَوْلَاهَا خبر مرفوع وعلامة الرفع الضمة المقدرة على الألف و(ها) مضاف إليه الفاء لربط المسبب بالسبب.</p>	<p>الإمام نافع قرأ هو مُولِيهَا بالفتحة اللام يتبع ألفا (هو مَوْلَاهَا)، والباقون يقرؤون (هُوَ مُولِيهَا)</p>	<p>مُولِيهَا</p>	<p>٨</p>
<p>- (تَطَوَّع) فعل ماض في محلّ جزم</p>	<p>الإمام حمزة والكشّاء</p>	<p>تَطَوَّعَ</p>	<p>٩</p>

<p>فعل الشرط والفاعل ضمير مستتر تقديره هو . - (يطوع) فعل مضارع مجزوم ب(من) وعلامة جره السكون وفاعله ضمير مستتر فيه جوازا التقديره (هو) يعود على (من) الجملة من الفعل والفاعل في محل رفع خبر المبتدأ.</p>	<p>يقرءان تَطَوَّعَ بالياء والتشديد الطاء والسكون العين (يَطَوَّعُ). والباقون يقرؤون (تَطَوَّعَ).</p>		
<p>- يُرِيهِمْ (يري) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة المقدرة و(هم) ضمير متصل في محل نصب مفعول به أول . - يُرِيهِمْ (يري) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة المقدرة للثقل و(هم) ضمير متصل مبني على السكون الذي حرك إلى الكسر منعا لإلتقاء السكتين في محل جر مضاف إليه.</p>	<p>الإمام ابو عمرو قرأ يُرِيهِمْ بالكسر الهاء والميم (يُرِيهِمْ)، والإمام حمزة والكسائي يقرءان (يُرِيهِمْ) بالضم الهاء والميم. والباقون يقرؤون(يُرِيهِمْ).</p>	يُرِيهِمْ	١٠
<p>- (فَمَنْ) الفاء استئنافية (من) اسم شرط جازم مبني في محل رفع مبتدأ . - (فَمَنْ) الفاء استئنافية مبني على الفتح (من) اسم شرط جازم مبني على السكون الذي حرك إلى الضم</p>	<p>الإمام ابو عمرو وعاصم وحمزة يقرؤون فَمَنْ بالكسر النون (فَمَنْ)، والباقون يقرؤون (فَمَنْ).</p>	فَمَنْ	١١

<p>منعاً لالتقاء السكتين في محلّ رفع مبتدأ</p>			
<p>-وَلَكِنَّ الواو عاطفة (لكنّ) حرف مشبّه بالفعل للاستدراك (البرّ) اسم لكنّ منصوب. -وَلَكِنَّ الواو حرف عطف مبني على الفتح، (لكنّ) حرف استدراك مبني على الكسر، وهو من أخواتها (إنّ) ينصب المبتدأ ويرفع الخبر. (البرّ) مبتدأ وعلامة رفعه الضمة.</p>	<p>الإمام نافع وابن عامر يقرءان (وَلَكِنَّ) بالكسر النون، (البرُّ) بالضمّ الراء. والباقون يقرءون (وَلَكِنَّ الِبرِّ).</p>	<p>وَلَكِنَّ الِبرِّ</p>	<p>١٢</p>
<p>- (فدية) مبتدأ مؤخّر مرفوع (طعام) بدل من فدية مرفوع مثله، (مسكين) مضاف إليه مجرور. -فِدْيَةٌ طَعَامٌ مَسَاكِينٍ، (فِدْيَةٌ) مبتدأ مؤخّر وهو مضاف (طَعَامٌ) مضاف إليه مجرور وعلامة جره الكسرة، وهو مضاف (مَسَاكِينٍ) مضاف إليه مجرور وعلامة جره الفتحة لأنه إسم لا ينصرف والمانع من الصرف صيغة منتهى الجموع. -فِدْيَةٌ طَعَامٌ مَسَاكِينٍ، (فِدْيَةٌ) مبتدأ مؤخّر وهو مضاف (طَعَامٌ) بدل</p>	<p>الإمام نافع وابن ذكوان يقرءان فِدْيَةٌ بالضمّ التاء بلا تنوين، و(طَعَامٌ) بالكسر الميم، و(مَسَاكِينٍ) بالفتح النون بلا تنوين في صيغة الجمع. (فِدْيَةٌ) طَعَامٌ مَسَاكِينٍ). والإمام نافع وابن كثير وأبو عمرو وعاصم وحمزة والكشائي قراؤون (فِدْيَةٌ) بالضم</p>	<p>فِدْيَةٌ طَعَامٌ مَسَاكِينٍ</p>	<p>١٣</p>

<p>من فدية، وهو مضاف (مَسَاكِينٍ) مضاف إليه مجرور وعلامة جره الفتحة لأنه إسم لا ينصرف والمانع من الصرف صيغة منتهى الجموع.</p>	<p>التاء مع تنوين، (طَعَامٌ) بالضم الميم، و(مَسْكِينٍ) بالكسر النون مع التنوين في صيغة المفرد. والإمام هشام قرأ (فِدْيَةٌ) بالضم التاء بلا تنوين، و(مَسَاكِينٍ) بالفتح النون بلا تنوين في صيغة الجمع.</p>		
<p>- (الداع) مضاف إليه مجرور وعلامة الجرّ الكسرة المقدّرة على الياء المحذوفة للتخفيف (إذا) ظرف زمان مبني على السكون في محل نصب متعلق بالفعل أجيب. (دعان) فعل ماض مبني على الفتح المقدّر على الألف والنون للوقاية والياء المحذوفة للتخفيف مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو الفاء رابطة لجواب شرط مقدّر اللام لام الأمر.</p> <p>- (الدّاعى) مضاف إليه مجرور وعلامة جره كسرة مقدرة على الياء منع من ظهورها الثقل، (إذا) ظرف</p>	<p>الإمام ورش وأبو عمرو يقرءان (الدّاعى) بالياء بعد العين، (إذادعانى) بالياء بعد النون. والباقون يقرءون (الداع إذادعان).</p>	<p>الدّاع إذا دعان</p>	<p>١٣</p>

<p>زمان مبني على السكون في محل نصب متعلق بالفعل أجيب. (دعائي) فعل ماض مبني على الفتح المقدر على الألف والنون للوقاية والياء متكلم مبني على السكون في محل نصب مفعول به، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو الفاء رابطة لجواب شرط مقدر اللام لام الأمر.</p>			
<p>- وَاتَّقُوا (الواو) عاطفة (اتَّقُوا) فعل أمر مبني على حذف النون، وواو الجماعة ضمير متصل مبني على السكون في محل رفع فاعل، والجملة من الفعل والفاعل معطوف على الجملة (تَزُودُوا) والنون للوقاية والياء المحذوفة للتخفيف ضمير مفعول به، أصله اتَّقُونِي. - وَاتَّقُونِي (الواو) عاطفة (اتَّقُوا) فعل أمر مبني على حذف النون، وواو الجماعة ضمير متصل مبني على السكون في محل رفع فاعل، والجملة من الفعل والفاعل معطوف على الجملة (تَزُودُوا) والنون للوقاية والياء متكلم مبني على السكون في</p>	<p>الإمام ابو عمرو قرأ وَاتَّقُونِي بالياء. والباقون يقرؤون (وَاتَّقُونِي).</p>	<p>وَاتَّقُونِ</p>	<p>١٤</p>

محل نصب مفعول به.			
<p>- (تُرْجَعُ) فعل مضارع مجهول مرفوع وعلامة رفعه الضمة (الأمور) نائب الفاعل.</p> <p>- (تَرَجَّعُ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة (الأمور) فاعل مرفوع.</p>	<p>الإمام نافع وابن كثير وابو عمرو وعاصم يقرؤون تُرْجَعُ بضم التاء وفتح الجيم (تُرْجَعُ). والباقون يقرؤون (تَرَجَّعُ) بفتح التاء وكسر الجيم.</p>	تُرْجَعُ	١٥
<p>- حتى يقول (حَتَّى) حرف غاية وجزّ (يقول) مضارع منصوب ب (أن) مضمرة وجوبا بعد حتى.</p> <p>- حتى يقول (حتى) حرف عطف (يقول) معطوف على تدخل معطوف على مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p>	<p>الإمام نافع قرأ حَتَّى يَقُولُ بالضم اللام (حَتَّى يَقُولُ). والباقون يقرؤون بالفتح اللام (حَتَّى يَقُولُ).</p>	حَتَّى يَقُولُ	١٦
<p>- (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. (العَفْوُ) مفعول به لفعل محذوف تقديره أنفقوا. الكاف حرف جرّ وتشبيهه</p> <p>- (قل) فعل أمر والفاعل ضمير مستتر تقديره أنت. (العَفْوُ) خبر المبتدأ محذوف تقديره (الذي ينفقون نه العفو) مرفوع وعلامة رفعه</p>	<p>الإمام ابو عمرو قرأ قُلِ العَفْوُ بالضم الواو (قُلِ) العَفْوُ). والباقون يقرؤون قُلِ العَفْوُ بالفتح الواو (قُلِ) العَفْوُ).</p>	العَفْوُ	١٧

الضمة.			
<p>- (لا) ناهية جازمة، (تضارّ) مضارع مجزوم وعلامة الجزم السكون وحرّك بالفتح للالتقاء الساكنين بسبب التضعيف، وهو مبني للمجهول.</p> <p>- (لا) نفية (تضُرُّ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p>	<p>الإمام ابن كثير وابو عمرو يقرءان لأتضَرَ بضم الراء (لأتضُرُّ). والباقون يقرؤون لأتضَرَ بفتح الراء (لأتضَرَ).</p>	لا تُضَارُّ	١٨
<p>- (وصِيَّةٌ) مفعول به لفعل محذوف تقديره يتكون وصية.</p> <p>- (وصِيَّةٌ) مبتدأ مؤخر من خبر مقدم تقديره (فعلهم وصية) مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p>	<p>الإمام نافع وابن كثير وشعبة والكشائي يقرؤون وَصِيَّةً بضم التاء (وَصِيَّةٌ). والباقون يقرؤون وَصِيَّةً بفتح التاء (وَصِيَّةٌ).</p>	وَصِيَّةٌ	١٩
<p>- لا بَيِّعُ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ (لا) نافية مهملة، (بيع) مبتدأ مرفوع، (في) حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ، الواو عاطفة (لا خُلَّةٌ) مثل لا بيع، والخبر محذوف تقديره فيه الواو عاطفة (لا شفاعاة) مثل لا بيع والخبر محذوف تقديره فيه. - لا يبيع فيه لاخللة ولا شفاعاة (لا)</p>	<p>الإمام ابن كثير وابو عمرو يقرءان "لا يبيع فيه لاخللة ولا شفاعاة" بفتح العين والتاء بلا تنوين (لا يبيع فيه لاخللة ولا شفاعاة). والباقون يقرؤون (لا يبيع فيه ولا خُلَّةٌ ولا شفاعاة).</p>	لا بَيِّعُ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ	٢٠

<p>نفية الجنس (بيع) مبني على الفتح في محل نصب إسم لا. (فيه) في حرف جرّ والهاء ضمير في محلّ جرّ متعلّق بمحذوف خبر المبتدأ، الواو عاطفة (لا) نفية الجنس (خلة) مبني على الفتح في محل نصب إسم لا. الواو عاطفة (لا) نفية الجنس (شفاعة) مبني على الفتح في محل نصب إسم لا.</p>			
<p>- (قال) فعل ماضٍ والفاعل ضمير مستتر تقديره هو (أعلم) مضارع مرفوع والفاعل مستتر تقديره أنا - (قال) فعل ماضٍ والفاعل ضمير مستتر تقديره هو. (إعلم) فعل الأمر مبني على السكون وفاعله ضمير مستتر وجوبا تقديره أنت.</p>	<p>الإمام حمزه والكسائي يقرءان قَالَ أَعْلَمُ بهمزة بالوصل وسكون الميم (قَالَ اعْلَمْ) وإذا صدر في أول الكلام قرئ بالكسرة (إِغْلَمْ). والباقون يقرؤون (قَالَ أَعْلَمُ).</p>	<p>قَالَ أَعْلَمُ</p>	<p>٢١</p>
<p>- (الواو) استئنافية (يكفر) مضارع مرفوع والفاعل ضمير مستتر تقديره هو - (وَ) استئنافية (نُكْفِرُ) فعل</p>	<p>الإمام نافع وحمزه والكسائي يقرؤون يكفر بالنون والسكون الراء</p>	<p>وَيُكْفِرُ</p>	<p>٢٢</p>

<p>مضارع مجزم بجواب (إن) وعلامة جزمه السكون. - (و) إستثنائية (نُكْفَرُ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p>	<p>(نُكْفَرُ). والإمام ابن كثير وأبو عمرو وشعبة يقرؤون يكفر بالنون وضم والراء (نُكْفَرُ)، وابن عامر وحفص يكفر بضم الياء والراء (يُكْفَرُ).</p>		
<p>- (ترجعون) مضارع مبني للمجهول مرفوع.. والواو نائب فاعل - (تَرْجَعُونَ) فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ثبوت النون.</p>	<p>الإمام أبو عمرو قرأ ترجعون بفتح التاء وكسر الجيم (تَرْجَعُونَ). والبقون يقرؤون (تَرْجَعُونَ).</p>	تَرْجَعُونَ	٢٣
<p>- (تجارة) خبر منصوب (حاضرة) نعت لتجارة منصوب مثله. والمصدر المؤول - (تجارة) فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة (حاضرة) صفة من تجارة مرفوع وعلامة رفعه الضمة.</p>	<p>الإمام عاصم قرأ تجارة حاضرة بفتح التاء (تجارة حاضرة). والباقون يقرؤون تجارة حاضرة بضم التاء (تجارة حاضرة).</p>	تِجَارَةٌ حَاضِرَةٌ	٢٤
<p>- الفاء حرف عطف (يغفر) مضارع مرفوع، والفاعل ضمير مستتر تقديره هو أي الله اللام حرف جر (من) اسم موصول في محل جر باللام متعلق ب (يغفر)، (يشاء)</p>	<p>الإمام ابن عامر وعاصم يقرءان فيغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء بضم الراء والياء (فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ</p>	فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ	٢٥

<p>مضارع مرفوع والفاعل هو الواو عاطفة (يعذب من يشاء) مثل يغفر لمن يشاء - الفاء حرف عطف (يَغْفِرُ) فعل مضارع مجزم بجواب (إن) وعلامة جزمه السكون. الجملة من يغفر معطوف على يحاسبكم. الواو حرف عطف (يعذب) فعل مضارع مجزم بجواب (إن) وعلامة جزمه السكون. الجملة من يعذب معطوف على يحاسبكم.</p>	<p>وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ). والباقون يقرؤون فيغفر لمن يشاء ويعذب من يشاء بكسر الراء والباء (فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ).</p>		
<p>أثر اختلاف القراءة السبع في ترجمة</p>			
<p>ترجمة</p>	<p>أئمة القراءة السبع</p>	<p>لفظ</p>	<p>رقم</p>
<p>"فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ": "Kemudian Adam menerima beberapa kalimat dari Tuhannya". "فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ": "Kemudian Sampailah Beberapa Kalimat dari Tuhannya kepada Adam".</p>	<p>الإمام ابن كثير قرأ لفظ (آدَم) بالفتح، و(كلمات) بالضم، والباقون يقرؤون (آدَم) بالضم، و(كلمات) بالكسر.</p>	<p>آدَم- كلماتٍ</p>	<p>١</p>
<p>"نَعْفِرُ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ": "niscaya Kami ampuni kesalahan-kesalahanmu".</p>	<p>الإمام نافع قرأ لفظ نَعْفِرُكُمْ بالياء المضممة</p>	<p>نَعْفِرُكُمْ</p>	<p>٢</p>

<p>"يُعْفَرُ لَكُمْ / تُعْفَرُ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ": "niscaya diampuni kesalahan-kesalahanmu"</p>	<p>والفاء المفتحة (يُعْفَرُ لَكُمْ). والإمام ابن عامر قرأ لفظ نَعْفِرُكُمْ بالتاء المضممة والفاء المفتحة (تُعْفَرُ لَكُمْ)، والباقون يقرؤون (نَعْفِرُكُمْ).</p>		
<p>"وَلَا تُسْئَلُ": "(Tidak akan diminta pertanggung jawaban)" وَلَا تُسْئَلُ: "Dan janganlah kamu bertanya".</p>	<p>الإمام نافع قرأ (وَلَا تُسْئَلُ) فتح التاء وسكون اللام (وَلَا تُسْئَلُ) والباقون يقرؤون (وَلَا تُسْئَلُ).</p>	وَلَا تُسْئَلُ	٣
<p>تُرْجَعُ : "Dikembalikan" تُرْجَعُ : "Mengembalikan"</p>	<p>الإمام نافع وابن كثير وابو عمرو وعاصم يقرؤون تُرْجَعُ بضم التاء وفتح الجيم (تُرْجَعُ). والباقون يقرؤون (تَرْجَعُ) بفتح التاء وكسر الجيم.</p>	تُرْجَعُ	٤
<p>إِثْمٌ كَبِيرٌ : "Дosa yang besar" إِثْمٌ كَثِيرٌ : Dosa yang banyak</p>	<p>الإمام حمزة والكشائ يقرآن لفظ إِثْمٌ كَبِيرٌ حرف الباء أبدل بالتاء (إِثْمٌ كَثِيرٌ). والباقون</p>	إِثْمٌ كَبِيرٌ	٥

	يَقْرُونَ (إِثْمٌ كَثِيرٌ).		
<p>"وَصِيَّةٌ لِّأَزْوَاجِهِمْ" :</p> <p>"Hendaklah berwasiat untuk isteri-isterinya"</p> <p>"وَصِيَّةٌ لِّأَزْوَاجِهِمْ" :</p> <p>"wajib bagi mereka berwasiat untuk isteri-isterinya".</p>	<p>الإمام نافع وابن كثير وشعبة والكشائي يقرؤون وَصِيَّةً بضم التاء (وَصِيَّةٌ). والباقون يقرؤون وَصِيَّةً بفتح التاء (وَصِيَّةٌ).</p>	وَصِيَّةٌ	٦
<p>"أَعْلَمُ" :</p> <p>"Saya Mengetahui"</p> <p>"إِعلم" :</p> <p>"Ketahuilah olehmu"</p>	<p>الإمام حمزه والكشائي يقرءان قَالَ أَعْلَمُ بهمزة بالوصل وسكون الميم (قَالَ إِعلم) وإذا صدر في أول الكلام قرئ بالكسرة (إِعلم). والباقون يقرؤون (قَالَ أَعْلَمُ).</p>	قَالَ أَعْلَمُ	٧
<p>"يُكْفِرُ" :</p> <p>"Dia (allah) akan menghapus"</p> <p>"نُكْفِرُ" :</p> <p>"kami akan menghapus"</p> <p>"نكفر" :</p> <p>"kami akan menghapus"</p>	<p>الإمام نافع وحمزه والكشائي يقرؤون يكفر بالنون وسكون الراء (نُكْفِرُ). والإمام ابن كثير وأبو عمرو وشعبة يقرؤون يكفر بضم النون وضم الراء</p>	وَيُكْفِرُ	٨

	(نُكْفَرُ)، وابن عامر وحفص يكفر بضم الياء والراء (يُكْفَرُ).		
"تَرْجِعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ": "kamu semua dikembalikan kepada Allah". "تَرْجِعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ": "kamu semua akan kembali kepada Allah".	الإمام أبو عمرو قرأ ترجعون بفتح التاء وكسر الجيم (تَرْجِعُونَ). والبقون يقرؤون (تَرْجِعُونَ).	تَرْجِعُونَ	٩
"إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ": "kecuali jika hal itu perdagangan tunai yang kamu jalankan di antara kamu". "إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ": "kecuali jika terjadi perdagangan tunai yang dijalankan di antara kamu".	الإمام أبو عاصم تجارة حاضرة بفتح التاء (تجارة حاضرة). والباقون يقرؤون تجارة حاضرة بضم التاء (تجارة حاضرة).	تِجَارَةٌ حَاضِرَةٌ	١٠

الباب الخامس

خاتمة

أ. خلاصة

بعد أن حلل الباحث أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في سورة البقرة يستنبط مايلي:

١. أثر اختلاف القراءات السبع في إعراب سورة البقرة يظهر في ثمانية وعشرون آية وهو : كلمة آدَمُ-آدمَ، كَلِمَاتٍ-كلماتٌ، نَعْفَرُ-يُعْفَرُ-تُعْفَرُ، عَلَيْهِمْ-عَلَيْهِمْ، فُلُوهِمْ-فُلُوهِمْ، فَيَكُونُ-فَيَكُونُ، وَلَا تُسْئَلُ-وَلَا تُسْئَلُ، عَهْدِي-عَهْدِي، مُؤَلَّيْهَا-مُؤَلَّيْهَا، تَطَوَّعَ-يَطَوَّعُ، يُرِيهِمْ-يُرِيهِمْ، وَلَكِنَّ الْبِرَّ-وَلَكِنَّ الْبِرَّ، فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ-فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينٍ، الدَّاعِ-الدَّاعِي، دَعَانِ-دَعَانِي، وَلَكِنَّ الْبِرَّ-وَلَكِنَّ الْبِرَّ، وَأَتَّقُونَ-وَأَتَّقُونِي، تُرْجِعُ-تُرْجِعُ، حَتَّى يَقُولَ-حَتَّى يَقُولُ، الْعَفْوُ-الْعَفْوُ، لَانْتِصَارًا-لَانْتِصَارًا، وَصِيَّةً-وَصِيَّةً، لَانْتِصَارًا-لَانْتِصَارًا، وَلَا خُلَّةً-وَلَا خُلَّةً، وَلَا شَفَاعَةً-وَلَا شَفَاعَةً، أَعْلَمُ-إِعْلَمُ، وَيُكْفِّرُ-وَيُكْفِّرُ-وَيُكْفِّرُ، تُرْجِعُونَ-تُرْجِعُونَ، تِجَارَةً حَاضِرَةً-تِجَارَةً حَاضِرَةً، فَيُعْفِرُ-فَيُعْفِرُ.

٢. أما أثر اختلاف القراءات السبع في ترجمة سورة البقرة إلى اللغة الإندونيسية فيظهر في الكلمات المتغيرة بسبب اختلاف قراءة السبع كثيرة مثال من فعل المعلوم إلى المجهول أو من فعل المجهول إلى المعلوم ولكن الكلمات المتغير بسبب اختلاف قراءة السبع أبدل بالكلمات الأخرى قليل أو استعمال ضمير الواحد إلى الأخر أو استعمال صيغة الواحد إلى صيغة الأخرى، وصلت إلى النتيجة الآتية وهو : كلمات آدَمُ-آدَمَ، كَلِمَاتٍ-كَلِمَاتٌ، نَعْفَرُ-يُعْفَرُ-تُعْفَرُ، عَلَيْهِمْ-عَلَيْهِمْ، فُلُوهِمْ-فُلُوهِمْ، فَيَكُونُ-فَيَكُونُ، وَلَا تُسْئَلُ-وَلَا تُسْئَلُ، عَهْدِي-عَهْدِي، مُؤَلَّيْهَا-مُؤَلَّيْهَا، تَطَوَّعَ-يَطَوَّعُ، يُرِيهِمْ-يُرِيهِمْ، وَلَكِنَّ الْبِرَّ-وَلَكِنَّ الْبِرَّ، فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسْكِينٍ-فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينٍ، الدَّاعِ-الدَّاعِي، دَعَانِ-دَعَانِي، وَلَكِنَّ الْبِرَّ-وَلَكِنَّ الْبِرَّ، وَأَتَّقُونَ-وَأَتَّقُونِي، تُرْجِعُ-تُرْجِعُ، حَتَّى يَقُولَ-حَتَّى يَقُولُ، الْعَفْوُ-الْعَفْوُ، لَانْتِصَارًا-لَانْتِصَارًا، وَصِيَّةً-وَصِيَّةً، لَانْتِصَارًا-لَانْتِصَارًا، وَلَا خُلَّةً-وَلَا خُلَّةً، وَلَا شَفَاعَةً-وَلَا شَفَاعَةً، أَعْلَمُ-إِعْلَمُ، وَيُكْفِّرُ-وَيُكْفِّرُ-وَيُكْفِّرُ، تُرْجِعُونَ-تُرْجِعُونَ، تِجَارَةً حَاضِرَةً-تِجَارَةً حَاضِرَةً، فَيُعْفِرُ-فَيُعْفِرُ.

وَصِيَّةٌ-وَصِيَّةٌ، أَعْلَمٌ-إِعْلَمَ، وَيُكْفِّرُ-وَأُكْفِرُ-وَأُكْفِرُ، تُرْجِعُونَ-تَرْجِعُونَ، تَحْرَهُ حَاضِرَةٌ-تَحْرَهُ حَاضِرَةٌ.

ب. اقتراحات

بعد أن يبحث الباحث عن أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية في سورة البقرة نظر أن هذا البحث مهم. لمعرفة عملية تغير آيات القرآن بسبب القراءة السبع حيث أن يعرف أثر اختلاف القراءة السبع في الإعراب وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية تسهيلا لنا لطلب معناه في المعاحم العربية.

فلهذا يرى الباحث أن هذه الدراسة مناسبة ومهمة عند الطلاب، خاصة في كلية الآداب لكي يدرسوها، ويرى أن مثل هذه الدراسة يمكن أن يطبق في سورة من القرآن سوى سورة البقرة، وأثر اختلاف القراءة في المعنى وغيره.